

PRÓLOGO

Bienvenido a Un Curso de Milagros. Estás a punto de embarcarte en una extraordinaria aventura que cambiará tu manera de percibir la realidad y de verte a ti mismo.

Un Curso de Milagros es, ante todo, un camino espiritual que te conducirá a la toma conciencia de tu verdadera identidad. Está diseñado para aquellos que buscan una transformación espiritual profunda y una visión más amorosa y compasiva de la vida. Su audiencia principal incluye a personas interesadas en la espiritualidad, la metafísica y la psicología, así como a aquellos que buscan respuestas a preguntas existenciales y desean mejorar sus relaciones personales.

El Curso utiliza un lenguaje complejo y una estructura única para transmitir su mensaje sobre el poder sanador del perdón, el amor y la liberación del sufrimiento provocado por la interpretación egoica de lo percibido. Sus enseñanzas son de aplicación universal y ha sido aclamado por muchos como la guía espiritual definitiva; no obstante, puede que algunos lectores lo encuentren difícil de asimilar o incluso ajeno a sus propios anhelos espirituales.

Sobre Un Curso de Milagros

Origen

La obra que conocemos como Un Curso de Milagros proviene de un dictado que escuchó en su mente la psicóloga estadounidense Helen Schucman entre 1965 y 1972. Esa voz se identificó a sí misma como la del Jesús bíblico, y su propósito era comunicar al mundo su verdadera enseñanza.

El mensaje de este Curso llegó como la respuesta de Jesús a la decisión de William Thetford (Bill), jefe de Helen en el Departamento de Psicología Médica del Hospital Presbiteriano de la Universidad de Columbia en Nueva York, de encontrar una mejor manera de vivir.



Inscripción ubicada en la entrada del edificio en el que trabajaban Helen y Bill.

For of the most high cometh healing
«Pues la sanación viene del Altísimo».
(Eclesiastés 38:2)

Helen y Bill habían comenzado a trabajar juntos en 1958, y para 1965 su relación —que era muy estrecha, además de fructífera a nivel profesional— se encontraba fuertemente tensionada

debido al contraste de sus respectivas personalidades y al estresante entorno laboral en el que ejercían sus funciones médicas y docentes. Pese a ello, ambos se esforzaban por resolver la situación y nunca contemplaron la opción de abandonar su colaboración profesional.

Tal como cuenta Bill en su autobiografía:

... había mucha fricción, y la diferencia de estilo se convirtió en un problema frecuente para cada uno de nosotros, lo que hacía que la convivencia fuera difícil para ambos en muchas ocasiones. [...]. Y como si esto no fuera suficiente, el estrés de la situación laboral en el que nos encontrábamos en la Columbia Medical School se había vuelto insoportable. Vivíamos en un continuo estado de ansiedad entre colegas profesionales que parecían comportarse de forma hostil y paranoica de forma crónica.



Bill y Helen en 1960

Según sigue contando Bill, un buen día ocurrió algo bastante inesperado:

De repente, un día me encontré haciéndole un discurso bastante apasionado a Helen, algo que era muy poco habitual en mí. Le dije que, aunque sentía que podríamos seguir trabajando de esa manera indefinidamente, no estaba seguro de que valiera la pena. «Debe haber otra forma de vivir en armonía en lugar de la discordia, de ver todo esto de manera diferente», dije, «y estoy decidido a encontrarlo». [...]. Me sorprendió mucho cuando Helen estuvo de acuerdo conmigo y me dijo que me ayudaría a encontrar esta nueva manera. Fue un punto de inflexión para ambos y el comienzo de un compromiso conjunto. No sabíamos realmente a qué nos habíamos comprometido, pero éramos conscientes de que estábamos involucrados de alguna forma en una empresa colaborativa, una que tuvo un gran impacto para ambos.

Al poco tiempo, según sigue narrando Bill, Helen empezó a tener episodios claramente psíquicos, con visiones que luego resultaban premonitorias, y una voz en su mente comenzó a indicarle qué hacer en determinadas situaciones y a exhortarla a reflejar sus pensamientos por escrito.

Hasta que una tarde, aquella voz, que ya se le había hecho familiar, comenzó a darle instrucciones más definidas. Así refiere Helen el incidente en su propia autobiografía:

«Este es un Curso de Milagros», dijo la voz. «Por favor, toma notas».

Aunque ya no me sorprendió, no estaba preparada para lo que dijo. No obstante, tomé la primera página del «curso» antes de que me asustara realmente. Entonces dejé mi lápiz y llamé a Bill.

—¿Es la misma voz que has oído antes? —preguntó.

—Creo que sí —respondí—, pero ahora está usando palabras muy específicas y parece que quiere continuar por algún tiempo. Me detuve porque me dio miedo. Estoy convencida de que había más si hubiera continuado.

—¿Cómo vienen las palabras? —preguntó Bill.

—Es difícil de describir —contesté—. No puede ser una alucinación, porque la voz no viene del exterior. Es todo interno. No hay sonido real, y las palabras llegan a mi mente, pero con mucha claridad. Es una especie de dictado interno, podría decirse.

—¿Sabes lo que estás escribiendo? preguntó Bill—. ¿Lo describirías como un proceso automático?

—Oh, no —dije—. No es automático en absoluto. Soy perfectamente consciente de lo que estoy haciendo. No está fuera de mi control.

—Trata de escribir más y mira lo que pasa —sugirió Bill.

—Prefiero no hacerlo —dije—. Francamente, lo encuentro bastante perturbador.

Según refiere Bill, «a la mañana siguiente, Helen entró al despacho y me leyó esa hermosa introducción al Texto, que dice: “Lo real no corre peligro, y lo que corre peligro no es real”. Era obvio que estábamos sintonizando con algo que difícilmente podía ser considerado como una locura, por inesperado que fuera».

A pesar de la tensión que le suponía a Helen transcribir en palabras el contenido que llegaba a su consciencia, ella desempeñó fielmente y con honestidad su labor de escriba a lo largo de siete años, y de ese material surgió este Curso. Después de recibir ese dictado, Helen siguió registrando posteriormente otros mensajes en forma de Anexos. Esta edición ha intentado recoger fielmente la totalidad de esa comunicación.

Helen nunca quiso ser acreditada públicamente como autora del Curso, ni siquiera en su condición de escriba, por eso, en el Prefacio de la primera edición dice:

Los nombres de las personas que colaboraron en la transcripción del Curso no se mencionan en la portada de los libros porque el Curso puede, y debe, descansar sobre sus propios méritos. Su objetivo no es sentar las bases para otro culto. Su único propósito es ofrecer un camino para que algunas personas puedan encontrar su propio Maestro Interno.

Para una mejor comprensión del origen de Un Curso de Milagros, conviene leer las autobiografías de ambos escribas: *Autobiografía de Helen Schucman* y *Autobiografía de William Thetford*, que he traducido e ilustrado y que también se encuentran disponibles en Amazon.

Contenido

La mente fragmentada del Hijo de Dios durmiente retorna a su Padre a través de múltiples avenidas. Este Curso es el camino que Jesús nos ha señalado, por medio de la comunicación que mantuvo con Helen Schucman, para emprender ese viaje, y si tú estás ahora leyendo esta obra, es probable que sea el más apropiado para ti. Aquí aprenderás quién eres, por qué crees encontrarte en este mundo y cuál es el propósito de tan extraño viaje.

Intentando sintetizar, las enseñanzas de este curso se resumen en lo siguiente:

Eres santo, pero no lo sabes.

Jamás has pecado, pero te sientes culpable.

Eres inmortal e invulnerable, pues sigues siendo y siempre serás tal como Dios te creó, pero lo has olvidado.

Eres el Amor de tu Padre, pero afirmas no saber lo que eso significa.

Crees que tu mente es limitada y está confinada en un frágil cuerpo que vive en un mundo compuesto por cosas concretas, diferentes de lo que tú eres y siempre cambiantes en el espacio y en el tiempo.

Crees que piensas; un incesante torrente de ideas discurre imparable por tu mente conformando historias fantásticas de dudosa veracidad que te emocionan y te empujan a la acción, pero son tan cambiantes como el mundo en el que crees vivir, y te confunden.

Este, en definitiva, es un Curso para entrenar tu mente y purificarla de todas las mentiras que se cuenta y enfocarla en un único propósito: tu felicidad, o la verdad acerca de ti, que es lo mismo, pues, antes de nada y por encima de todo, este es un Curso sobre la verdad, un manual de santidad que te enseñará a reconocer tu verdadera identidad.

Un Curso de Milagros te enseña a ser santo aquí, en este mundo, en este sueño. Se trata del sistema de pensamiento cristiano original, cuyo paradigma es no dualista, en el sentido de que afirma la realidad única y exclusiva del Ser, y niega la existencia de todo aquello que no sea el puro Ser —Dios—, calificándolo como ilusión.

El mensaje básico de un Curso de Milagros es que el mundo es una ilusión, y lo que creemos estar viviendo aquí no es más que un sueño. Somos el Hijo de Dios, y nuestra verdadera vida transcurre en la eternidad celestial, disfrutando por siempre del Amor de nuestro Padre, extendiendo junto con Él nuestra existencia, la cual es perfectamente abstracta, ilimitada e infinitamente satisfactoria. Los milagros —cambiar una ilusión temible por otra amorosa— son la prueba fehaciente del carácter ilusorio del mundo percibido.

Su enseñanza apunta a invocar al perdón de todo lo percibido y de los propios pensamientos para purificar la mente personal y volverla propicia a su integración definitiva, lo cual conduce al verdadero conocimiento, a la felicidad y a la paz, que es su estado natural.

Si bien sus propuestas son muy simples, implican el deshacimiento de ese sistema viciado de pensamiento que ha dado lugar a la aparente existencia de la identidad personal. El propósito de este Curso es cambiar el concepto que se tiene de uno mismo por medio del perdón para alinearlos con la verdad y tomar conciencia de la condición de ser el Hijo de Dios.

Ello requiere de un riguroso entrenamiento mental que únicamente serán capaces de llevar a cabo aquellos estudiantes que se muestren dispuestos a perseverar en su disciplina, y su resultado será la experiencia mística de unión con Dios.

Este Curso apunta a procurar la misma experiencia de la verdad que se logra por medio de cualquier otro camino espiritual verídico. Su ventaja, en particular, es que es muy seguro, relativamente rápido, y sus benéficos efectos se pueden experimentar desde su mismo comienzo y en todas sus aplicaciones. Otra de las características exclusivas de este aprendizaje es que es profundamente relacional, e involucra a todos aquellos con los que el estudiante o el maestro se relaciona, y sana a todos ellos conjuntamente.

Desde un punto de vista filosófico, los pilares fundamentales de esta enseñanza son sus peculiares principios ontológicos —qué es la realidad— y gnoseológicos —qué es conocer—, los cuales se desarrollan en detalle a lo largo del Texto. Pero también podría decirse que es un manual de psicología extraordinariamente perspicaz y preciso sobre la dinámica del ego, que contiene luminosas propuestas para la sanación de los múltiples sesgos cognitivos que afectan a la mente humana.

Estructura

Un Curso de Milagros fue dictado por Jesús a Helen con una estructura muy precisa y en un formato de evidente carácter académico, que se compone de los siguientes elementos:

Texto

Es el cuerpo doctrinal de toda la enseñanza y lo primero que Helen recibió de Jesús. Comenzó a dictarse en octubre de 1965 cuando ella escuchó en su mente: «Este es un Curso de Milagros, por favor, toma notas». El dictado del Texto concluyó tres años más tarde, en octubre de 1968.

El Texto es la parte más extensa y profunda del Curso, y contiene la base filosófica y metafísica de la obra. Presenta una explicación detallada sobre la naturaleza de la realidad, la mente y el ego, y aborda temas fundamentales de la vida espiritual y la sanación mental.

Se trata de una obra profunda y compleja, pletórica de contenido, que requiere una lectura reflexiva y una mentalidad abierta a nuevas perspectivas que permita apreciar plenamente su mensaje. Podría decirse que este Curso ofrece un sistema rápido, seguro y perfectamente estructurado para sanar la mente mediante la inversión de la manera de pensar, logrando así una visión alternativa del mundo y una forma de liberarse del sufrimiento a través del perdón y el despertar espiritual.

Libro de Ejercicios

El Libro de Ejercicios de Un Curso de Milagros consta de 365 lecciones, una para cada día del año. Estas lecciones están diseñadas para ser practicadas diariamente con el objetivo de aplicar los principios y enseñanzas del Texto en la vida cotidiana. Cada lección se centra en un tema específico y presenta una serie de afirmaciones y ejercicios prácticos que buscan cambiar la percepción y promover el perdón y la paz interior. Al estudiante no se le pide que crea en lo que ahí se dice, basta con que lo practique, pero sí se pone un gran énfasis en que los ejercicios se realicen exactamente como están expuestos.

Cada lección tiene una estructura similar, con una breve afirmación o idea central que se repite varias veces a lo largo del día. La práctica constante de las lecciones está diseñada para cambiar gradualmente la forma en que vemos el mundo y a nosotros mismos, y así alcanzar una perspectiva más amorosa y la liberación de los juicios del ego. El Libro de Ejercicios es la parte práctica y transformadora del Curso que complementa el contenido teórico y filosófico del Texto.

Manual para Maestros

El Manual para Maestros es la tercera parte de Un Curso de Milagros y responde a preguntas básicas que puede plantearse todo aquel que, habiendo estudiado el Texto en profundidad y realizado fielmente todas las Lecciones del Libro de Ejercicios, ha decidido profesar el sistema de pensamiento que este Curso propone y dedicar su vida a la sanación por medio del perdón, es decir, alguien que por medio de ese compromiso se ha convertido en un maestro de Dios.

Glosario

Es un apéndice breve que describe los conceptos básicos de esta enseñanza.

Psicoterapia

Es un anexo que explica cómo debiera llevarse a cabo el tratamiento psicoterapéutico profesional en los términos de este Curso.

El Canto de Oración

Es un sumario del Curso que desarrolla en detalle tres recursos fundamentales de esta enseñanza: la oración, el perdón y la sanación.

Los Dones de Dios

Es un texto breve de contenido altamente poético con el que Jesús consuela a Helen en un momento de gran tribulación en la última etapa de su vida.

Mensajes Especiales

Es un compendio de la comunicación que Jesús estableció con Helen sobre asuntos personales, pero que resulta de gran interés, tanto para conocer el carácter de esa relación como por su aplicabilidad general.

Análisis lingüístico

El discurso de Un Curso de Milagros no es homogéneo, ni en forma ni en contenido, pues experimenta grandes variaciones a lo largo del dictado. Algunas de estas diferencias son debidas a la forma en la que el Curso está estructurado, que implica determinadas exigencias. Por ejemplo, el Texto tiene una forma expositiva propia de un tratado académico; el Libro de Ejercicios, sin embargo, es un compendio de Lecciones con instrucciones precisas para practicar a lo largo del día, mientras que el Manual para Maestros recoge las respuestas a una serie de preguntas que podría hacerse cualquier estudiante con respecto a los temas que se han tratado.

Conviene destacar que el dictado del Texto fue continuo, y que fueron Helen, Bill y Ken Wapnick, su amigo y primer colaborador en esta empresa, quienes lo dividieron en Capítulos y Secciones, según creyeron conveniente. Los posteriores editores de este dictado hemos hecho alteraciones de esas particiones y hemos modificado su titulación siguiendo nuestro propio criterio.

Un Curso de Milagros tiene un estilo literario único y complejo. Aunque se presenta como una obra de autoayuda, su estructura y lenguaje son inusuales y pueden resultar un desafío para algunos lectores. Su tono es académico y filosófico, pero también incluye elementos altamente poéticos y de una espiritualidad de claro carácter místico.

La forma de la redacción cambia mucho a medida que se va desarrollando la obra, por ejemplo, el Texto comienza en prosa, pero a partir de cierto momento cambia al pentámetro yámbico, propio de la obra de Shakespeare, que tanto gustaba a Helen. El estilo también es muy variable. A veces, cuando Jesús se dirige a los escribas, usa un inglés actual coloquial; en otras ocasiones se emplea una sintaxis un tanto arcaica y compleja que el lector de esta traducción al español no percibirá. En cualquier caso, es muy importante tener en cuenta que, si bien el contenido proviene de Jesús, su expresión formal está muy condicionada por las características propias del canal transmisor, es decir, por Helen.

Otra característica que dificulta su lectura es la ambigüedad pronominal de muchas líneas, donde resulta difícil interpretar cuál es el sujeto de la oración. El lector de esta edición tampoco será consciente de este asunto, pues uno de sus principales objetivos ha sido eliminar esta incertidumbre, lo cual ha supuesto un importante trabajo de exégesis.

Cómo estudiar este Curso

Un Curso de Milagros fue concebido por Jesús como un curso de autoaprendizaje, por lo que es recomendable que empieces a relacionarte con su contenido de manera directa y no a través de las interpretaciones que otros hagan de él. Obviamente, las maneras en que esta enseñanza puede llegar a ti son diversas: leyendo algún libro que hace referencia al Curso, en un video de Internet, o por algún comentario ocasional. Esto es irrelevante, si estás listo para recibirlo, te llegará de la manera más idónea para que tú puedas conocer su existencia e interesarte por profundizar en sus enseñanzas.

Pero, a partir de ese momento, intenta acceder a él por ti mismo: compra el libro y estúdialo, responsabilizándote con seriedad de tu propio aprendizaje. Es Jesús quien te habla y te transmite su enseñanza, dale la oportunidad de que su luz ilumine tu mente y encienda tu corazón directamente. Si te resulta muy complejo, probablemente te beneficie escuchar los testimonios de otros estudiantes y maestros, pero ten muy presente que este Curso está pensado para que lo estudies por tu cuenta, lo apliques a todo lo que te suceda y a todos aquellos con los que te encuentres.

El Texto es la parte del Curso que presenta los fundamentos teóricos de este sistema de pensamiento, pero su comienzo es muy abrupto e introduce muy temprano conceptos que pueden resultar difíciles de asimilar, sobre todo en esta edición, que contiene también todas las indicaciones específicas para los escribas, que eran expertos en la terminología psicoanalítica freudiana, y por eso, quizás sea una buena idea comenzar ojeando el Manual para Maestros o El canto de oración, pues son partes de la obra más amables y propicias para familiarizarse con esta enseñanza.

Una vez que hayas decidido comenzar a estudiar el Curso, tómatelo en serio y asume que el desafío que tienes por delante es fenomenal, pero no te desanimes; dispondrás de toda la ayuda necesaria si lo abor das con honestidad y una firme determinación. No vas a hacer el Curso solo; ten la certeza de que en esta aventura te acompañarán fortalezas que ahora no eres siquiera capaz de imaginar. Solo requiere de ti una buena disposición, perseverancia y un poco de confianza.

Lee siempre muy despacio. Presta atención a cada coma y detente en cada punto. Considera cada frase por separado y hazte siempre dos preguntas: ¿entiendo lo que aquí se dice? y ¿es esto verdad? Ten en cuenta que este Curso afirma que sus enseñanzas son perfectamente generalizables, y esto significa que aplican siempre en toda circunstancia, si no fuera así, no serían ciertas en absoluto. Por eso, si tienes dudas sobre su veracidad, puedes cuestionarlo, pero, aun así, aplícalo, contrastando constantemente las afirmaciones que lees con tu experiencia personal en el mundo. Esa es la manera de aprender el Curso y hacerlo plenamente operativo en tu vida.

Este es un Curso absolutamente práctico y está diseñado para que uses sus indicaciones en todo momento. Lo ideal sería que se convirtiese en tu nueva manera de usar tu mente desde el principio, pero ese no es un objetivo realista. Puedes asumir que, sobre todo al comienzo, te olvidarás de sus propuestas cuando estés ocupado con tus asuntos diarios. La razón de que esto sea así es porque todavía ese cambio de tu manera de pensar no es para ti un asunto prioritario.

Nadie cambia su mente simplemente por haber leído una propuesta atractiva; solo te decidirás a cambiarla debido a dos motivos: o bien porque estás absolutamente desesperado, no soportas seguir sufriendo y ves que no tienes nada que perder, o porque se ha encendido una luz en tu mente y te has percatado de que estás en presencia de la verdad. Sin embargo, y a lo largo del tiempo, hay un recurso menos dramático que te convencerá y dará consistencia a tu práctica, y es que, al usarlo en tu vida diaria, siempre comprobarás sus beneficiosos efectos. En última instancia, solo los logros sustentarán tu confianza y tu devoción.

Ni qué decir tiene que hacer bien este Curso tan simple y tan difícil requiere una grandísima honestidad, seriedad y determinación. Sin eso, el cambio sencillamente es imposible. Pero es necesario tener en cuenta que este aprendizaje, en verdad, no implica ningún esfuerzo en absoluto; todo lo contrario, el estudiante, en realidad, está aprendiendo a dejar de esforzarse en amargarse la vida y a descubrir las claves de la verdadera felicidad. Por eso, podría decirse que este Curso es un manual de instrucciones para usar bien la mente, porque una mente sana, una mente que funciona bien, es una mente feliz. No encontrarás en este mundo un afán más rentable.

La perfecta comprensión de la verdad que este Curso refleja necesariamente suscita luz en la mente y dicha en el corazón. Ese es el estado mental y emocional del verdadero aprendizaje, el que resulta en un cambio efectivo en el sistema de pensamiento del estudiante. Si el lector no se entusiasma, el aprendizaje difícilmente será operativo en su vida diaria. Solo aprenden de verdad los alumnos enamorados.

El estudiante ha de asumir también que su voluntad debe verse absolutamente implicada en todo momento. Nadie consigue aprender nada que no quiera aprender, nadie consigue aprender si no está dispuesto a cambiar de manera de pensar.

Para concluir, lo más importante. Ciertamente, es necesario estudiar este Curso en profundidad, pero lo que realmente cuenta es practicarlo, pues solo su práctica y aplicación constante en todas las circunstancias de la vida te demostrará que sus postulados son verdaderos, y eso fortalecerá tu confianza haciendo que los apliques cada vez más a todo. De esta manera se crea un círculo virtuoso que acelerará tu aprendizaje hasta un punto que te sorprenderá. Solo los logros que proporciona la práctica de este Curso te convencerán de su verdad.

Sobre esta edición

Un Curso de Milagros (Versión Gongarola) es una nueva edición y traducción, en cuatro volúmenes, que contiene el conjunto de toda la comunicación que Helen recibió de Jesús para que Bill la compusiera, además de un gran número de notas explicativas.

Se trata de una traducción mejorada, en el sentido de que utiliza un lenguaje y estilo más actuales, una ortografía adaptada a la nueva normativa de la RAE, y también corrige errores de transcripción de la fuente original, conceptuales y de desambiguación pronominal.

Propósito

Como ya se ha dicho, Un Curso de Milagros recoge las enseñanzas de Jesús desde un paradigma no dualista, es decir, un marco de referencia que considera la realidad divina como lo único que en verdad existe, y la reconoce por su carácter perfectamente abstracto, inmutable, ilimitado e intemporal. Esto, obviamente, es exactamente lo opuesto a la idea que el mundo

tiene de la realidad, y esa es la principal dificultad que conlleva el aprendizaje de este Curso y lo que lo hace inaccesible a la inmensa mayoría de la gente, a menos que alguien se lo aproxime con cierto arte en su propio paradigma dualista.

Este es precisamente el objetivo de esta edición: ser un instrumento eficaz para la formación de maestros de Dios, que sirvan de puente a sus hermanos en el difícil tránsito entre esos dos paradigmas, y para todos aquellos que deseen profundizar en el contenido de este bendito Curso.

Antecedentes editoriales

Helen apuntaba todo lo que oía de Jesús, mediante un sistema propio de taquigrafía, en unos cuadernillos que se conocen como las *Notas de Helen*. Luego, a la mañana siguiente, le dictaba a Bill lo que había recibido, y él lo mecanografiaba en lo que se denomina las Transcripciones de Bill, de las que no se dispone de ninguna copia. Con esas páginas mecanografiadas, en 1972 Helen y Bill editaron el *Urtext*. Sin embargo, ella no siempre le dictaba a Bill todo lo que aparecía en sus cuadernos, y, en ocasiones, le transmitía comentarios que recibía de Jesús en ese preciso momento. Esa es la razón por la que al principio del dictado (hasta el Capítulo 8) ni en las Notas ni en el *Urtext* aparezca la totalidad del material transmitido por Jesús.

Más adelante, suprimiendo casi todo el material personal y técnico, reescribiendo muchas expresiones originales y haciendo una primera estructuración de la obra en capítulos y secciones, Helen y Bill generaron un nuevo documento destinado a Hugh Lynn Cayce, hijo del famoso psíquico Edgar Cayce, a quien Jesús se refiere en diversas ocasiones al principio del dictado y que es la versión conocida por su acrónimo *HLC*.

En 1973, Helen y Ken Wapnick emprendieron una nueva edición del Curso que suprime más material, reordena gran parte del Texto, y vuelve a redactar buena parte del original, cambiando numerosos términos y expresiones. Esta versión se publica en 1976 y es la que constituye, con cambios menores, el libro azul publicado por la FIP (Foundation for Inner Peace), conocido universalmente como Un Curso de Milagros.

Estas dos ediciones consecutivas del dictado suprimen casi 50.000 palabras del *Urtext* y mueven otras 6.000 de su contexto original. Conviene destacar, sin embargo, que estos cambios sobre la totalidad del dictado ocurren principalmente en los ocho primeros capítulos del Texto. El resto es casi idéntico en todas las ediciones posteriores, excepto por pequeñas omisiones y ocasionales errores de transcripción.

Tras hacerse público el contenido original en el año 2000, y quedar libre de derechos de autor a partir de 2004, varios editores han publicado diferentes propuestas, entre ellas la interesante obra *The annotated versión of A Course in Miracles*, editada por Robert Perry, de la que la presente obra ha tomado algunas notas y muchísimas citas bíblicas; y *A Course in Miracles, Urtext Manuscripts, Complete Seven Volume Combined Edition*, de Doug Thompson, quien probablemente sea el editor más respetuoso con el material original, y el primero que se propuso recopilar con exactitud todo lo recibido de Jesús en un solo lugar.

Versión Gongarola

Helen recibió el dictado del cuerpo principal de este Curso entre 1965 y 1972, pero hasta 1978 siguió recibiendo contenido relacionado y mensajes personales. Esta obra presenta todo el material que se conoce hasta ahora en su versión original.

Para los ocho primeros Capítulos he recurrido a la fusión en un único documento de las *Notas de Helen* y el *Urtext* que Doug Thompson realizó. A partir del Capítulo 9, el *Urtext* contiene la totalidad del material, salvo por unas pocas excepciones que he recuperado de las Notas y de las cuales advierto en mis propias notas a pie de página.

Además, he seguido mi propio criterio con la estructura y titulación de Capítulos, Secciones y Párrafos. También he traspuesto algunos Párrafos en el primer Capítulo, para dar más coherencia a las ideas presentadas, debido a que Jesús tuvo que corregirle a Helen, con posterioridad, muchos errores de escritura cometidos al inicio. Esas correcciones han sido introducidas en el texto como si se hubieran realizado en el momento mismo en que se cometió el error. Esta es la única licencia que me he permitido

Cuando he encontrado demasiada discrepancia entre diferentes versiones, he tenido que recurrir a la penosa tarea de revisar la reproducción fotográfica de las notas estenográficas de Helen para intentar dilucidar el sentido último de las palabras de Jesús. En cualquier caso, tanto en la traducción y edición del texto, como en la elaboración de las notas, he intentado fervientemente acceder a un estado de mentalidad correcta de cara a producir un material válido. Obviamente, no puedo ni debo juzgar hasta qué punto lo he conseguido.

Peculiaridades de esta edición

La presente edición es, entonces, la traducción del dictado completo tal como se conoce en la actualidad y en la misma forma en la que aparece en el *Urtext* y en las *Notas de Helen*. He procurado respetar al máximo el tono del contenido, el fondo y la forma del dictado recibido, manteniendo en su forma original las frecuentes repeticiones de términos y expresiones, pues considero que es un recurso oratorio significativo que conviene respetar.

He conservado en mayúsculas prácticamente todas las palabras que Helen instruía a Bill para que resaltara así en su transcripción cuando creía recibir con mayor énfasis esos términos. Esto me ha llevado a forzar en algunas ocasiones la sintaxis en español, pero me ha parecido preferible hacerlo de ese modo que buscar construcciones más amables al oído, pero en las que se perdería la oportunidad de resaltar un concepto significativo.

También aparecen capitalizadas todas las palabras que refieren a conceptos reales (Dios, Hijo de Dios, Creaciones del Hijo de Dios, Realidad, Existencia y Conocimiento) y los atributos referentes a Dios, así como los términos Instante Santo y Expiación y también los referentes a las particiones de este Curso, como Capítulos, Secciones y Lecciones.

La palabra inglesa *gift* se ha traducido como «don» cuando se trata de una ofrenda amorosa, sea hecha por una persona o por Dios Mismo, y como «regalo» cuando refiere a las ofertas del ego.

He traducido *Atonement* por Expiación, como es tradicional, aunque también podría haberse traducido como Reconciliación en la mayoría de los casos, término que es más amable al oído y al corazón en español. Ambas opciones tienen sentido y pueden ser defendidas, tanto por su etimología como por su uso, pero finalmente me he decidido por la opción empleada en la traducción de la FIP.

Creo que es imposible encontrar un texto tan rico en contenido como Un Curso de Milagros. Sin embargo, tras más de diez años enseñándolo, tengo la certeza de que al lector medio le puede resultar difícil comprender y asimilar todo el significado que contiene un simple párrafo en una lectura continua. Teniendo en cuenta que cada una de las frases que los componen puede entenderse como una idea-fuerza o aforismo, para una mejor comprensión y asimilación, he separado cada frase en diferentes líneas.

Al principio del dictado, Helen anota bastantes comentarios de Jesús que, evidentemente, no

estaban destinados a formar parte del Curso. Esta edición los mantiene donde cronológicamente corresponden, pero para ello se ha usado una tipografía cursiva, con diferente margen y de un cuerpo menor. Si bien es cierto que no pertenecen propiamente al plan de estudios, sí son interesantes para conocer el carácter de la comunicación que Jesús mantenía con Helen; además, casi todos esos consejos de Jesús a los escribas son perfectamente generalizables a cualquiera de nosotros.

Para acabar, una pequeña declaración exculpatoria. Esta edición anotada del dictado completo de Un Curso de Milagros contiene más de un millón de palabras y miles de referencias, muchas de ellas cruzadas, por eso, es esperable que contenga algunos errores a pesar del gran esfuerzo de corrección realizado para evitarlos. Además, hay que tener en cuenta la enorme dificultad que entraña la edición de un proyecto editorial de este tipo, que necesita un gran número de recursos de edición para expresar de manera consistente múltiples niveles de discurso. Se trata de una obra que ha requerido quince años de intenso estudio previo, y otros cinco más para su redacción y edición; en total, más de veinte mil horas de trabajo. Desde aquí se apela a la benevolencia del lector atento, y se le anima a que comunique las erratas que encuentre en www.gongarola.com. Sus propuestas serán consideradas y se incorporarán en posteriores ediciones.

Las notas

Esta obra se encuentra profusamente anotada y comentada, a través del recurso de notas a pie de página, una diferencia capital con la conocida edición de la FIP. Estas notas, obviamente, no pertenecen al dictado original de Jesús a Helen.

Básicamente, esta obra contiene cuatro tipos de notas:

1- REFERENCIAS BÍBLICAS. Miles de concordancias con el Antiguo y Nuevo Testamento.

2- REFERENCIAS INTERNAS. Citas cruzadas que refieren a conceptos que se encuentran en el dictado global, es decir, el Texto, el Libro de Ejercicios, el Manual para Maestros y los Anexos. El sistema de notación es el comúnmente usado en otras ediciones de Un Curso de Milagros:

Primero, una letra mayúscula que identifica el libro de referencia: (T) Texto, (L) Libro de Ejercicios, (M) Manual para maestros, (G) Glosario, (P) Psicoterapia, (C) El Canto de Oración, (D) Los Dones de Dios, (In) Introducción. A continuación, figuran, en este orden, el Capítulo, la Sección, el Párrafo y la Línea. Por ejemplo, T-18.IX.2:3-5 significa: Texto, Capítulo 18, Sección IX, Párrafo 2, Líneas 3, 4 y 5.

3- REFERENCIAS EXTERNAS. Comentarios de conceptos que se encuentran en otras obras literarias o que hacen referencia a eventos históricos y culturales.

4- NOTAS EXPLICATIVAS Y PEDAGÓGICAS. Constituyen el cuerpo principal, más extenso e importante de las notas, y son las que pueden resultar de mayor interés. Quizás, el propósito pedagógico más notable de las notas explicativas es advertir sobre la tendencia a llevar la verdad a las ilusiones, pues esto es algo común en muchos estudiantes de este Curso: tratar de integrar esta nueva enseñanza en su propio sistema cognitivo, en lugar de modificar la manera en la que han usado su mente hasta entonces, es decir, llevar las ilusiones a la verdad.

Estas notas explicativas no son para que nadie crea en ellas a ciegas y, desde luego, no se debieran admitir a priori como verdaderas, de hecho, creer es una manera deficiente de usar la mente. Son más bien llamadas de atención a posibles interpretaciones y una incitación para que el lector busque por sí mismo su propia certeza; eso le llevará a aprender, es decir, a cambiar su mente a niveles superiores de comprensión. Quizás, el mejor servicio que estas notas puedan prestar es llamar la atención sobre conceptos que pueden pasar desapercibidos en una primera lectura, y que, sin embargo, yo considero importantes.

Estas notas, además, contienen ideas que se repiten varias veces con pequeñas variantes. Esto es totalmente intencionado. Se trata de conceptos importantes que merece la pena volver a visitar de vez en cuando.

Cómo estudiar esta edición

Lo primordial al estudiar Un Curso de Milagros, como ya se ha comentado, es que el estudiante lea detenidamente cada línea procurando entender perfectamente su significado último. Aunque se trata de un texto muy denso con un contenido completamente ajeno al sistema de pensamiento propio del lector, y que probablemente lo desafíe, debe evitar recurrir a las notas mientras lo lee por primera vez.

Después de haber realizado una primera lectura, deberá identificar las líneas que tienen llamadas a notas y tratar de explicarse a sí mismo lo que significan en sus propias palabras, para comprobar hasta qué punto las entiende. Solo entonces, debe leer atentamente las notas correspondientes a ese párrafo, y ver si le son útiles para interpretarlo o para alcanzar una comprensión más profunda. En caso de que le resulten clarificadoras, debiera reflexionar acerca de lo que le ha impedido llegar a ese entendimiento por su cuenta.

Lo único que es seguro es que todo aquel que comience este Curso con mentalidad abierta, seriedad y perseverancia, lo acabará con una mente transformada, una idea muy diferente de sí mismo y en posesión de valiosísimos recursos que le permitirán vivir una vida mucho más rica y feliz, y eso será solamente el principio de algo que ahora no es capaz siquiera de imaginar.

El propósito primordial de este Curso es cambiar el concepto que se tiene de uno mismo en los niveles de conciencia más profundos posibles, a un nuevo concepto más luminoso, más abstracto y más liberador, pero que aun así seguirá siendo ilusorio. Sin embargo, su mente habrá cambiado, se está convirtiendo en un maestro de Dios, en un sanador.

Soy consciente también de que esta obra dista mucho de ser perfecta. Mi único propósito en todo este asunto ha sido aportar, en la medida de lo posible, un material que resulte útil al estudiante y al maestro de Dios, acelere su aprendizaje ahorrándoles tiempo y ayude en la comprensión de este extraordinario contenido.

GONGAROLA

Gongarola es el acrónimo de Gonzalo García Olagorta (Bilbao, 1958). Formado académicamente en ingeniería, filología y ciencias náuticas, su vocación siempre ha sido la filosofía, lo que le llevó, desde su juventud, a estudiar en profundidad diferentes sistemas de pensamiento y espiritualidad. Partiendo de sus raíces cristianas, ha practicado durante casi cincuenta años los principales yogas y la psicología transpersonal, de la mano de su maestro Antonio Blay, y finalmente el Advaita.

Emprendedor por naturaleza, en 1990 fundó su propia empresa para la realización de múltiples proyectos industriales en el ámbito de la ingeniería. En 1993, concibió un nuevo lenguaje para la descripción del territorio que dio lugar a más de cien proyectos editoriales publicados con Editorial Planeta y Salvat entre 1993 y 2000. La colección Aero guías del Litoral fue un éxito editorial y vendió más de un millón de ejemplares. En 1997 ese nuevo lenguaje gráfico evolucionó para convertirse en una potente herramienta de software geográfico para la navegación en entornos virtuales en 3D, ampliamente usado por muchas instituciones gubernamentales para la promoción del turismo y el análisis territorial, y también por la Agencia Espacial Europea.

En 2003 comenzó a estudiar Un Curso de Milagros, a la par que continuaba desarrollando su labor como consejero delegado y presidente del consejo de administración de su empresa, hasta que en 2010 abandonó definitivamente el mundo empresarial para iniciar su proyecto definitivo: una nueva traducción al castellano del Curso, que él mismo ha anotado, editado y finalmente autopublicado.

Los últimos trece años, además, los ha dedicado a la enseñanza de Un Curso de Milagros, a traducir y editar decenas de obras de carácter espiritual y filosófico, a impartir clases *online* de español a niños y adultos de todo el mundo y también ha trabajado como traductor de documentación técnica para varias empresas del mundo angloparlante.

PRIMERAS PÁGINAS DE LAS PRINCIPALES EDICIONES

A continuación se muestran imágenes de la primera página de Un Curso de Milagros en las principales ediciones realizadas, empezando por la *Notas de Helen* manuscritas, para que el lector pueda apreciar los cambios realizados sobre el material original.

Si bien a partir del Capítulo 8 las diferencias entre las distintas versiones no son sustanciales, el comienzo de este Curso tiene una apariencia radicalmente distinta dependiendo de su origen y de su editor. Indudablemente, la *Notas de Helen* son la fuente de casi todo el contenido, salvo unas cuantas Secciones que le fueron dictadas a ella en el mismo momento en que Bill hacía su transcripción, como ya se ha comentado.

A partir de ahí, ha sido decisión del respectivo editor qué es lo que se incluye en cada publicación concreta. El criterio que yo mismo he seguido para esta obra ha sido incluir la totalidad del material al que he tenido acceso.

10/21/65 ① You → see miracles
← hands → ~~the~~ Me.

All - ① The first thing to remember
about miracles) — →) no
order of diffc. Among them //
One → a "border" or "border" +
→ // - 7 all - 3 case //

(→) a course in miracles, please
take notes)

② miracles do not matter // They
are quite unimportant.

③ - occur naturally as an
expression of love // - (a real
miracle) the love — inspires
- // → sense everything — ✓
from love → a miracle.

a) check back ← ①. This
explains - lack of order All expressions
of love are maximal.

b) check back ← ②. This why
- "thing a itself" be matter // - only

CHAPTER - 1 - INTRODUCTION TO MIRACLES

T 1 A. Introduction (*N 1 4:28)

T 1 B. Principles of Miracles

(N 4:28) (Ur 1)

1 T1A1. 10/21/65 @ You will ~~not~~ see miracles
2 through your hands through ~~Me~~ Me.

3

4 T1B1. A .M. - @ The first thing to remember
5 about miracles is that there is no
6 order of difficulty among them.
7 One is not harder or bigger than
8 another. They are all the same.¹

9

10 ((This is a course in miracles, please
11 take notes))

12

13 T1B2. @ Miracles do not matter.
14 They are quite unimportant.

15

16 T1B3. @ They occur naturally as an
17 expression of love. The ~~mirac~~ real
18 miracle is the love that inspires
19 them. In this sense, everything that comes
20 from love is a miracle.

21 T1B3a. a) check back with 1) This
22 explains the² lack of order. ALL expressions
23 of love are maximal.

24 T1B3b. b) check back with 2) This is why
25 the "thing in itself" does not matter. The only

¹ Ur inserts "T1A1. It is crucial to my first that this is a required course. Only the time you take it is voluntary. Free will does not mean that you establish the curriculum. It means only that you can elect what to take when. It is just because you are not ready to do what you should elect to do that time exists at all. (You will see miracles through your hands through me. You should begin each day with the prayer "Help me to perform whatever miracles you want of me today.")" see 4:31-12 where much of this material shows up.

² Ur inserts "first point related to the"

PRIMERA PÁGINA DE LA TRANSCRIPCIÓN DE LAS NOTAS DE HELEN
HECHA POR DOUG THOMPSON

Urtext Manuscript Absolute page #1 Marked page #-1 -

CHAPTER 1 - INTRODUCTION TO MIRACLES

T 1 A. Introduction ("N 1 4:28)

T 1 A 1. It is crucial to say first that this is a required course. Only the time you take it is voluntary. Free will does not mean that you establish the curriculum. It means only that you can elect what to take when. It is just because you are not ready to do what you should elect to do that time exists at all. (You will see miracles through your hands through me. You should begin each day with the prayer: "Help me to perform whatever miracles you want of me today.")

T 1 B. Principles of Miracles ("N 1 4:28)

T 1 B 1. The first thing to remember about miracles is that there is no order of difficulty among them. One is not harder or bigger than another. They are all the same.

T 1 B 2. Miracles do not matter. They are quite unimportant.

T 1 B 3. They occur naturally as an expression of love. The real miracle is the love that inspires them. In this sense, everything that comes from love is a miracle.

T 1 B 3a. This explains the first point related to the lack of order. ALL expressions of love are maximal.

T 1 B 3b. This is why the "thing in itself"¹ does not matter.² The only thing that matters is the Source, and this is far beyond human evaluation.

T 1 B 3c. Q and A re: first 3 points.) Q (HS) Would you regard this communication as a kind of miracle? A. There is nothing special or surprising about this at all. The ONE thing that happened was the Universal Miracle which was the experience of intense love that you have felt. (Don't get embarrassed by the idea of love. Embarrassment is only a form of fear, and actually a particularly dangerous form because it reflects egocentricity.)

¹ The "thing in itself" is a term used in Philosophy to refer to a *noumenon* which is distinct from a *phenomenon* in that while a *phenomenon* is sensed and experienced, the notion of *noumenon* refers to an abstract essence or Platonic ideal independent of sensory perception. A *phenomenon* is that which is perceived; a *noumenon* is the actual object that emits the phenomenon in question. The idea of "human evaluation" is central to the distinction with *noumenon* being generally thought of as beyond what can be known by reason or experience. This paragraph certainly appears to be a reference to this philosophical question. Perhaps a reference to Immanuel Kant's *Critique of Pure Reason* in which the means by which knowledge is obtained, ordered and evaluated are extensively explored. The distinction between the *noumenon* or "thing in itself" and the "cause" or "source" is made here in the Course and is one which Kant's work also addresses.

² The Notes adds before this sentence "Check back with Q" which refers to T 1 B 2 "miracles do not matter..."

PRIMERA PÁGINA DE LA TRANSCRIPCIÓN DEL URTEXT HECHA POR DOUG THOMPSON

CHAPTER 1 – INTRODUCTION TO MIRACLES

T 1 A. Introduction

T 1 A 1-N1. *You will see miracles through your hands through Me.*[1]

T 1 A 1. It is crucial to say first that this is a required course. Only the time you take it is voluntary. Free will does not mean that you establish the curriculum. It means only that you can elect what to take when. It is just because you are not ready to do what you should elect to do that time exists at all. (You will see miracles through your hands through me. You should begin each day with the prayer "Help me to perform whatever miracles you want of me today.") [2]

T 1 B. Principles of Miracles

T 1 B 1. The first thing to remember about miracles is that there is no order of difficulty among them. One is not harder or bigger than another. They are all the same.

T 1 B 2. Miracles do not matter. They are quite unimportant.

T 1 B 3a. They occur naturally as an expression of love. The real miracle is the love that inspires them. In this sense, everything that comes from love is a miracle.

T 1 B 3b. This explains the first point related to the lack of order. ALL expressions of love are maximal.

T 1 B 3c. This is why the "thing in itself"[3] does not matter.[4] The only thing that matters is the Source, and this is far beyond human evaluation.

T 1 B 3c-N1. *((braking communication by thinking it's cute. This is not wrong, it diverts your attention.*

T 1 B 3c-N2. *"That's true."*

T 1 B 3c-N3. *"Of course it's true, and I'm really glad you get the idea. I am NOT ANGRY when this kind of thing happens, but the lesson deteriorates under lack of focus.")*

T 1 B 3c-N4. *Please read these three points ((with corollaries)) as often as you can today, because there may be a quiz this evening. This is merely to introduce structure, if it is needed. It is NOT to frighten you.* [5]

T 1 B 3d. (Question and Answer regarding first three points.) Question: (Helen Schucman) Would you regard this communication as a kind of miracle *maybe?*[6] Answer: *You better read that now.*

WEB DE DOUG THOMPSON QUE COMBINA LAS NOTAS DE HELEN Y LOS OCHO PRIMEROS
CAPÍTULOS DEL TEXTO

CHAPTER 1

Principles of Miracles

*You will see miracles
through your hands through me.¹*

1. The first principle of miracles is that there is no order of difficulty among them. ²One is not “harder” or “bigger” than another. ³They are all the same.

2. Miracles in themselves do not matter; they are quite unimportant.

3. Miracles occur naturally as expressions of love. ²The real miracle is the love that inspires them. ³In this sense, everything that comes from love is a miracle.

² This explains their lack of order. ²All expressions of love are maximal. ³This also explains why miracles in themselves do not matter. ⁴The only thing that matters is the source,² and this is far beyond human evaluation.³

³ Please read these three principles as often as you can today, as if there were going to be a quiz this evening. ²This is merely to introduce structure, if it is needed. ³It is *not* to frighten you. ⁴Do not feel guilty if you are doubting these principles. ⁵Just reread them and their truth will come to you. ⁶My strength will support you, so don't worry and leave the rest to me.

⁴ All miracles mean life, and God is the giver of life. ²He will direct you very specifically. ³“Plan ahead” is good advice in this world, where you should and must control and direct where you have accepted responsibility. ⁴But the universal plan is in more appropriate hands. ⁵You will know all you need to know. ⁶Make *no* attempts to plan ahead in this respect.

PRIMERA PÁGINA DE LA VERSIÓN DEL CURSO DE ROBERT PERRY

The Electronic Version of A Course in Miracles®

The Electronic Version of A Course in Miracles® is published by CenterLink Information Services, Inc. under an agreement with the copyright holder, the Foundation for Inner Peace

TEXT

INTRODUCTION

T-in.1. This is a course in miracles. 2 It is a required course. 3 Only the time you take it is voluntary. 4 Free will does not mean that you can establish the curriculum. 5 It means only that you can elect what you want to take at a given time. 6 The course does not aim at teaching the meaning of love, for that is beyond what can be taught. 7 It does aim, however, at removing the blocks to the awareness of love's presence, which is your natural inheritance. 8 The opposite of love is fear, but what is all-encompassing can have no opposite.

T-in.2. This course can therefore be summed up very simply in this way:

*2 Nothing real can be threatened.
3 Nothing unreal exists.*

4 Herein lies the peace of God.

Chapter 1.

THE MEANING OF MIRACLES

I. Principles of Miracles

T-1.1.1. There is no order of difficulty in miracles. 2 One is not "harder" or "bigger" than another. 3 They are all the same. 4 All expressions of love are maximal.

T-1.1.2. Miracles as such do not matter. 2 The only thing that matters is their Source, which is far beyond evaluation.

T-1.1.3. Miracles occur naturally as expressions of love. 2 The real miracle is the love that inspires them. 3 In this sense everything that comes from love is a miracle.

T-1.1.4. All miracles mean life, and God is the Giver of life. 2 His Voice will direct you very specifically. 3 You will be told all you need to know.

T-1.1.5. Miracles are habits, and should be involuntary. 2 They should not be under conscious control. 3 Consciously selected miracles can be misguided.

T-1.1.6. Miracles are natural. 2 When they do not occur something has gone wrong.

T-1.1.7. Miracles are everyone's right, but purification is necessary first.

T-1.1.8. Miracles are healing because they supply a lack; they are performed by those who temporarily have more for those who temporarily have less.

Capítulo 1

EL SIGNIFICADO DE LOS MILAGROS

I. Principios de los milagros

1. No hay grados de dificultad en los milagros. ²No hay ninguno que sea más “difícil” o más “grande” que otro. ³Todos son iguales. ⁴Todas las expresiones de amor son máximas.
2. Los milagros—de por sí—no importan. ²Lo único que importa es su Fuente, la Cual está más allá de toda posible evaluación.
3. Los milagros ocurren naturalmente como expresiones de amor. ²El verdadero milagro es el amor que los inspira. ³En este sentido todo lo que procede del amor es un milagro.
4. Los milagros significan vida, y Dios es el Dador de la Vida. ²Su Voz te guiará muy concretamente. ³Se te dirá todo lo que necesites saber.
5. Los milagros son hábitos y deben ser involuntarios. ²No deben controlarse conscientemente. ³Los milagros seleccionados conscientemente pueden proceder de un asesoramiento desafortunado.
6. Los milagros son naturales. ²Cuando no ocurren es que algo anda mal.
7. Todo el mundo tiene derecho a los milagros, pero antes es necesaria una purificación.
8. Los milagros curan porque suplen una falta; los obran aquellos que temporalmente tienen más para aquellos que temporalmente tienen menos.
9. Los milagros son una especie de intercambio. ²Como toda expresión de amor, que en el auténtico sentido de la palabra es siempre milagrosa, dicho intercambio invierte las leyes físicas. ³Brindan más amor tanto al que da como al que recibe.
10. Cuando se obran milagros con vistas a hacer de ellos un espectáculo para atraer creyentes, es que no se ha comprendido su propósito.
11. La oración es el vehículo de los milagros. ²Es el medio de comunicación entre lo creado y el Creador. ³Por medio de la oración se recibe amor y por medio de los milagros se expresa amor.
12. Los milagros son pensamientos. ²Los pensamientos pueden representar el nivel inferior o corporal de experiencia; o el nivel superior o espiritual de experiencia. ³Uno de ellos da lugar a lo físico, el otro crea lo espiritual.
13. Los milagros son a la vez comienzos y finales y, así, alteran el orden temporal. ²Son siempre afirmaciones de renacimiento, que parecen ir hacia atrás, pero que en realidad van hacia adelante. ³Cancelan el pasado en el presente y, de este modo, liberan el futuro.
14. Los milagros dan fe de la verdad. ²Son convincentes porque proceden de la convicción. ³Sin convicción degeneran en magia, que es insensata y, por lo tanto, destructiva; o más bien, el uso no creativo de la mente.
15. Todos los días deberían consagrarse a los milagros. ²El propósito del tiempo es capacitarte para que aprendas a usarlo de forma constructiva. ³El tiempo es, por lo tanto, un recurso de enseñanza y un medio para alcanzar un fin. ⁴El tiempo cesará cuando ya no sea útil para facilitar el aprendizaje.
16. Los milagros son recursos de enseñanza para demostrar que dar es tan bienaventurado como recibir. ²Aumentan la fortaleza del que da y simultáneamente le dan fortaleza al que recibe.
17. Los milagros trascienden el cuerpo. ²Son cambios súbitos al dominio de lo invisible, más allá del nivel corporal. ³Por eso es por lo que curan.
18. El milagro es un servicio. ²Es el máximo servicio que le puedes prestar a otro. ³Es una manera de amar al prójimo como a ti mismo, ⁴en la que reconoces simultáneamente tu propia valía y la de él.
19. Los milagros hacen que las mentes sean una en Dios. ²Se basan en la cooperación porque la Filiación es la suma de todo lo que Dios creó. ³Los milagros reflejan, por lo tanto, las leyes de la eternidad, no las del tiempo.

PRIMERA PÁGINA DE LA VERSIÓN DEL CURSO DE LA FIP EN ESPAÑOL

INTRODUCCIÓN

Verás milagros salir de tus manos por medio de mí.

21 de octubre de 1965

Este es un Curso de Milagros, por favor, toma notas.^I

1. Es crucial decir en primer lugar que este es un curso obligatorio.

²Solo el momento en que lo tomas es voluntario.

³Que tu voluntad sea libre no significa que tú establezcas el plan de estudios.^{II}

⁴Significa únicamente que puedes elegir qué y cuándo quieres aprender.

⁵El tiempo únicamente existe debido a que no estás dispuesto a hacer lo que deberías elegir hacer.^{III}

2. Este curso no tiene como objetivo enseñar el significado del amor, pues eso está más allá de lo que se puede enseñar.^{IV}

²Pretende, sin embargo, despejar los obstáculos para tomar conciencia de la presencia del amor, que es tu herencia natural.

³Lo opuesto al amor es el miedo, mas aquello que todo lo abarca no puede tener opuestos.

3. Por lo tanto, este curso puede resumirse muy simplemente de esta manera:

²Lo real no corre peligro.

³Y lo que corre peligro

no es real.^V

⁴EN ESTO RADICA LA PAZ DE DIOS.

^I Esta introducción no fue recibida por Helen en el estricto orden secuencial en el que aparece aquí, es más bien una variación de la primera composición que hicieron los escribas para conformar el dictado como un discurso pedagógico estructurado.

^{II} El Manual para Maestros aclara más tarde estas frases iniciales, diciendo: «Como enfatiza el curso, no eres libre de elegir el plan de estudios, ni siquiera la forma en que lo aprenderás. Sin embargo, eres libre de decidir cuándo quieres aprenderlo» (M-2.3:6-7).

El «Plan de estudios» refiere al «Plan de estudios universal» (M-2.1:2), que tiene «muchos miles» de formas (M-1.4:2). Este plan de estudios es la Expiación; el proceso por el cual el Hijo de Dios —que en su sueño de separación ha fragmentado su Mente y cree ser una entidad individual y separada de Dios— recuerda su verdadera identidad.

^{III} «... lo que deberías elegir hacer» es reconocer tu verdadera identidad como Hijo de Dios.

^{IV} Este Curso no pretende enseñar lo que es el Amor, porque el Amor es uno de los aspectos de la Realidad, de la Existencia, y eso no se puede enseñar, eso solo se puede Ser. Apunta, sin embargo, a remover los obstáculos que impiden experimentar la presencia del Amor, es decir, a disipar las ilusiones. En ese sentido, puede ser interpretado como una enseñanza negativa; un Curso en desaprender lo que no es verdad, también un recurso típico de la enseñanza no dualista Advaita. Un Curso de Milagros, en definitiva, es un camino espiritual que conduce a la experiencia mística universal del recuerdo de Dios. «Y es solo ahí donde el amor TIENE significado y SOLO ahí PUEDE ser comprendido» (T-15.V.11:8).

^V Esto recuerda a la célebre declaración de Parménides: «Todo lo que es es, y lo que no es no puede ser».

TEXTO

Capítulos 1-12

CAPÍTULO 1

PRINCIPIOS DE LOS MILAGROS

Principio 1

1. Lo primero a tener en cuenta acerca de los milagros es que no hay grados de dificultad entre ellos.^I

²Uno no es más difícil o mayor que otro.

³Todos son iguales.

Principio 2

1. Los milagros en realidad no importan.

²En sí mismos no tienen ninguna importancia.^{II}

Principio 3

1. Los milagros ocurren de manera natural como una expresión de amor.

²El verdadero milagro es el amor que los inspira.^{III}

³En este sentido, todo lo que procede del amor es un milagro.

2. Comprueba esto con el punto 1. Esto explica el primer punto referente a la falta de grados.^{IV}

3. TODAS^V las expresiones de amor son máximas.

^I En este Curso un milagro es el cambio de una ilusión percibida como perjudicial por otra más benévola debido a una causa ajena al propio ámbito ilusorio. Sin embargo, cuando ese cambio lo produce otra ilusión, a eso se le llama «magia».

^{II} Los milagros son cambios en la manera de percibir que ocurren en un ámbito ilusorio, y al ser ilusiones de cambios también son ilusiones. No son importantes por sí mismos porque no son reales.

^{III} El amor inspira cambios sanadores en un sueño de miedo y lo dulcifican. El amor subyacente al sueño es su único componente real, en ese sentido podría decirse que los milagros son reflejos de una Realidad benévola en un sueño sufriente.

^{IV} Los textos que aparecen en cursiva corresponden a un diálogo que Jesús mantiene con Helen y que no forma parte del Curso propiamente dicho. Los comentarios de Helen se anuncian con su nombre, los de Jesús no. Estas notas laterales al dictado aparecen únicamente en los primeros Capítulos del Texto.

^V Esa es la primera palabra que aparece en mayúsculas en las *Notas de Helen*, a partir aquí este será un recurso para resaltar los términos que ha oído con un mayor énfasis, lo cual ayuda a entender mejor el significado principal de las frases. También hay que entender que Helen no «oía» palabras, más bien lo que le llegaba era puro contenido al que ella le daba forma.

Esta línea tiene dos lecturas. Por una parte, significa que todo el mundo expresa en todo momento todo el amor del que dispone. Pero también significa que debido a que el amor es real, su expresión en el ámbito

²Por eso «la cosa en sí» no tiene importancia.^I

³Lo único que importa es la Fuente, y eso está mucho más allá de toda evaluación humana.^{II}

4. HELEN: *Se ha interrumpido la comunicación al pensar que esto es encantador.*

Eso no es malo, pero desvía tu atención.

HELEN: *Es verdad.*

Por supuesto que es verdad, y estoy realmente encantado de que hayas captado la idea. Yo NO ME ENFADO cuando ocurren este tipo de cosas, pero la lección se resiente debido a la falta de atención. Por favor, lee estos tres principios, con sus conclusiones, tan a menudo como puedas hoy, porque puede que haya un examen esta noche. Esto es simplemente para introducir algo de estructura, si fuera necesario. NO es para asustarte.

5. HELEN: *¿Considerarías esto quizás como un tipo de milagro?*

Mejor léelo ahora. No hay nada especial o sorprendente acerca de esto en absoluto. Lo ÚNICO que ha ocurrido ha sido el Milagro Universal; las experiencias de intenso amor que has sentido. Que no te incomode la idea del amor. Las cosas que son verdad NO incomodan. La vergüenza es solo una forma de miedo y, de hecho, una forma particularmente peligrosa, porque refleja egocentrismo.

6. *No, tampoco pienses en lo fascinante que Bill encontrará todo esto. Te dije que lo releyeras y no lo hiciste.*

HELEN: *Ahora lo hago.*

NO te sientas culpable por el hecho de estar dudando de esto. Simplemente léelo de nuevo, y te llegará su verdad. Yo te amo. Y NO tengo miedo, ni vergüenza, ni dudas. MI fortaleza te sostendrá, así que no te preocupes y déjame el resto a Mí.

7. *No corras a decírselo a Bill. Habrá tiempo, pero no trastornes las cosas. Yo me encargaré de la agenda. Tú tienes mucho que hacer hoy. Vístete o llegarás tarde. Pero cuando veas a Bill, ASEGÚRATE de decirle cuánto te ayudó él al darte el mensaje correcto. Y no te molestes en preocuparte por cómo lo recibiste. Eso tampoco importa. Tan solo estabas asustada.*

8. HELEN: *Tengo mucho miedo, porque quiero separar el siguiente pensamiento de Dave, que se está muriendo en términos humanos.^{III}*

No, es un error pensar que tal vez Dave sanará y que la hernia de Louis se curará. Recuerda el punto 1 y reléelo AHORA.

de la ilusión es absoluta. Por eso, es capaz de transformar cualquier ilusión, pues para el amor todas las ilusiones son igualmente falsas.

^I Esto hace referencia al segundo principio de los milagros. «La cosa en sí» es la forma en la que el milagro se manifiesta, por ejemplo, la curación de una determinada enfermedad o la resolución de un problema, es decir, la percepción de una mejora evidente en el sueño del mundo que no se puede esperar que ocurra según la dinámica de las circunstancias o las «leyes físicas» involucradas. Esto significa que todo lo que ocurre en el ámbito de la percepción es irrelevante, pues en definitiva es una ilusión; los milagros son simplemente cambios benévolos que alinean las ilusiones con la verdad. Los milagros sanan ilusiones amenazantes gracias al reconocimiento, en un instante de lucidez, de la verdadera identidad e igualdad del obrador y el receptor del milagro. Esto se entenderá más adelante.

^{II} Dios es la Fuente de todo amor y realidad.

^{III} Helen en el taxi preocupada por su amigo Dave y por su marido Louis.

Principio 4

1. TODOS los milagros significan Vida, y Dios es Quien da la Vida.

²Él te guiará MUY específicamente.

2. PLANIFICAR CON ANTICIPACIÓN es un buen consejo en este mundo, donde debes y tienes que controlar y dirigir aquello de lo que te has responsabilizado.

²Pero el Plan Universal está en manos más apropiadas.

³Sabrás todo lo que necesites saber.

⁴NO intentes planificar con anticipación a este respecto.^I

3. Hiciste EXACTAMENTE lo correcto al despertar a Jonathan, porque FINALMENTE viste los motivos correctos.

Principio 5

1. Los milagros son hábitos y debieran ser involuntarios.

²No deberían estar bajo un control consciente.

³De lo contrario, podrían convertirse en poco democráticos.^{II}

⁴Los milagros seleccionados conscientemente suelen ser desacertados porque inutilizan el talento.

Principio 6

1. Los milagros son naturales.

²Cuando NO ocurren es que algo ha ido mal.^{III}

Principio 7

1. Todo el mundo tiene derecho a los milagros.

²Pero antes es necesaria una purificación.^{IV}

^I L-135.23:2 «Si hay planes que hacer, se te dirá cuáles son».

^{II} Al comienzo del dictado Helen tenía serias dificultades para captar y expresar con claridad el mensaje de Jesús. Este es probablemente el párrafo más tachado y corregido de todo el Texto. La idea que esta línea quiere expresar es que, si uno mismo —el ego— dirige los milagros que realiza, no serán equitativos y universales y no tratarán de manera igualitaria a los diferentes «aspectos» del Hijo de Dios que gozan de la misma dignidad.

^{III} La mentalidad milagrosa trata todo lo que percibe con respeto y amor, lo cual es lo propio y natural de una mente sana.

^{IV} La purificación que aquí se menciona es la limpieza de la mente de todo objetivo mundano para centrarla en un único propósito: la Expiación. En eso consiste la purificación, en hacer solo una única cosa. Eso es hacer este Curso de manera impecable: un entrenamiento mental que tiene como objetivo la inversión del pensamiento egoico. El Libro de Ejercicios aborda esa tarea de manera específica.

L-151.16:2 «Tu ministerio comienza cuando todos tus pensamientos se han purificado».

Principio 8

1. Los milagros son una forma de sanación.

²Suplen una carencia, y son realizados por aquellos que tienen más para aquellos que tienen menos.^I

Principio 9

1. Los milagros son un tipo de intercambio.

²Como todas las expresiones de amor, que SIEMPRE son milagrosas en el verdadero sentido de la palabra, el cambio revierte las leyes físicas.^{II}

Principio 10

1. Un milagro es una inversión del orden físico, porque trae más amor AL QUE DA Y al que recibe.^{III}

Principio 11

1. Un milagro se malinterpreta cuando se considera un espectáculo.

²El uso de milagros como un espectáculo para INDUCIR a creer es un error.

³Son realmente usados por creyentes y para creyentes.^{IV}

^I «Los que tienen más» son los que tienen una mente más sana, una mentalidad más milagrosa porque perciben correctamente, y por eso son capaces de obrar milagros, aunque no se vean a sí mismos de esta manera.

Marcos 4: 25 «Porque al que tiene, se le dará más, pero al que no tiene, aun lo que tiene se le quitará». Esta cita bíblica, sin embargo, tiene que leerse como: «El que da, recibirá, y el que no da, perderá incluso aquello que tiene». Y esto es debido a que dar y recibir es lo mismo; enseñanza fundamental de este Curso, como se verá más adelante.

^{II} El «cambio» aquí es perceptual. Los milagros cambian ilusiones de enfermedad o conflicto por ilusiones de salud y manifestaciones de amor. En cualquier caso, los milagros corresponden al ámbito de lo ilusorio; lo milagros «mejoran» las ilusiones.

^{III} El orden físico al que aquí hace referencia es el principio de conservación de la energía, que considera el ámbito físico como un sistema cerrado en términos de energía-materia, de tal modo que en él no puede aparecer nueva energía o materia de la nada. El milagro, sin embargo, no se ve afectado por ese principio, pues aporta un amor aparentemente nacido «de la nada» que les llega tanto al que lo ofrece como al que lo recibe.

^{IV} Esta importante observación no aparece en la edición de la FIP. El milagro se da en mentes que están predispuestas a aceptarlos.

T-1.P17.1 «Los milagros son convincentes porque proceden de la convicción».

T-1.P91.11:7 «La fuerza de su propia convicción sostendrá entonces la creencia de quien recibe el milagro».

Sobre el aprendizaje

24 de octubre de 1965

2. HELEN: El principio 11 me atemoriza, y dudo sobre el 9 y el 10.^I Probablemente la duda es inducida por el miedo al 11. El principio 10 me pone nerviosa, y el 8 y el 9 han sido muy difíciles de transcribir. Creo que lo entiendo como se debe, pero no estoy segura. No creo que Bill quiera este curso, y yo tampoco estoy segura de quererlo. Él está MUY mordaz.

3. Pienso que esto es LIGERAMENTE cierto porque algo le ESTÁ preocupando, pero ciertamente no está siendo MUY mordaz. Así que, ¿por qué no intentar ayudarlo en vez de convertirlo en una obstrucción?^{II} Él te ayuda todo el tiempo.

4. HELEN: Me siento resentida por esto. Se SUPONE que él tiene que ayudarme A MÍ, pero creo que me siento resentida por un acuerdo recíproco, porque él es un hombre. Se supone que los hombres deben darme a mí, pero esto no es posible. No siempre me siento así. Esto es una señal de peligro, y significa que algo anda mal. De todos modos, probablemente este Curso es opcional.

5. NO, NO LO ES. Es un REQUISITO imprescindible. Solo el momento en que decides tomarlo es voluntario. Que tu voluntad sea libre NO significa que tú estableces el plan de estudios. Solo significa que tú decides qué es lo que aprendes de él, y CUÁNDO hacerlo. La única razón por la que el tiempo existe en absoluto es que no estamos dispuestos a hacer lo que debiéramos.^{III}

6. La forma en que se te da el curso es bastante inusual, pero como Bill dice, tú NO eres la típica mujer americana, lo cual es simplemente un hecho. Tu experiencia de vida ha sido atípica, y también lo ha sido mi propio mapa evolutivo.^{IV}

7. Cuando digas: «Si quieres que lo haga, lo haré», por favor, añade: «Y si NO quieres que lo haga, no lo haré».^V Este es el uso CORRECTO de la inhibición. Tiene que haber ALGÚN control sobre el aprendizaje para canalizar bien. Recuerda la inhibición retroactiva, lo cual debería ser bastante fácil para ti.^{VI} A veces, el nuevo aprendizaje es el más importante y TIENE que inhibir al antiguo. Es una forma de corrección.

Principio 12

1. La oración es el medio de los milagros.

^I Helen pone en duda que las leyes físicas se puedan alterar.

^{II} Este es un punto muy interesante con enormes implicaciones prácticas en la vida cotidiana. Cuando se percibe un comportamiento inapropiado, erróneo o poco amoroso en alguien, en lugar de hacer de ello una gran causa y convertirlo en un conflicto, Jesús propone que se ponga ahí el amor que es evidente que falta.

^{III} El *Urtext* lleva este párrafo a la introducción del Curso

^{IV} Este párrafo figura entre descripciones de unos sueños que Helen ha tenido y que no son relevantes para el propósito de este Curso.

^V Esta idea se repite más adelante.

^{VI} En la **inhibición retroactiva**, el nuevo aprendizaje interfiere con la retención de los viejos recuerdos; en la **inhibición proactiva**, los viejos recuerdos interfieren con la retención del nuevo aprendizaje. Ambos fenómenos tienen grandes implicaciones en todo tipo de aprendizaje humano.

²La oración es la comunicación natural de lo Creado con el Creador.

³Por medio de la oración se recibe amor, y por medio de los milagros se expresa amor.^I

2. La otra cosa es el miedo de Bill al castigo por lo que se hace AHORA. Todo el mundo comete equivocaciones. Esos errores son completamente triviales. Dile que cuando se ha perdonado el pasado, estas infracciones menores se cambian muy fácilmente.^{II}

Principio 13

1. Los milagros son creaciones de pensamiento.^{III}

²El pensamiento puede crear realidades de orden inferior o de orden superior.

³Esta es la distinción básica entre intelectualizar y pensar.^{IV}

⁴Uno crea lo físico, y el otro lo espiritual.^V

⁵Y nosotros creemos en aquello que creamos.^{VI}

Principio 14

1. Un milagro es un comienzo y un final, y así abole el tiempo.

²Siempre es una afirmación de renacimiento, que parece retroceder, pero que realmente va hacia adelante.^{VII}

^I Esta es una importante conexión entre los milagros y la oración.

^{II} Esta nota dirigida a Bill distingue entre los pecados (errores) del pasado y los que ocurren en el presente, y explica que una vez que se ha aprendido a desprenderse de la culpa asociada a los aparentes pecados del pasado, es muy fácil gestionar los que se cometen en el presente al reconocerlos como simples errores. El problema no es el comportamiento erróneo, que intrínsecamente es ilusorio, sino la culpa asociada a esa ilusión, pues degrada la idea de uno mismo al crucificar al Hijo de Dios por medio de ese castigo autoinfligido.

^{III} La mente es naturalmente creadora: fue creada por Dios para crear, y eso es lo que hace. Una mente sana crea realidad, es decir, extiende su propia condición amorosa, y en el ámbito de la ilusión a eso se le llama «milagro». Sin embargo, la mente también puede crear falsamente cuando lo que extiende no se corresponde con su propia naturaleza, y en ese caso lo que «crea» solo es real para ella misma, y a eso se le denomina «crear».

^{IV} **Intelectualizar**, en psiquiatría, es un mecanismo de defensa que utiliza el razonamiento para bloquear la tensión emocional y el conflicto. Aquí, sin embargo, se emplea en otro sentido, y se equipara a la verbalización propia del diálogo interno incesante que mantenemos con nosotros mismos, y que tiene como propósito reforzar una falsa descripción de la realidad.

^V A estas alturas del dictado del Curso aún se utiliza el verbo «crear» para referirse a las ilusiones. Luego se abandona totalmente y se usa el verbo «hacer» (*make*), que en esta edición a veces también se traduce como «concebir» o «forjar».

^{VI} Creer es asignar la categoría de «real» a aquello que la mente concibe o imagina, es decir, pensar que aquello que imaginas es verdad.

^{VII} Un milagro es un comienzo de lo real y un final de la ilusión. Esta declaración paradójica expresa la idea de que los milagros afirman la verdadera identidad original e inmutable del Ser, y eso se describe como un renacimiento a la conciencia de lo que siempre ha sido. Este es el aspecto de «retroceso» del milagro. Mas, por otra parte, el milagro hace avanzar a la conciencia a lo largo de la línea ilusoria temporal hacia el final de la experiencia de ilusiones, y eso es lo que significa «va hacia adelante».

Principio 15

1. El milagro deshace el pasado en el presente, y así libera el futuro.^I

Principio 16

1. Todo milagro da testimonio de la Verdad.^{II}

Principio 17

1. Los milagros son convincentes porque proceden de la convicción.^{III}

²Sin convicción degeneran en magia, la cual es insensata y por lo tanto destructiva, o más bien el uso no creativo de la Mente.^{IV}

Principio 18

1. Cada día debiera consagrarse a los milagros.^V

²Dios creó el tiempo para que el hombre aprendiera a usarlo de manera creativa y se convenciera a sí mismo de su propia capacidad para crear.^{VI}

^I El pasado es el recuerdo presente de lo que nunca fue, lo cual garantiza la continuidad del error en el futuro. El milagro deshace ese recuerdo, y así libera el futuro.

^{II} Esta es una muy simple y precisa definición del milagro. En cierto sentido, podría decirse que un milagro es el reflejo de la realidad sobre las ilusiones y las alinea con la Verdad.

^{III} T-1.P11.1:3 «Son realmente usados por y para creyentes».

^{IV} La magia es la creencia en que una ilusión puede alterar otra ilusión, por ejemplo, que un medicamento puede curar una enfermedad, lo cual es imposible desde un punto de vista ontológico, pues las ilusiones, por definición, no son causales y no tienen efectos. Los cambios aparentes que experimentan las ilusiones en el tiempo no son el efecto de las ilusiones precedentes, tal como un fotograma de una película no tiene nada que ver con los anteriores; las ilusiones no interactúan entre sí, aunque eso es lo que parece.

^V Los milagros son la única manera genuina de «mejorar» la ilusión.

^{VI} «De manera creativa» aquí significa en aras de la Expiación, es decir, el uso del tiempo de forma efectiva para despertar de la ilusión de creer que estás separado de Dios.

Obviamente, Dios no creó el tiempo, como está claramente expuesto a lo largo de todo el Curso, pues el tiempo es una ilusión, y Dios no crea ilusiones. De hecho, tal como más adelante se explica, tanto el tiempo como el espacio, en realidad, son maneras de pensar, la manera en que la mente que sueña se relaciona con las ilusiones que concibe y proyecta en términos de separación. Aquí hay que tener en cuenta la propia incapacidad de Helen para oír adecuadamente al comienzo del dictado de este Curso, lo cual se manifestaba en algunas imprecisiones y en el uso de un glosario aún inmaduro, y que le llevó tiempo establecer y fijar. La idea se matizará más adelante con una redacción más apropiada, diciendo que el Espíritu Santo —la Voz de Dios en la ilusión— usa el tiempo y las ilusiones para cumplir el plan de Dios para la salvación.

La palabra «hombre» (*man*), en su sentido impersonal, se utiliza a lo largo de este dictado para denominar todo lo humano y, obviamente, es un término que define tanto lo masculino como lo femenino. La versión de la FIP, tanto en español como en inglés, con la evidente intención de hacer más generalista y personal la enseñanza del Curso, construye las frases en segunda persona del singular, poniendo como sujeto el «tú». Y hace

³El tiempo es una ayuda a la enseñanza y un medio para alcanzar un fin.^I

⁴El tiempo cesará cuando ya no sea útil para facilitar el aprendizaje.

2. HELEN: *Estas tres últimas líneas me han asustado.*

Pregúntale a Bill. Las notas sobre este curso se deben tomar solo bajo buenas condiciones de aprendizaje, y debieran ser revisadas. Y lo mismo aplica a los periodos de revisión. Yo te diré cuándo, pero ACUÉRDATE DE PREGUNTAR.

HELEN: *Yo iba a escribir «rechazadas», en vez de «revisadas».*

Principio 19

1. Los milagros son recursos de enseñanza para demostrar que dar es más bienaventurado que recibir.^{II}

Principio 20

1. Los milagros aumentan simultáneamente la fortaleza del que da y suplen la falta de fortaleza del que recibe.

2. *SÉ MUY CUIDADOSA al interpretar eso.*

3. HELEN: *Con respecto al cáliz de Wally, ¿significa eso que él está en mi lista?*

No necesariamente, solo que tú, más que nadie, deberías saber que la gente se asusta si les ofreces su propio cáliz.^{IV} Si él lo está, o no lo está, depende de una disposición de tres vías.^V Yo

lo mismo en todas las frases que originalmente están construidas con el plural «vosotros», en las que casi siempre Jesús se está dirigiendo a los dos escribas. Esta edición procura ser literal en la medida de lo posible.

^I Aquí se empieza a ver que el tiempo, y la noción de cambio que conlleva, está relacionado con el aprendizaje, es decir, con el proceso de cambiar la mente.

^{II} Hechos 20:35 «En todo os he enseñado que, trabajando así, se debe ayudar a los necesitados y recordar las palabras del Señor Jesús, que dijo: “Más bienaventurado es dar que recibir”».

Luego, en T-21.VIII.11:1, se dice sin embargo: «Dar no es MÁS bendito que recibir». Estas dos declaraciones aparentemente contradictorias hay que interpretarlas en contexto. En los Principios de los milagros se está haciendo referencia a los obradores de milagros, que obviamente están más adelantados que sus hermanos desde una perspectiva temporal. Pero el tiempo es una ilusión, y así, la afirmación de la perfecta igualdad entre dar y percibir hay que interpretarla ahora desde la perspectiva de la perfecta igualdad de la realidad. En el sueño del mundo se encuentran dos individuos dispares que finalmente se acaban reconociendo como uno y lo mismo.

^{IV} Este es el cáliz de la Expiación, que es una referencia al Santo Cáliz, la copa que Jesús usó en la Última Cena, y que a menudo se identifica con el Santo Grial. Beber de este cáliz es un símbolo del compromiso con la Expiación.

^V La palabra *willingness*, que aquí se traduce como «disposición» o «disponibilidad», deriva de la raíz *will*, «voluntad». Así que muy bien podría interpretarse como la voluntad que uno está dispuesto a poner para abordar algo, o la «buena voluntad». Es un término ampliamente usado a lo largo de todo el Curso, en el cual la voluntad es el hilo conductor.

«La tres vías son: tu propia disposición a ofrecer, que puede que la tengas o no, la disposición del receptor a recibir, que también puede ser variable, y la disposición del Espíritu Santo a dar, la cual está garantizada por Dios» (HILDA NUÑEZ).

SIEMPRE estoy dispuesto. Tu tarea es encargarte de TU propia disposición. Su propia disposición es cosa de él. Por ahora él es un candidato POTENCIAL. Pero Amy está en ello ahora.

4. Ella es una niña a la que tú heriste.^I Todo el problema es que ellos lo desecharon, y lo están negando. Por eso, ahora lo temen. TÚ no deberías tener ninguna dificultad en comprenderlo.

5. Ambos tenéis un problema de identidad, que os desestabiliza, pero de forma diferente. Él carece de confianza en su propia identidad y necesita fortalecerla. Tú vacilas en tu identidad y necesitas un mejor control. Ninguno de los dos tenéis que preocuparos por ello.^{II}

6. Debes amar a los niños y ayudarlos.^{III} Los has odiado y lastimado, mas, recuerda, Azra, que hubo un tiempo en que los amabas muchísimo.^{IV} Tú fuiste una criatura de la luz.^V Olvida el intervalo de oscuridad y sé lo que fuiste. Ese es tu verdadero Ser.

7. La historia de Chip dio pie al asunto del abandono de los niños, la culpa y el temor a ser abandonado por Dios en justa retribución.^{VI} Te he dicho que yo te perdoné, y eso significa que todo el dolor y el odio que hayas experimentado alguna vez se ha cancelado. Yo necesito a los niños de luz ahora. Y te estoy llamando a ser lo que una vez fuiste y debes ser de nuevo.^{VII}

8. El intervalo se ha desvanecido sin dejar rastro en ninguna parte.^{VIII} Tú, que viviste tan próxima a Dios, no debes caer en la culpa. La Ley Kármica^{IX} exige ser abandonado por haber abandonado, mas tú has recibido misericordia, no justicia. Ayuda a los niños, porque tú los amas y amas a Dios. Debes comenzar a olvidar y a recordar.

Principio 21

1. Un milagro es una chispa de Vida.

²Brilla a través de la oscuridad y trae la luz.

^I Una posible referencia a eventos que ocurrieron en vidas anteriores, tan ilusorias como las presentes.

^{II} Este párrafo refiere a Helen y a Bill, y aquí comienza a perfilarse la estructura psicológica con la que ambos se presentan en el mundo. Más adelante Jesús amplía esta descripción de sus respectivas personalidades.

^{III} Helen Schucman ocupó el cargo de profesora asociada de psicología médica en el Colegio de Médicos y Cirujanos de la Universidad de Columbia, y en el Hospital Presbiteriano de Nueva York atendía a niños con capacidades mentales disminuidas, y era excelente en su trabajo.

^{IV} Aquí Jesús llama «Azra» a Helen. Azra, Ezra o Esdras fue un escriba judío del siglo V a. C., del que se cree que fue el primero en compilar la Torah. En T-1.P:38.6:3 vuelve a llamarla por ese nombre.

^V Una nueva referencia a la reencarnación, en la que Jesús le habla a Helen de una vida pasada suya de intensa comunicación con Dios, que fue interrumpida debido a malas decisiones kármicas.

^{VI} Chip era en esa época el compañero de Bill, que era homosexual.

^{VII} Aquí, de nuevo, Jesús exhorta a Helen a que recupere su altísimo nivel de comunicación previo. No es por casualidad que Helen fuera la receptora de este Curso. Más adelante, Jesús reitera esta idea con una bonita cita de una obra de Shakespeare.

^{VIII} Ese intervalo fue la oscuridad que sobrevino debido a sus «pecados» del pasado; su mala decisión de codiciar la comunicación con Dios manteniéndola secreta y solo para ella.

^{IX} Según los hinduistas, el karma es una «ley» de acción y reacción: a cada acción cometida le corresponde una reacción igual y opuesta.

Principio 22

1. Un milagro es amor.

2. *Este es un asunto confidencial, solo para ti. No es parte del curso. Tú siempre quisiste regalos, y un paquete cerrado te resultaba intolerable. POR FAVOR, abre este. Te comportas como si fuera una bomba de tiempo. Cuando dije: «Un milagro abole el tiempo», podrías mirar atrás y revisar ese punto.^I Tienes miedo de que no haya SUFICIENTE tiempo para ti. Olvidalo, y recuerda que no hay una diferencia REAL entre un instante y la eternidad. Yo he sanado a los niños que tú heriste en el pasado, pero tengo algunos para los que necesito tu ayuda en la sanación AHORA.*

3. *Recuerda que no hay grados en los milagros porque son siempre expresiones de amor MÁXIMAS. Tú ciertamente HICISTE un esfuerzo máximo por Chip, y la ÚNICA razón por la que lo hiciste fue porque amabas a Bill. Podrías decirle que piense en eso a veces, porque él SÍ necesita señales de amor. Pero no siempre las reconoce porque no tiene suficiente confianza. Tú prácticamente diste tu vida por él de manera bastante voluntaria, pero no sabías entonces que a lo que REALMENTE estabas renunciando era a la muerte.^{II} Esto es lo que realmente significa «muriendo, vives».^{III} Y Yo Mismo dije que no puede haber un amor más grande que este.^{IV}*

4. *Deja de llorar o no estarás en condiciones de vivir ahora. No te preocupes por Susie. TÚ estás contribuyendo a la buena disposición de Chip, y él lo hizo mejor que tú con esto. Esto es injusto para ti. Recuerda lo que le dijiste sobre Bobby. Chip está casi listo.*

5. *Revisa tu nota de ayer sobre que tu identificación es fuerte pero errática, y por eso tienes tanta fuerza de voluntad, aunque la usas mal a veces. Bill tenía razón sobre ese mal uso cuando estabas enferma, pues FUE un signo de una voluntad sobrehumana totalmente mal dirigida. Tu cuerpo no la necesita, pero tu espíritu sí. Y yo también la necesito.^V*

6. *El propósito de este curso es la integración. Te dije que no podréis usarlo bien hasta que lo hayáis completado. Mientras vuestra identificación vacile —y la de Bill es débil— no podéis aceptar el don que os pertenece. Aún seguís indecisos entre aceptarlo o rechazarlo. Bill se considera a sí mismo demasiado débil para aceptarlo. Tú todavía no conoces su poder sanador. Cuando hayáis pasado el curso, lo aceptaréis, lo tendréis en cuenta y lo usaréis. Ese es el examen final, que aprobaréis sin problema. Las calificaciones a mitad de curso no se anotan en el registro permanente.^{VI}*

^I T-1.P18.1:3-4 «El tiempo es una ayuda a la enseñanza y un medio para alcanzar un fin. El tiempo cesará cuando ya no sea útil para facilitar el aprendizaje».

^{II} Una nueva referencia a eventos de vidas anteriores.

^{III} Probablemente esta sea una referencia a la vida y obra de Helmut Gollwitzer, teólogo luterano alemán, autor de *Dying we live (Muriendo, vivimos)* obra que recoge testimonios de héroes anónimos que desafiaron la muerte en condiciones extremas antes de su ejecución durante la Segunda Guerra Mundial.

^{IV} Juan 15:13 «Nadie tiene más amor que el que da la vida por sus amigos».

^V La poderosa voluntad de Helen.

^{VI} Esta es una referencia temprana a un concepto que recuerda a los «registros akáshicos» de la teosofía y la antroposofía, y que corresponderían a un compendio de todos los acontecimientos, pensamientos,

Principio 23

1. Los milagros son la ausencia del cuerpo.^I

²Son cambios súbitos al dominio de lo invisible, más allá del nivel inferior de realidad.^{II}

³Por eso sanan.

Principio 24

1. Un milagro es un servicio.

²Es el máximo servicio que un Alma puede prestar a otra.^{III}

³Es una manera de amar al prójimo como a ti mismo.^{IV}

⁴El obrador de milagros reconoce simultáneamente su propia inestimable valía y la de su prójimo.

2. Esa es la razón por la que no se pueden conservar aspectos de odio. Si los conservas, tu propio valor ya no es inestimable porque lo estás evaluando como X, o infinito menos esa cantidad. Esto no tiene sentido matemáticamente, y es por lo tanto «inestimable» solo en el sentido más literal.

3. Este es un juego de palabras, especialmente para Bill, que en un inicio no lo captó, como una muestra especial de amor.^V En realidad no las necesita, pero es lo que él ciertamente piensa.

palabras, emociones e intenciones universales (la información universal) que han ocurrido en el pasado, en el presente o en el futuro, en lo que respecta a todas las entidades y formas de vida, no solamente la humana. Los teósofos creen que estos registros están codificados en un plano de existencia no físico, conocido como el «plano mental».

En la Biblia también aparecen en numerosas ocasiones referencias al «Libro de los Registros», concepto equivalente a los registros akáshicos. Por ejemplo, en Apocalipsis 20:12 «Otro libro fue abierto, el cual es el libro de la vida. Y fueron juzgados los muertos por las cosas que estaban escritas en los libros, según sus obras». O también en Isaías 65:6,7 «He aquí, escrito está delante de mí [...] vuestras iniquidades, y las iniquidades de vuestros padres juntamente, dice Jehová el Señor».

Con esta última frase, Jesús le dice a Helen que lo que realmente cuenta es el resultado final y que no debe lamentarse de los errores cometidos en el camino. Eso es algo parecido la obra de Shakespeare *All's Well That Ends Well*, o Bien está lo que bien acaba.

^I Una manera un tanto cruda de decir que los milagros ocurren cuando la mente reconoce que el cuerpo no tiene entidad en sí mismo al ser una idea de limitación de la propia mente.

^{II} El nivel inferior de la realidad es lo que llamamos «realidad física», y es el ámbito del sueño ilusorio. El dominio de lo invisible corresponde a la verdadera Realidad, lo que llamamos «Cielo».

^{III} El término «Alma», siempre con mayúscula, se emplea con frecuencia al principio del dictado, pero tras los primeros capítulos deja de usarse, y se utiliza el término «Espíritu». Luego, en el Glosario final, se explica que es un término que no se usa por su carácter polémico.

^{IV} Marcos 12:31 «Y el segundo es semejante: “Amarás a tu prójimo como a ti mismo”. No hay otro mandamiento mayor que estos». También en Levítico 19:18, Mat 19:19.y 22:39, Lucas 10:27, y Romanos 13:9.

^V A Bill le gustaban mucho los juegos de palabras, era muy bueno en ellos y los hacía constantemente, pues tenía un gran sentido del humor. Aquí, el juego de palabras consiste en que el término «inestimable» significa tanto «muchísimo», como «tan poco que ni siquiera se debe tener en cuenta». Decir que mi propio valor es «inestimable», desde un punto de vista matemático significa que no me aprecio en absoluto.

Sobre las relaciones sexuales

4. Ahora, dile que la homosexualidad es pecaminosa solo en la medida en que esté basada en el principio de exclusión.^I Todo el mundo debería amar a todo el mundo. Es un error negar la belleza de algunas Almas por miedo a ciertas estructuras corporales. Esto es esencialmente un intento nada saludable de limitar el miedo, mas el miedo no puede SER limitado, tal como el amor no puede tener límites.^{II} Las actitudes heterosexuales pueden igualmente estar distorsionadas, pero CIERTAMENTE contienen un POTENCIAL más natural.^{III} Las relaciones sexuales son para tener hijos.^{IV}

5. Tú y Bill habéis malinterpretado el sexo, porque ambos lo consideráis una manera de establecer contacto humano para VUESTROS PROPIOS PROPÓSITOS.^V Esto ha llevado a problemas de imagen corporal.^{VI}

^I Lo primero que hay que entender aquí, es que el término «pecado» este Curso no lo emplea en el sentido tradicional de «acto culpable», pues uno de sus propósitos fundamentales es precisamente erradicar todo sentimiento de culpa. «Pecado», aquí, y en todo lugar donde se emplea, es sinónimo de error o equivocación.

Lo que parece indicar la expresión «principio de exclusión» es que las tendencias homosexuales son «pecaminosas» (erróneas) en la medida que obedecen a una aversión por el sexo contrario.

^{II} El amor es un concepto real, y como tal es abstracto y absoluto; por eso es ilimitado. El miedo es la ausencia del amor, y como toda ausencia es inexistente, la idea que lo expresa no puede sino ser ilusoria. Por razón de sus propias características, ambos conceptos son ilimitados, si bien uno de ellos es irreal.

^{III} La distorsión fundamental del impulso sexual proviene de la identificación de la mente con el cuerpo. Luego se explicarán con más detalle las distorsiones que pueden darse en las relaciones sexuales. Ver T-1.P76.4:5, T-1.P83.4-9, T-1.P91.10-17, y principalmente T-2.1.

^{IV} La idea que esta línea expresa es tan solo una obviedad biológica; el propósito original de toda operativa sexual es la reproducción. Esto, que resulta tan evidente cuando se considera la vida sexual animal, se vuelve un tanto confuso y complejo cuando refiere a los humanos y hace que este sea un párrafo proclive a ser malinterpretado. Hay que tener muy en cuenta que este no es un Curso moral que adoctrine sobre el comportamiento, y que defina lo que es bueno y lo que es malo. Este es un Curso sobre la verdad, y uno de sus mensajes principales es que el mundo es una ilusión, y el cuerpo también. En ese sentido, lo único «malo» y el único «pecado» es confundir las ilusiones con la realidad. Los comportamientos sexuales, así como cualquier cosa que cree hacerse en el mundo de la ilusión, no son ni buenos ni malos; son solo ilusiones. Más adelante, se explicará que el Espíritu Santo —el Maestro interno— es el Guía para operar con la ilusiones de cara a usarlas de acuerdo con el plan de Dios para la salvación.

De aquí no se desprende que sea un error el uso del sexo para fines no reproductivos, pues, como se dice más adelante: «El Amor de Dios, por un breve tiempo, todavía debe ser expresado por medio de un cuerpo a otro. Eso es porque la verdadera visión aún es muy tenue» (T-1.P83.9:1-2).

^V Esta es una idea de difícil comprensión si no se conoce bien el paradigma de este Curso referente a la comunicación, y la confusión del impulso sexual con el impulso milagroso, que se explicará más adelante. Basta decir que las relaciones personales no son para conseguir nada de la otra persona, ni la gratificación personal, sea sexual o de cualquier otro tipo. El propósito legítimo último de toda relación es la santidad.

^{VI} Esto refiere a percibir el propio cuerpo como inapropiado para propósitos sexuales o de comunicación, y con frecuencia esa percepción suele estar distorsionada. Helen, por ejemplo, tenía fobia a engordar. Ken solía referirse jocosamente a estos temores de Helen diciendo que ella era la gorda más delgada que había conocido en su vida.

Principio 25

1. Los niños son milagros por derecho propio.

²Los niños ya tienen el don de la vida, y sus padres les proporcionan la oportunidad de expresarlo.

2. Nada físico, mental o espiritual debiera usarse de forma egoísta.^I

²El placer proveniente de usar cualquier cosa debiera venir únicamente de utilizarla para cumplir la Voluntad de Dios.^{II}

³Debierais vivir de tal manera que Dios sea libre de organizar constelaciones humanas temporales como Él crea conveniente.^{III}

⁴NO interpretes esto en términos de culpa.^{IV}

⁵Muchos niños que ya están aquí necesitan padres espirituales.

⁶Los pobres están siempre con nosotros, y muchos que nacen no han renacido.^V

^I Esto, dicho precisamente aquí, hace referencia obviamente al «placer» sexual, pero puede aplicarse de igual manera al placer derivado de la comida, de viajar, de leer un libro, o de cualquier otro comportamiento humano, porque directamente proviene de la función que le asignamos a una determinada experiencia, y que para este Curso, y en sentido último, es la de trascender el ego y reconocer nuestra verdadera identidad como Hijo de Dios.

^{II} Y la Voluntad de Dios en el mundo es que Su Hijo recuerde su verdadera identidad. Ese es el placer de una mente que se ha vuelto «pura», es decir, una mente enfocada únicamente al propósito, trascendente y no egoísta, de recordar la propia condición de Hijo de Dios.

^{III} Las declaraciones que Jesús hace al principio del dictado referentes a Dios no deben ser interpretadas de manera literal. Todavía no les ha presentado a Helen y a Bill el perfecto paradigma no dualista de su enseñanza, que luego, se va haciendo cada vez más evidente. Dios no está involucrado en absoluto en la manifestación del sueño ilusorio y, desde luego, no organiza a las personas para la consecución de ningún fin. Estos pasajes deben mejor interpretarse como guías de comportamiento que favorecen la sanación de la mente. Este problema ontológico de la relación de Dios con un mundo ilusorio e imposible se resuelve en Capítulos posteriores con la figura del Espíritu Santo, la Voz de Dios en este mundo. En cualquier caso, la idea subyacente a esta declaración es que, en este sueño que es la vida, los acontecimientos y las relaciones que se nos presentan deben interpretarse como los óptimos para llevar a cabo el plan de Dios para la salvación. La Expiación es un asunto de actitud, no de circunstancias.

El término «constelaciones» (*constellations*) debe interpretarse como relaciones o agrupaciones de Almas que deciden reencarnar conjuntamente para propósitos de redención. En ese sentido, podría decirse que los humanos venimos a este mundo agrupados por afinidad espiritual. Hay que tener en cuenta que estos asuntos de carácter esotérico tan solo se mencionan de manera tangencial en este dictado y no forman parte del Curso propiamente dicho, sino de la comunicación personal de Jesús a Helen, pues son accesorios y su conocimiento no es imprescindible para consumir la Expiación.

^{IV} Esta declaración es especialmente relevante aquí, y lo es también en todas las ocasiones en las que Jesús hace propuestas que el estudiante de este Curso considera inalcanzables, pues si bien esta enseñanza tiene como propósito principal la eliminación de la culpa, es habitual que la suscite en la mente egoica. Por razones culturales profundamente arraigadas, y debido a la inmadurez humana, todo lo relativo al sexo inspira miedo y culpa. Pero el sexo, desde el paradigma del Curso, no es algo intrínsecamente distinto de ninguna otra actividad relacionada con el cuerpo, como, por ejemplo, la nutrición. Desde esta perspectiva, todos los comentarios de Jesús relativos al sexo se interpretarán en un contexto menos amenazante.

^V Marcos 14:7 «Siempre tendréis a los pobres con vosotros, y cuando queráis les podréis hacer bien; pero a mí no siempre me tendréis».

«Pobres», en este contexto, tiene que interpretarse en el sentido de pobreza espiritual. Pobres son aquellos en los que aún no ha «renacido» la idea de ser Hijos de Dios.

3. El nacimiento, la maduración y el desarrollo humanos son una representación microcósmica de un proceso mucho mayor de creación y desarrollo de capacidades.^I

²Esto será susceptible de error siempre y cuando el verdadero propósito de ejercer libremente la voluntad sea malinterpretado y esté mal dirigido.^{II}

³La verdadera función de los padres es ser más sabios que sus hijos a este respecto, y enseñarles en consecuencia.

4. HELEN: Esto me perturba. A veces puedo continuar a pesar de eso... Lo intentaré..., pero creo que me estoy poniendo enferma.^{III}

Toma ese sueño y dáselo a Bill HOY. Él verá su relevancia. Discute con él lo de Giovanni con toda franqueza, incluyendo lo de la vacuna contra la gripe, y ASEGÚRATE de decirle que yo le besé en la frente y lo estoy besando de nuevo ahora.^{IV} Lo está haciendo MUY bien, y estoy profundamente agradecido por sus esfuerzos. EN VERDAD necesito ayuda con este curso.

Principio 26

1. Los milagros hacen a las Almas una en Cristo.^V

^I Quién o qué experimenta este desarrollo aquí no se especifica, pero debido a que la palabra «desarrollo» implica la noción de tiempo, y la palabra «capacidad» expresa potencial, necesariamente está haciendo referencia al ámbito de la ilusión, si bien se trata de una ilusión más amplia que excede los términos de una vida humana. Esta comprensión, obviamente, ha de ser transpersonal y darse en una conciencia desencarnada del cuerpo que ocurre tras la muerte física. Es el estadio que se menciona fugazmente en El Canto de Oración (C-3.III.3-5).

^{II} Más adelante se verá que la verdadera libertad del Hijo es hacer la Voluntad de su Padre, pues la comparten, y solo en esos términos puede interpretarse la palabra libertad. La libertad del Hijo de Dios es ser Quien es y crear sin límites extendiendo su propio Ser tal como lo hace su Padre.

^{III} Muchas de estas notas tan personales que figuran en los cuadernillos de Helen no tienen relevancia intrínseca para el propósito de este Curso, pero se dejan aquí como constancia del tipo de comunicación que Helen mantenía con Jesús y de la dificultad de la canalización en sus comienzos.

^{IV} Bill era reticente a ponerse la vacuna de la gripe.

^V Originalmente, en las Notas, el enunciado que figura aquí es: «Los milagros son una necesidad industrial». Esto se corrige posteriormente. Aun cuando esta edición pretende ser lo más fiel posible al dictado que Helen recibió, es un imperativo de la claridad conceptual dejar los enunciados de los principios de los milagros en su versión corregida. De otra manera, el resultado sería un tanto confuso. En cualquier caso, todas las alteraciones de la versión original están anotadas.

A lo largo de los siguientes párrafos algunos textos han sido traspuestos, esto es con el objeto de clarificar la exposición de los conceptos. Hay que tener en cuenta que algunos comentarios son correcciones de Jesús a dictados anteriores que Helen había interpretado mal. Una complicación adicional es que falta alguna página de las Notas, y a veces se hace evidente que se ha alterado el orden de las mismas.

Dado el carácter reparador de los milagros, el sentido de este Principio es que los milagros provienen de una toma de conciencia en la mente del Hijo de Dios de que las Almas son una en Cristo, y así, Cristo sería el sumatorio de todas las Almas; los diferentes aspectos de la mente del Hijo de Dios, o Cristo. El personaje, o persona, y el cuerpo con el que se identifica, sería la experiencia que tiene el Alma en el mundo y el tiempo ilusorio, y en ese sentido, el Alma experimentaría diferentes cuerpos, diferentes personajes, diferentes «vidas» a lo largo de diferentes tiempos, y todas esas experiencias serían ilusorias, pues la única realidad es que las Almas son una en Cristo; el Hijo de Dios es uno. Por eso en el Manual para maestros se dice: «En última instancia, la reencarnación es imposible» (M-25.1:1).

²Son una necesidad corporativa.^I

³Cristo depende de la cooperación, y la cooperación descansa en los milagros.^{II}

2. Los milagros son una necesidad industrial. La industria depende de la cooperación, y la cooperación depende de los milagros. CORRECCIÓN: El punto sobre la «necesidad industrial» debería decir «corporativa», refiriéndose al cuerpo de Cristo, que es una forma de referirse a la Iglesia. Pero la Iglesia de Dios es solo la suma de las Almas que él creó, que ES el cuerpo corporativo de Cristo. Corrige para que se lea: «Un milagro hace a las Almas una en Dios», y deja la siguiente parte sobre la cooperación. CORRECCIÓN ADICIONAL: «Dios» debe decir «Cristo». El Padre y el Hijo no son idénticos, pero puedes decir: «Tal como es el Padre, así es el Hijo».

Principio 27

1. Los milagros descansan en la ley y el orden de la eternidad, y no del tiempo.^{III}

2. Los milagros descansan sobre pies planos. No tienen arcos. Bill entenderá mejor esto que tú.^{IV} HELEN: Ojalá que así sea. Yo no lo entiendo en absoluto, y también tengo mucho recelo al respecto. ¿Se interrumpió la comunicación, o esto significa algo?

Esto tiene algo que ver con «Aquí estoy, Señor».^V Bill lo sabe. La idea es que no quiero enfatizar demasiado tu lenguaje específico.^{VI} Algo tiene que estar en el suyo.

3. HELEN: Mis propias asociaciones aquí son muy malas, ¿una respuesta de la prueba de Rorschach de «huellas de pies»?

No, no importa; se refiere al arco del tiempo.^{VII} No hay ninguno. Así que significa: «Los milagros no descansan en el arco del tiempo, sino en la eternidad».

4. HELEN: Debo decir que este es el camino difícil, y estoy SEGURA de que esto podría haberse dicho más directamente. No veo por qué debo recibir un mensaje de una manera que me hace perder el sentido y luego tener que entrar en un coma mental para captarlo.

Pues tú has estado haciendo eso todo el tiempo. Ni siquiera te has molestado en mirar los otros principios, que están MUY claramente enunciados. Simplemente me ha parecido que te daría este de una manera tal que NO PODRÍAS pasarlo por alto. Es un ejemplo del efecto sorpresa, que

^I Aquí, «corporativa» refiere al «cuerpo crístico».

^{II} Inicialmente Helen escribió en sus Notas «La industria», en lugar de «Cristo».

^{III} En lugar de decir esto, que es lo que figura en el *Urtext*, Jesús le dicta a Helen un juego de palabras que la desconcierta, y lo hace para intentar llamar su atención, pues si bien ella intenta escuchar, sin embargo, no presta luego atención a lo que oye. Lo que Jesús le dice literalmente en este principio es: «Los milagros descansan sobre pies planos. No tienen arcos».

^{IV} Este es el enunciado original de este principio, un juego de palabras que Jesús explica posteriormente.

^V Esto refiere a una breve oración que Jesús le había dado a Bill y que se encuentra en los Mensajes Especiales, el del 16 de noviembre de 1965.

^{VI} Esto denota cómo Helen recoge el mensaje de Jesús en sus propios términos. Conviene no confundir la forma con el contenido; el verdadero mensaje de Jesús es el que se encuentra «por debajo» de las palabras de Helen. Y recordar que este Curso es, ni más ni menos, que «... una forma particular del curso universal» (M-2.6:1).

^{VII} El «arco del tiempo» es el símbolo que ilustra la diferencia temporal entre dos eventos.

a veces es útil para enseñar a alumnos que no escuchan. Obliga a prestar atención.^I

5. Y recuerda agradecerle a Bill de Mi parte por su constante apoyo incondicional. Ahora lo NECESITO, porque tú no escuchas NADA. Pero no te preocupes, los tres lo lograremos. No estamos ni remotamente cerca del final. Por cierto, este es un ejemplo del punto referente a la cooperación.^{II} Y no subestimes tu propia cooperación tampoco. Tú no escuchas, y te ahorrarías mucho dolor si lo hicieras. Pero lograste que Chip superara sus malentendidos sobre Wally con una integridad muy encomiable.^{III}

6. Por cierto, con respecto a los pies planos. Esto es un término de la jerga para «policías», o los guardianes de la ley y el orden. Esto es lo que se usó primero antes de la expresión «no tiene arcos». Corrígelo para que se lea: «Los milagros descansan en la ley y orden de la eternidad, no del tiempo». Siempre y cuando tomes notas precisas, cada palabra es significativa. Pero no siempre puedo hacerme oír. Siempre que sea posible lo corregiré retroactivamente. ASEGÚRATE de anotar todas las correcciones posteriores. Esto significa que eres más receptiva que lo que fuiste cuando lo intenté previamente.

7. NOTA DE HELEN: Así que dije, de repente un poco tímida y MUY sorprendida: «¿Quieres decir que crees que soy BUENA?». Y me puse a llorar. Y dijo que eso era lo que Él pensaba, de verdad, porque sigue dándome todo, y no está enfadado porque yo lo sigo rechazando, pero lo lamenta, porque yo sufro mucho sin motivo alguno. Fue muy amable al respecto. Le dije que lo quiero de verdad, pero que tengo problemas con ello (aunque lo dije en serio durante un rato, antes de que me avergonzara), y dijo que Él lo entendía muy bien, y que seguiría intentándolo. Bill, POR FAVOR, no me falles. Esto es MUY inesperado. Yo no les hablo así a los hombres.^{IV}

Principio 28

1. Un milagro vuelve a despertar la conciencia a la idea de que el altar de la verdad es el espíritu, y no el cuerpo.^V

²Este es el reconocimiento que lleva al poder sanador del milagro.

³Une la fragilidad humana a la fortaleza de Dios.

2. Los milagros son telarañas de hierro. (NOTA: Helen pensó en cambiar la palabra «hierro»

^I Estos comentarios personales ajenos al Curso son muy interesantes para entender el carácter de la comunicación que Jesús sostenía con Helen, que, como se puede ver, mantenía un tono muy próximo, de una gran complicidad y con un gran sentido del humor.

^{II} Es decir, los tres (Helen, Bill y Jesús) cooperando para sacar adelante este Curso.

^{III} Después de esto Helen incluye unas pocas notas personales referentes a su relación con su marido que no son relevantes para este Curso. Sí se dejan, sin embargo, las notas que Helen tomó que recogen las palabras de Jesús sobre sus asuntos personales, para dar una idea del carácter de la relación entre ambos.

^{IV} Esto es interesante, porque describe perfectamente la relación extraordinariamente ambivalente que Helen mantenía con Jesús, tanto durante el dictado del Curso como después, hasta su fallecimiento. El anexo Los Dones de Dios, es la última comunicación de Jesús a Helen con la intención de que sirviera de consuelo en unos momentos de gran inquietud, todo ello parte de ese «sufrimiento innecesario» con el que Helen se castigaba a sí misma.

^V En las Notas este principio está enunciado tal como figura en el comentario, pero luego se corrige. El enunciado de este principio ya figura aquí corregido

por «acero»). No, Helen, acero NO sería una palabra mejor. El acero es muy útil, pero tiene que ser templado por el fuego. El hierro es la materia prima. El sentido de los milagros es que reemplazan al fuego, haciéndolo así innecesario.

3. Esto es al revés de como se ha dicho.^I La parte de «unir la fragilidad humana con la Fortaleza de Dios» está bien, pero la explicación se detiene demasiado pronto. Si el hierro es la «materia prima», las telarañas no pueden convertirse en el hierro. Eso es solo lo que parece, porque las telarañas se asocian con la fragilidad y el hierro con la fuerza. Si observamos cuidadosamente la frase, veremos que está invertida. Uno de los principios ya nos dice que los milagros invierten las leyes físicas o de orden inferior.

4. El hierro, la materia prima, es pesado, pero tosco, y representa al cuerpo, que es una creación tosca. El concepto de telaraña se acerca más a cómo DEBE considerarse el cuerpo, es decir, como un hogar liviano y temporal, que puede ser barrido por una ligera brisa. El punto debería decir: «Un milagro vuelve a despertar la conciencia a la idea de que el altar de la Verdad es el espíritu, y no el cuerpo. Este es el reconocimiento que lleva al poder sanador del milagro.

5. No te preocupes por tu autismo. Es solo un talento mal utilizado que realmente necesitas. Tienes que dejar de sintonizar con este mundo para ver otro. Esta capacidad es un don y será muy útil cuando esté bajo control involuntario en lugar de bajo una involuntaria FALTA de control.^{II}

El miedo como recurso de corrección

6. Seguir la guía involuntaria correcta te dará los medios para reconocer los peligros, tanto físicos COMO espirituales, y te proporcionará los medios para evitar ambos de la manera más eficiente.^{III}

²Este es un caso en el que el fin SÍ justifica los medios.^{IV}

³Solo cuando los medios y los fines no son del mismo orden de realidad aparece el miedo.^V

⁴El miedo surge de la ineludible conciencia que le fue dada al hombre por Dios para toda circunstancia, de que solo los medios apropiados funcionarán para los diferentes tipos de fines que debe lograr antes de que pueda alcanzar su Único fin.

⁵Esta conciencia es un mecanismo de control incorporado que fue necesario para que el

^I Este párrafo y el siguiente, en realidad, se dictaron más adelante, pero se han traspuesto aquí por claridad.

^{II} Este juego de palabras ilustra perfectamente el cambio de mentalidad que Jesús propone a lo largo de todo el Curso para conseguir un comportamiento adecuado, es decir, pasar de tener la actitud habitual de las personas, que no se responsabilizan en absoluto de lo que piensan ni de lo que sienten, a aceptar el control de la Guía de Cristo, que es perfectamente impersonal y está iluminada por la Verdad. El resultado de esto es dejar de vivir atolondradamente y sintiéndose víctima de los demás y de las circunstancias, para vivir como un maestro de Dios que pone su mente y su cuerpo al servicio de Cristo y de la Expiación.

^{III} Aquí está haciendo referencia a la guía del Espíritu Santo, la guía de Cristo o la voz de Jesús, pues todo ello es lo mismo. Esta guía, que en realidad es la mente correcta, orienta perfectamente sobre lo más conveniente, tanto en los asuntos del mundo, como en los trascendentales, y es involuntaria porque no depende de la propia voluntad egoica.

^{IV} En este caso, el fin es el reconocimiento del amor subyacente en toda circunstancia, y el medio es la Voz del Espíritu Santo.

^V Esto ocurre cuando se procura conocer la verdad por medio de la interpretación ilusoria del ego.

hombre pudiera usar el recurso provisional del tiempo de manera útil.^I

7. Mientras haya tiempo, tanto la comunión como el pan son igualmente necesarios.

²Sin cualquiera de ellos, el hombre se siente carente y no puede escapar de eso confundiendo los dos.^{II}

³Toda depresión y todo miedo y vergüenza, en última instancia, derivan de esa confusión.^{III}

Principio 29

1. Los milagros son expresiones naturales de perdón total.^{IV}

Principio 30

1. Por medio de los milagros, el hombre afirma su aceptación del perdón de Dios al extenderlo a otros.

²El segundo paso es inherente al primero, porque la luz no puede tolerar la oscuridad.^V

³La luz, por definición, disipa automáticamente la oscuridad.

^I Este es el valor «pedagógico» del miedo, pues el miedo es un efecto cuya causa es pensar erróneamente. La conciencia del miedo es el mecanismo que permite percatarse de que se está usando mal la mente y de esa manera corregir la manera de pensar. Si no hubiera tal mecanismo, la mente funcionaría mal indefinidamente. Para simplificar: cuando te sientes mal es porque tu corazón te está avisando de que lo que estás pensando no es verdad y que tienes que encontrar una manera diferente de interpretar la situación.

T-2.XI.8:4 «Si yo interviniera entre vuestros pensamientos y sus resultados (el miedo), estaría violando la ley básica de causa y efecto, de hecho, la más fundamental que existe en este mundo». Y ver nota de T-2.XI.10:6.

^{II} No se debe confundir el nivel espiritual (real) con el nivel físico (ilusorio), eso es lo que en este Curso se denomina «confusión de niveles». Es un error pensar que el pan físico puede satisfacer la necesidad de comunión espiritual, y que la comunión puede satisfacer la necesidad de pan físico. Eso equivaldría a utilizar un medio perteneciente a un nivel para buscar un fin perteneciente a otro nivel. Esto se podría ilustrar de la siguiente manera: si necesitas nutrir tu cuerpo, no te pongas de rodillas y pidas comida a Dios, mejor trabaja con tus manos para conseguir lo que tu cuerpo necesita. Si quieres unir tu mente con Dios, no lo conseguirás haciendo cosas con tu cuerpo, con tu comportamiento en este mundo, mejor únete a Él con un sincero anhelo en tu mente y en tu corazón. No mezcles diferentes órdenes de realidad. Pero también es verdad que tu comportamiento en este mundo estará alineado con tus aspiraciones trascendentes, aun cuando ocurran en ámbitos diferentes.

^{III} Esta es una idea difícil de captar, y aún más difícil de asumir; comprenderla y aceptarla conlleva la liberación de todo miedo para siempre. El miedo, la vergüenza o la depresión provienen de la idea errónea de que las cosas de este mundo pueden afectarte a ti, que no eres de este mundo. Mas si tomaras conciencia de que tu realidad —lo que en verdad eres— es de un ámbito espiritual, totalmente diferente al del mundo, nada de eso te afectaría, pues tú y el mundo pertenecéis a ámbitos diferentes, de los cuales, solo el tuyo es real.

L-97 «Soy espíritu».

^{IV} El «perdón total» de los milagros se manifiesta en una absoluta falta de consideración de la supuesta realidad de las cosas de este mundo. Eso es precisamente lo que se perdona, se deja pasar, y no se tiene en cuenta en absoluto, y así se trata al mundo apropiadamente como la ilusión que es.

^V Una vez que reconoces tu propia inocencia, inevitablemente la ves en todo el mundo.

Principio 31

1. Los milagros se asocian con el miedo solo debido a la falacia de que la oscuridad tiene la capacidad de ocultar.

²El hombre cree que lo que no puede ver no existe, y sus ojos físicos no son capaces de ver en la oscuridad.

³Esta es una solución muy primitiva, y ha llevado a una negación del Ojo Espiritual, que siempre depende de la luz.^I

⁴Recuerda la declaración bíblica: «Que no olvide que TUS ojos están siempre sobre mí, contemplando lo malo y lo bueno».^{II}

Los dos estadios

2. En la escapatoria de la oscuridad están involucrados dos estadios, uno inferior y otro superior.

²El primero es el reconocimiento de que la oscuridad NO PUEDE ocultar nada.

³Esto usualmente conlleva miedo.

⁴El segundo es que no hay nada que QUIERAS ocultar, incluso si pudieras.^{III}

⁵Esto te lleva a escapar del miedo.

3. Dile a Bill que tan pronto como ambos hayáis entrado completamente en el segundo estadio no solo estaréis dispuestos a entrar en comunión, sino que también entenderéis la paz y la dicha. Vuestro compromiso aún no es total. Por eso, todavía tenéis que aprender, más que enseñar. Cuando vuestro equilibrio se estabilice, podréis enseñar TANTO como aprendéis. Esto os dará un adecuado sentido del equilibrio. Mientras tanto, recordad que NINGÚN ESFUERZO SE DESPERDICIA.^{IV} Si no recordáis esto, no podréis aprovechar MIS esfuerzos, que son ilimitados.

4. «Si te avergüenzas de mí ante los hombres, yo me avergonzaré de ti ante Dios».^V (NOTA: Helen cuestiona la cita incorrecta). Esto se interpreta como una amenaza SOLO mientras

^I Esta es la primera referencia al «Ojo Espiritual», que más tarde se define como «visión verdadera» y que finalmente se llama «los ojos de Cristo». Lo que esta manera de ver proporciona es lo que luego se denomina «percepción verdadera» o precisa.

Aquí, el término «luz» se asocia con la Verdad de la Realidad, que es lo que ve el Ojo Espiritual o Espíritu Santo, y el término «oscuridad» refiere al mundo de las ilusiones que contemplan los ojos del cuerpo; un escenario compuesto de ausencias de amor y de luz. Se llama «milagro» a percibir reflejos de la luminosa Realidad subyacente en los símbolos del mundo.

^{II} Proverbios 15:3 «Los ojos de Jehová están en todo lugar, contemplando lo malo y lo bueno».

^{III} La referencia a lo que la oscuridad pretende ocultar son el miedo y la culpa primigenia del «pecado original»: haberse separado de Dios. La vergüenza de Adán y Eva al verse sorprendidos desnudos ante Dios ejemplifica el primer estadio. En el segundo estadio reconoces que no hay ningún motivo para sentirse culpable; eres el inocente Hijo de Dios que jamás ha pecado.

^{IV} Bhagavad Gita: «Ningún esfuerzo se desperdicia y ninguna ganancia se pierde en este camino; incluso una pequeña práctica te resguardará del sufrimiento y te protegerá del miedo más grande».

^V Marcos 8:38 «Porque el que se avergonzare de mí y de mis palabras en esta generación adúltera y pecadora, el Hijo del Hombre se avergonzará también de él, cuando venga en la gloria de su Padre con los santos ángeles».

Mateo 10:33 «Y a cualquiera que me niegue delante de los hombres, yo también lo negaré delante de mi Padre que está en los Cielos».

permanezcas en el primer estadio. Lo que REALMENTE significa es que si te avergüenzas, o te sientes incómoda por el amor, proyectarás, y por lo tanto me será imposible llegar a ti.^I Haz todo el esfuerzo que puedas por NO hacer esto. Yo te ayudaré tanto como tú me lo permitas.

5. Cuéntale a Bill sobre la idea, que para ti aún es poco clara, de que la razón no es que ambos os distanciéis, dudéis, o no podáis creer, sino que es más bien una formación reactiva contra una atracción que ambos reconocéis que es tan intensa que tenéis miedo de que os desarraigue.^{II} Pero recordad que una telaraña es realmente más fuerte que el hierro, si lo consideráis correctamente. Este miedo es también la razón por la que no pudiste entender el punto.

Los escribas

8. Por cierto, no es cierto que ambos seáis «JUSTO ESCRIBAS». Puede que recuerdes que los Escribas eran hombres muy sabios y santos, e incluso a veces la palabra se escribe con una E mayúscula. Si quieres ir más allá, puedes cambiar el significado de «justo» entendido como «simplemente», a «honesto», un término usado en la Biblia en asociación con «poder» o «fortaleza». Dile a Bill que no podrías hacer ese juego de palabras si la frase original hubiera sido singular.^{III}

9. HELEN: Me gusta más la primera suposición.

Era más bonita, pero esta otra es más SIGNIFICATIVA. La VERDADERA razón por la que no te gusta es porque se refiere a ti en una posición MUY excelsa. Esto te pone nerviosa. Y no pierdas de vista el énfasis en la cooperación, o el carácter NO SINGULAR.

10. Recuérdale a Bill que consiga otro cuaderno. Yo no me doy por vencido tan fácilmente como ÉL. Si pude conseguir que TÚ me escucharas, lo cual fue un milagro, puedo conseguir que él lo registre. Él debería apreciar esto más que nadie, ya que ha tenido algunos problemas con este asunto.

11. Que tengas un buen día. Dado que solo la eternidad es real, ¿por qué no usar la ilusión del tiempo de forma constructiva? Debes recordar que por debajo están los Sempiternos Brazos.

12. Pídele ayuda a Bill para que te guíe sobre las vacunas contra la gripe, pero asegúrate de decirle que no deje que se introduzca el miedo en la consideración.

13. Tu intensa reacción hacia Wally involucra tanto la negación como la proyección. La principal debilidad de Wally es la burla, que utiliza porque está avergonzado del amor. Él TODAVÍA no tiene su propio gran antagonista, lo que te ha hecho a ti capaz de mantener una gran cantidad de conflictos intensos pero infructuosos. Lo odias porque sus soluciones te hacen

^I Atacarás a Jesús.

^{II} La **formación reactiva** es un mecanismo de defensa. Ocurre cuando alguien experimenta un deseo instintivo o, en todo caso, inconsciente, que rechaza conscientemente. Esto le lleva a desarrollar el impulso opuesto al que rechaza.

^{III} Este juego de palabras no funciona en inglés en singular porque necesitaría un artículo. En español, sin embargo, no funciona en plural, tal como aquí se ha puesto. Solo en inglés, y en plural, se puede formar una frase con la palabra «justo» como el adverbio «simplemente» o como el adjetivo «honesto».

recordar tus propios problemas, los cuales se magnifican con este tipo de defensa. La forma de pasar de la defensa a la protección es reconocer lo que REALMENTE os está sucediendo a ambos, y corregirlo. Su fortaleza será entonces la tuya, y la tuya será la de él. Esto es lo que significa la fortaleza de los milagros.^I

Confusión sexual

14. Los problemas de Bill y los tuyos provienen de falsas ideas sobre la creación que se han asociado con el cuerpo. Las relaciones heterosexuales son, por lo tanto, aterradoras, e inducen miedos relativos a la destrucción del cuerpo, al habersele dotado de un poder excesivo. A menudo se dan dos pasos, que deben deshacerse para escapar de este aparente dilema.

15. El primero es pretender que el otro sexo no existe; es decir, que «vive en la oscuridad». Esto rara vez es suficiente para los cuerdos, que todavía se dan cuenta de que los del otro sexo ESTÁN ahí, y también de que los NECESITAN. Así que, en lugar de darles autonomía, tratan de controlarlos por medio de la internalización; el segundo paso.^{II} Esto resulta en una confusión psicosexual.

16. La solución es dejar la creación a Dios y saber que ni el hombre ni la mujer crean como tales. Entonces puedes aceptar los hechos físicos^{III} y eventualmente hacerlos innecesarios. La negación es una mala manera de manejar el miedo.

Principio 32

1. Los milagros hacen que el tiempo y la marea esperen a todos los hombres.^{IV}

²Pueden sanar a los enfermos y resucitar a los muertos, porque fue el hombre mismo quien hizo la muerte y los impuestos, y puede abolir ambos.^V

2. «Impuesto» también significa «esfuerzo». Busca «milagros» en el diccionario. Creo que la tercera definición es la mejor, por lo tanto, «aquello, o aquel, que es de excelencia o mérito sobresaliente».

^I Wally es un personaje que no ha sido identificado.

El gran «antagonista» de Helen era Bill. Tenían entre ellos una relación extremadamente conflictiva.

A continuación de este párrafo se omiten unas pocas líneas un tanto confusas e irrelevantes para el propósito de este Curso referentes a sueños de Helen.

^{II} La **internalización**, en psicología, hace referencia a la gestión interna de dificultades emotivo-relacionales en la infancia y adolescencia, lo que produce somatizaciones, inseguridad, dependencia, marcada timidez, miedos, fobias, tristeza, preocupación, inestabilidad del estado de ánimo, obsesiones, etc.

^{III} Esos «hechos físicos» son la consideración del cuerpo propio y el de otros como un hecho con el que hay que lidiar en la ilusión.

^{IV} Esto es una inversión del dicho «El tiempo y la marea no esperan a nadie», que se asocia con la vieja historia del rey Canuto, rey vikingo de Inglaterra del siglo XI. Según cuenta la historia, se sienta en la playa y ordena que la marea retroceda, para demostrar que ni siquiera el rey puede hacer retroceder la marea, ya que solo Dios tiene ese poder. Aquí, significa que los milagros tienen la capacidad de alterar las leyes físicas tal como el mundo las entiende.

^V Esto también, es una inversión de la famosa cita de Benjamin Franklin: «En este mundo nada puede decirse con certeza, excepto la muerte y los impuestos». En este contexto, «impuestos» se debe interpretar como «esfuerzo».

3. Es cierto que TÚ eres un milagro.

²Dios crea solo «aquello, o aquel, que es excelente o de mérito sobresaliente».

³El hombre también es capaz de este tipo de creación, al ser a imagen y semejanza de su propio Creador.^I

⁴Cualquier otra cosa es solo su propia pesadilla, y no existe.^{II}

⁵Solo las Creaciones de Luz son reales.

4. Siempre y cuando tomes notas exactas mientras escribes, cada palabra es significativa. Pero no siempre puedo lograr comunicarme. Siempre que sea posible lo corregiré retroactivamente. ASEGÚRATE de anotar todas las correcciones posteriores. Esto significará que eres más receptiva de lo que lo fuiste cuando antes lo intenté.

Principio 33

1. Los milagros son parte de una cadena interconectada de perdón que, cuando se completa, es la Expiación.^{III}

²Este proceso funciona todo el tiempo y en todas las dimensiones del tiempo.^{IV}

2. Yo estoy a cargo del proceso de Expiación, porque me comprometí para que comenzara.^V

²Mi Expiación fue para la cancelación de todos los pecados, que de otra manera los seres

^I Génesis 1:27 «Y Dios creó al ser humano a su imagen; a su propia imagen lo creó; hombre y mujer los creó».

^{II} El mundo, que es «lo que no es como tú», es solo una pesadilla y no existe. El mundo es una ilusión; un sueño en la mente del Hijo de Dios.

^{III} Este principio relaciona claramente el perdón con la Expiación, en el sentido de que los milagros son el resultado de haber perdonado la interpretación malévola de las ilusiones —símbolos— que aparecen en el sueño de miedo de la separación, lo cual permite que esas ilusiones se manifiesten a través de símbolos más benévolos. Así, un cuerpo enfermo se transforma ahora milagrosamente en un cuerpo sano.

Esta es la primera vez que aparece en el dictado la palabra «Expiación», *Atonement* en inglés, que fue acuñada por el traductor de la Biblia del siglo XVI, William Tyndale, y significa literalmente «la condición de estar unidos con otros». Es un concepto fundamental de este Curso que aparece 321 veces, y está estrechamente ligado al término «salvación», que es el fin, siendo la Expiación el medio. Cabe destacar el hecho de que el término está definido: «Observa que la palabra “expiar” realmente significa deshacer» (T-1.P33.8:7). En la enseñanza de este Curso, fuimos creados «al unísono» o unidos con Dios, antes de la separación. «Expiación», entonces, es un «deshacimiento» de la ilusión de separación, cuyo resultado es la «reconciliación» con Dios.

El verbo expiar, borrar o limpiar una culpa, viene del latín *expiare* (purificar por expiación, reparar un daño mediante una ceremonia religiosa), formado con prefijo *ex-* (idea de salida de un interior a un exterior o de sacar de una situación) y la raíz del adjetivo *pius* (piadoso, humano, respetuoso con la norma ética y religiosa). De ahí las palabras piedad, pío, piadoso, impío e impiedad, y el nombre propio Pío. El adjetivo *pius* contiene una raíz que en el ámbito indoeuropeo solo aparece en el subgrupo de las lenguas itálicas (latín, osco, umbro y sus variantes).

^{IV} Los milagros pueden darse todo el tiempo, pues son naturales, y pueden ocurrir tanto en el presente como en el pasado o en el futuro. Sin embargo, para la mente egoica, que considera el tiempo en términos lineales haciendo que el pasado y el futuro le sean inaccesibles, esto le resulta incomprensible.

^V De aquí se desprende que Jesús, tomando perfecta conciencia de su identidad (y la de todos) como Hijo de Dios, emprende el proceso de despertar las mentes de todos los «aspectos» del Hijo de Dios a esa misma conciencia.

humanos no podrían corregir.^I

³Esto es lo que significa la declaración bíblica «... debajo están los Sempiternos Brazos».^{II}

Expiando por otros

3. Un muy buen ejemplo de cómo se logra esto es la vez que reescribiste todo el informe de Esther para el Proyecto Shield. Esther había estropeado algo que tú amas (el Shield), al escribir un informe que tú considerabas muy malo. Tú expiaste por ella escribiendo uno en su nombre que era muy bueno. En realidad, no era tu responsabilidad profesional hacerlo, pero como tú CIERTAMENTE amas el Shield, reconociste en este caso que eres el guardián de tu hermano. Aunque no cancelaste el pecado de Esther, SÍ cancelaste sus EFECTOS.

4. Algún día quiero decirle a Esther que no solo está perdonada, sino que los efectos de todos sus pecados están cancelados. Esto es algo que ya te he contado. Cuando pueda decírselo, tendrá miedo durante mucho tiempo, porque recordará muchas cosas, consciente o inconscientemente, incluyendo lo del Informe Shield, un pecado que tú cancelaste de antemano por un milagro de devoción.^{III}

5. Yo habría deshecho el pecado de Esther para todos los que se vieron afectados por él, por supuesto, pero esto no te habría ayudado. La razón por la que fue un milagro es que no solo expió por Esther, sino también por ti, porque evitó que dos niños salieran lastimados. Podría haber asegurado la nueva subvención para el Shield de todos modos, pues soy miembro de la Junta del NIH.^{IV} Pero de esta manera pude cancelar algunos de tus pecados, así como los de Esther, ya que también me siento parte de vuestras juntas.

6. La razón por la que encontraste tan agotador reescribirlo fue que tuviste muy en cuenta el pecado de Esther, y pensaste que ella te puso en una posición muy injusta.^V Pero nadie puede hacerle esto a nadie realmente.^{VI} Si hubieras sabido que en realidad estabas haciendo un milagro para el Shield, para Esther, para ti misma y para mí, lo habrías hecho con VERDADERA DICHA. HELEN: ¿Hay alguna corrección que quieras que haga en esto? Sí, cambia la palabra «pecado» por «ausencia de amor».

7. La palabra pecado fue hecha por el hombre con connotaciones amenazantes que él mismo imaginó.

²No hay ninguna amenaza REAL involucrada en ninguna parte.^{VII}

^I En el Curso, la Expiación como un evento refiere a la Resurrección, no a la crucifixión.

^{II} Deuteronomio 33:27 «El Dios eterno es tu morada, y debajo están los sempiternos brazos».

Dios apoya nuestros esfuerzos y hace posible todo lo que no podemos lograr por nosotros mismos.

^{III} Este es uno de los muchos ejemplos que pone Jesús para ilustrar qué es un milagro. Este comentario explica cómo funciona el principio que se acaba de enunciar.

La palabra «pecado» fue corregida más adelante como «ausencia de amor».

^{IV} NIH (National Institutes of Health) es la agencia de investigación médica estadounidense, que apoya los estudios científicos que permiten que los descubrimientos se conviertan en avances en materia de salud.

^V Eso significa que Helen interpretó el mal informe de Esther como un pecado, en lugar de como un error, y le asignó algún grado de culpa.

^{VI} Nadie puede perjudicar realmente a otro, en todo caso, un mal comportamiento —una falta de amor— debe interpretarse como una oportunidad para aportar el amor que falta, para hacer un milagro.

^{VII} Porque toda «experiencia» es solo parte de un sueño, y por eso «Lo real no corre peligro», como dice la Introducción. El Hijo de Dios siempre será perfecto, tal como su Padre lo creó.

³Solo porque «la naturaleza aborrece el vacío», lo cual es bastante cierto, NO se deduce que un vacío esté lleno de fuego infernal.^I

⁴No ganas nada asustándote a ti misma, y además es muy destructivo.

⁵Los milagros requieren estar libre de todo miedo.

⁶Parte de su valor de Expiación implica simplemente eso.

⁷Observa que la palabra «expiar» realmente significa «deshacer».

8. *«En verdad os digo que cuanto hicisteis a la más pequeña de estas, mis criaturas...»^{II} realmente termina con «te lo haces a ti mismo y a MÍ». Dile a Bill que la razón por la que TÚ vienes ante mí es que yo no necesito milagros para mi propia Expiación, pero estoy al final en caso de que TÚ puedas fallar en alguna ocasión. Yo siempre estoy aquí para evitar el error de Asunción. Este es un juego de palabras especial para Bill.^{III} Todavía tiene la impresión de que necesita signos especiales de amor. Observa también que el lenguaje especial aquí es una combinación del tuyo y del suyo. Vosotros dos os reunís en mi nombre.^{IV}*

9. *HELEN: Esto significa que Él nos respaldará siempre que los milagros humanos no sean suficientes para el propósito de la Expiación. Sin embargo, está perfectamente claro que cuando una persona puede expiar por medio de milagros, tanto el que da como el que recibe están expiando. Es mejor expiar de esta manera debido a los beneficios mutuos involucrados.*

Principio 34

1. Los milagros dependen del buen uso del tiempo.

²Es por eso por lo que no debieras perder el tiempo.^V

³Dije antes que el tiempo cesaría cuando ya no fuera útil como ayuda para el aprendizaje.^{VI}

⁴Hay una manera de acelerar ese proceso.

⁵Y es dejando más y más tiempo para mí, para que así tú puedas dedicarlo a los milagros.

La gestión de las minucias

2. *La razón por la que yo dirijo todo lo que no es importante es porque así no se desperdicia TU libre voluntad. Si insistes en hacer lo trivial a tu manera, pierdes demasiado tiempo y voluntad*

^I Frase atribuida a Aristóteles. En este caso, el vacío es la ausencia de amor, y, obviamente, una ausencia de amor debe ser llenada con amor, y no con fuego infernal.

^{II} Mateo 25:40. «En verdad os digo que, así como hicisteis a uno de estos mis hermanos más pequeños, a mí me lo hicisteis».

^{III} El término «Asunción» (*Assumption*) significa tanto asumir algo como cierto sin pruebas (error de transcripción) como asumir un cargo o puesto de autoridad.

^{IV} Mateo 18:20 «Porque donde dos o tres se reúnen en mi nombre, allí estoy yo en medio de ellos».

El énfasis en la «unión» o colaboración de los Escribas con Jesús se enfatiza aquí, en otras partes, y más tarde por los mismos Escribas en los relatos de su experiencia.

^V La idea de aprovechar bien el tiempo es una constante a lo largo de todo el Curso. El corolario es que el tiempo debe usarse para el mejor cumplimiento de la Voluntad de Dios, que en este mundo se expresa a través del Espíritu Santo; la Voz de Dios en la ilusión. Por esto uno de los propósitos principales de esta enseñanza es aprender a oír esa Voz y seguir Sus dictados.

^{VI} T-1.16.1:4 «El tiempo cesará cuando ya no sea útil para facilitar el aprendizaje».

en ello. La voluntad no puede ser libre si está sujeta a trivialidades. Así nunca se libera.

3. Yo te diré EXACTAMENTE qué hacer en relación con todo lo que no tiene importancia.^I El poder de elección NO se debiera emplear en ese ámbito.^{II} Hay una mejor manera de usar el tiempo. Tienes que acordarte de pedirme que me encargue de todas las minucias, y estas serán atendidas tan bien y tan rápidamente que NO PODRÁS enredarte en ellas.^{III} El único problema que queda es que no querrás pedírmelo porque tienes miedo a no estar enredada.^{IV} No dejes que esto nos retrase. Si TÚ me lo pides, yo me encargaré de esas cosas, aunque eso no te entusiasme demasiado.

4. La oración puede ser muy específica en pequeños asuntos con toda seguridad.^V Si necesitas un abrigo, pregúntame dónde encontrar uno. Conozco bien tus gustos, y también sé dónde está el abrigo que acabarías comprando de todos modos. Si no te gusta el abrigo después, eso es lo que habría pasado en cualquier caso. Yo NO escogí el abrigo por ti. Tú dijiste que querías algo cálido, barato y capaz de soportar un uso intenso. Yo te dije que podías escoger un Borgana, pero te dejé conseguir uno mejor porque el peletero te necesitaba.^{VI} Ten en cuenta, sin embargo, que ese es mejor en cuanto a los criterios que TÚ estableciste. Yo pude hacerlo porque TÚ viste el abrigo más de esa manera que en términos de un tejido en concreto.

5. Hace unos días pensaste en Klein y luego decidiste que no, porque el precio de un Borgana es fijo. Entonces recordaste un abrigo que Grace^{VII} compró una vez y que era mucho más barato, y que parecía más o menos el mismo, y te preguntaste si era realmente correcto que se vendiera bajo un nombre comercial concreto a través de la publicidad. Eso te abrió la mente. Yo no puedo ahorrarte más tiempo del que tú Me permitas, pero si estás dispuesta a probar el Servicio de Compras Superior, que también cubre todas las necesidades de orden inferior, e incluso bastantes caprichos dentro de lo razonable, tengo un muy buen uso para el tiempo que podríamos ahorrar.^{VIII}

6. Recuerda, la respuesta específica que obtengas dependerá de la pregunta específica que

^I Es decir, yo te aconsejaré en todo lo relativo a las cosas de este mundo; las ilusiones.

^{II} Más adelante se dirá que tu única libertad es elegir la voz a la que sigues: el ego o el Espíritu Santo.

^{III} Podría decirse que la función de Jesús —y del Espíritu Santo, pues es la misma— es guiarte a través de la ilusión y aconsejarte en todos los asuntos que no son importantes —las minucias—, que no lo son por la sencilla razón de que son ilusiones. Aquí lo único importante —que es precisamente de lo que te tienes que encargar tú— es decidir a qué voz escuchas.

^{IV} Helen —como casi todo el mundo— estaba utilizando lo trivial como una defensa contra la verdad para «ganar» tiempo.

^V Es decir, que no hay ningún peligro en consultarle a Jesús sobre asuntos muy específicos; él te acompaña en todo momento y está encantado de ayudarte a tomar ese tipo de decisiones.

^{VI} Es un tipo de abrigo muy popular con un diseño propio de la década de los sesenta. Por alguna razón, ese peletero se benefició de la visita de Helen.

^{VII} La cuñada de Helen.

^{VIII} Este graciosísimo comentario de Jesús es enormemente clarificador, y una guía estupenda para la vida de todo aquel que busque sinceramente la santidad. Despreocúpate de las cosas de este mundo; consulta sobre todo aquello que no tiene importancia, y esto incluye absolutamente todo lo relativo al sueño del mundo, desde qué ropa me voy a poner hoy hasta si debo o no tener hijos, cambiar de casa o de trabajo, o entablar cualquier tipo de relación; todo. Pero también, y dentro de esta santa despreocupación, no obsesionarse, ni culparse, por no preguntar o por albergar deseos triviales. El margen es muy amplio, la misericordia de Dios es ilimitada, y el único objetivo es ahorrar tiempo y no perder la buena dirección.

hagas. Cuantos menos límites impongas, mejor será la respuesta que obtendrás. Por ejemplo, podrías preguntar: «¿Dónde encuentro un abrigo Borgana?», «¿dónde está el abrigo que quiero?» o «¿dónde está el abrigo que debo conseguir?», y así sucesivamente.^I La forma del pensamiento determina el nivel de creación.^{II}

7. No te enredas en los sueños de anoche. Son reflejos de viejos patrones de aprendizaje, y surgieron porque no te gustó lo que te dije sobre dejarme las minucias a Mí. Simplemente ilustran tu renuencia a no enredarte porque tienes miedo del Curso.^{III} Así que no los uses de esa manera. Si te sientes tentada a hacerlo, pídele a Bill que te detenga.

8. Este curso trata de la buena disposición, no de la mala disposición.^{IV} La mala disposición tiene que ser reemplazada por la buena disposición, porque la buena disposición es parte de la buena preparación,^V sin la cual no se puede aprender. Ve y busca en el diccionario la palabra Expiación, y luego vístete. Para ahorrar tiempo, ponte EXACTAMENTE lo que yo te diga y sal.

9. DEFINICIÓN DE DICCIONARIO: «Expiación» (ATONEMENT) abreviatura de «unificar» (TO SET AT ONE, AT-ONE-MENT) o reconciliar; «volver a ponerse de acuerdo». Obviamente, antes de que la Expiación o de que el acuerdo sea posible, lo discordante, o el desacuerdo, debe ser deshecho.

10. NOTA DE HELEN A BILL: Anoche planeaba pasar a máquina el curso para ti, pero se me ordenó estrictamente no volver a él antes de dejar atrás lo de Wally. Parece que el Curso tiene muchas respuestas, y tiene un montón de créditos con puntos muy altos, pero como tú siempre dices, antes tienes que saber las preguntas. Esta mañana le pedí ayuda con respecto a Wally. La respuesta parece estar en los principios 6 y 7. Por eso me dio el cáliz para Wally. Le corresponde a él, pero no lo encontró. Algo me pasa: de repente lo entiendo, pero todo lo que recuerdo es que vino con la comprensión de que NO era lo que yo pensaba. Entonces recibí lo siguiente, sin más: «Dile a Bill que no importa que no recordara el sueño con... Déjale todo a él», es decir, mis sentimientos respecto a Gary, Art, etc., todo lo cual puedo simplemente referirlo a él y NO enredarme. Este es el verdadero secreto para no desperdiciar energía. Entonces le pedí que se quedara en mi inconsciente mientras dormía, y luego simplemente me quedé dormida.

11. La PRIMERA PARTE de lo que escribiste anoche es correcto. Comprueba esto ahora. La segunda parte la pusiste tú porque no te gustó la primera. Fue un intento de restablecer tu propio control sobre el tiempo. Recuerda que no puedes soportar no saber qué hora es. No estoy interfiriendo en tu voluntad, sino tratando de liberarla.

^I La especificidad de la pregunta determina el grado de especificidad de la respuesta, y cuanto menos específica sea esta, más útil y válida será. Y así, por ejemplo, la siguiente pregunta en esta secuencia de preguntas cada vez más abiertas podría ser: «¿Realmente necesito un abrigo?».

^{II} Es decir, la calidad de la pregunta determina la calidad de la respuesta.

^{III} La **renuencia** es la actitud del que está poco dispuesto a hacer lo que se le dice o manda. Es un término bastante empleado a lo largo del dictado, y es el antónimo de buena disposición (*willingness*), que se usa muchísimo.

^{IV} *Willingness*. Buena voluntad, predisposición, disponibilidad, estar dispuesto, querer, desear...
Unwillingness. Falta de buena voluntad o de disposición, renuencia, desgana, desinterés, reticencia...

^V *Readiness*. Estar listo, preparado...

Deshaciendo viejos patrones de aprendizaje

12. La siguiente parte del curso pondrá un énfasis creciente en la Expiación, ya que cambiar los patrones de aprendizaje requiere DESHACER los viejos. El verdadero significado de la inhibición retroactiva^I es simplemente que cuando dos tipos de aprendizaje coexisten, interfieren entre sí. Por lo tanto, cuando dices: «Si quieres que lo haga, lo haré», por favor, añade: «Y si tú NO quieres que lo haga, no lo haré».

Si quieres que lo haga, lo haré.

Y si no quieres que lo haga, no lo haré.

Este es el uso correcto de la inhibición. Tiene que haber algún control sobre el aprendizaje para los propósitos de la canalización. A veces, el nuevo aprendizaje es el más importante, y tiene que inhibir el antiguo. Es una forma de corrección.

13. Fuiste inteligente al hacer que William Rockford permitiera medir tanto los antiguos como los nuevos aprendizajes, y así permitir la MEDICIÓN DE RATIO.^{II} De hecho, yo te ayudé en eso, porque la mayoría de los estudios solo miden el descenso que causa lo nuevo que se aprende sobre lo que ya se conocía. Pero el énfasis DEBE ponerse en cómo minimizar el efecto de lo antiguo sobre lo nuevo. Esta es un área mucho más útil en la que trabajar.^{III}

Principio 35

1. Los milagros son una manera de deshacer patrones de falta de amor profundamente asumidos.

²Traen luz a las tinieblas.

³Aquí es donde reside su valor de Expiación.

⁴Todo lo que resulta en falta de amor —lo que se suele llamar pecado— es el resultado de un aprendizaje inferior que, si se aprende intensamente, se vuelve muy estable.^{IV}

Principio 36

1. El milagro reorganiza el orden de la percepción y coloca los niveles en su

^I Término que en psicología tiene connotaciones negativas, pues indica que el nuevo aprendizaje perjudica lo ya aprendido. La **inhibición retroactiva** es cuando el nuevo aprendizaje interfiere con el recuerdo del aprendizaje anterior. Esto tiende a ser visto como algo negativo, pero Jesús lo enmarca como algo positivo: «A veces lo nuevo es lo más importante, y tiene que inhibir lo viejo».

^{II} **Medición de ratio** es la proporción entre lo nuevo aprendido y lo que ya se sabía antes.

^{III} Para los efectos de este Curso, es importante impedir que el antiguo sistema de pensamiento que el mundo nos ha inculcado interfiera en la nueva manera de usar la mente que estamos intentando aprender. Esto es similar al dicho evangélico de no poner vino nuevo en odres viejos en Mateo 9:17 «Tampoco se echa vino nuevo en odres viejos, porque los odres se revientan, se derrama el vino y se pierden los odres. El vino nuevo hay que echarlo en odres nuevos, para que ambas cosas se conserven».

^{IV} Estos «patrones de falta de amor profundamente asumidos» son prejuicios, usualmente educacionales, que resultan en juicios y comportamientos de condena automáticos, como, por ejemplo, consideraciones xenófobas, clasistas o sexistas. Son incontables y requieren de una vigilancia mental extrema y un perdón constante. En esto se puede ver de nuevo la cercana relación que hay entre los milagros y el perdón.

verdadera perspectiva.^I

²Esto sana en todos los niveles, porque toda enfermedad proviene de una confusión de niveles.

2. Dile a Bill que la razón de vuestra dificultad con esto no es que dudéis, os distanciéis,^{II} o no podáis creer. Es más bien una formación reactiva^{III} contra una atracción que reconocéis que es tan intensa que la teméis. Creéis que seréis desarraigados. Pero recuerda que una telaraña es realmente más fuerte que el hierro, si lo ves correctamente. Este miedo es también la razón por la que no pudiste transcribir bien ese principio.

3. «Señor, sáname» es la única oración legítima.^{IV}

²Esto también significa «Señor, expía por mí», porque lo único por lo que el hombre debería orar es el perdón.

³Pues tiene todo lo demás.

La divina lógica

4. Ahora tómate esto como algo personal, y escucha la lógica Divina:

*Si cuando has sido perdonado tienes todo lo demás,
si has sido perdonado,
entonces tienes todo lo demás.*

5. Esta resulta ser la más simple de todas las proposiciones. SI P implica Q, entonces si ocurre P, también ocurre Q.

6. Lo que verdaderamente te preguntas es: ¿es P verdad? Si revisas las pruebas, creo que encontrarás esto inexorable. Tengo un expediente muy personal a este respecto, y soy el único Testigo de Dios completamente verdadero. Tienes todo el derecho del mundo a examinar mis credenciales, de hecho, te insto a hacerlo. No has leído la Biblia en años.^V

7. El propósito de la Expiación es devolvértelo todo A ti, es decir, restaurar tu conciencia de todo.

^I Estos niveles son la mente y el cuerpo. El enfermo no se da cuenta de que la enfermedad está en la mente, que es lo único que existe, y cree ver su enfermedad en el cuerpo, que es una ilusión en la mente. La mente enferma cuando juzga y culpa. Por eso, tomar conciencia de que es la mente lo que necesita corrección —perdón— sana el cuerpo.

^{II} El **distanciamiento** es un mecanismo psicológico de defensa en el que uno se distancia mentalmente de algo, especialmente de una posible forma de amenaza. Es una postura de alejamiento, extrañamiento y separación, lo opuesto de compromiso, intimidad e identificación.

^{III} La **formación reactiva** es un mecanismo de defensa freudiano en el que se enmascara una emoción o impulso que produce ansiedad exagerando la tendencia exactamente opuesta. Por ejemplo, mostrarse arrogante para enmascarar un complejo de inferioridad subyacente. En el pasaje anterior, se adopta una postura de distanciamiento de la enseñanza en cuestión, con un estado de duda e incredulidad, para enmascarar lo que realmente se siente: una atracción subyacente (hacia el espíritu), cuya intensidad asusta.

^{IV} Salmos 6:2 «Ten misericordia de mí, oh, Jehová, porque estoy enfermo; sáname, oh, Jehová, porque mis huesos se estremecen».

Jeremías 17:14 «Sáname, oh, Jehová, y seré sano; sálvame, y seré salvo; porque tú eres mi alabanza».

^V Este es otro comentario jocoso de Jesús, en el que le dice a Helen que revise su currículum leyendo los Evangelios para convencerse de su capacidad para enseñarle a ella.

²Tú lo TENÍAS todo cuando fuiste creado, tal como todos lo tuvieron.

³Habiendo sido restaurado a tu estado original, naturalmente te conviertes tú mismo en parte de la Expiación.

⁴Ahora compartes mi incapacidad para tolerar la falta de amor en ti mismo y en todos los demás, y DEBES unirte a la GRAN CRUZADA para corregirla.

8. El lema de esta Cruzada es: «Escucha, aprende y HAZ».

²Esto significa:

³*Escucha Mi Voz.*

⁴*Aprende a deshacer el error.*

⁵*Y HAZ algo para corregirlo.*

⁶Los dos primeros no son suficientes.

⁷Los verdaderos miembros de MI partido son trabajadores ACTIVOS.^I

Principio 37

1. El poder de hacer milagros es algo que te PERTENECE.

²Yo crearé las oportunidades adecuadas para que los hagas.

³Pero debes estar preparado y querer hacerlos, pues ya eres capaz de ello.

⁴Hacerlos te dará convicción en la capacidad.

⁵Te lo repito: verás milagros saliendo de tus manos por medio de las MÍAS.^{II}

⁶La convicción realmente proviene del logro.^{III}

⁷Recuerda que la capacidad es el potencial, el logro su expresión y la Expiación el Propósito.

Principio 38

1. Un milagro es una bendición universal de Dios a través de Mí para todos Mis Hermanos.

^I Este es un párrafo que todo estudiante devoto de este Curso debe considerar con muchísima atención. La secuencia del proceso de la Expiación es: estudiar, aprender y hacer. Esto también podría formularse así: escuchar la Voz del Espíritu Santo, cambiar de manera de pensar y dar testimonio de la Palabra de Dios en el mundo con la propia vida.

^{II} Esta es una variación de la primera línea de la Introducción del Curso: «Verás milagros salir de tus manos por medio de mí».

^{III} Esto es muy importante porque representa la consumación del aprendizaje y el fortalecimiento de la confianza. La convicción proviene de la evidencia de que lo que se ha aprendido es cierto y útil. Solo los logros —los milagros— consolidan lo que se ha aprendido y establecen patrones mentales y de comportamiento estables.

Luego se dice que los verdaderos logros son del Espíritu Santo, no del ego. «El Espíritu Santo tan solo quiere que hagas TUYOS Sus logros, porque Él los logró PARA ti» (T-14.XII.13:4). «... para el ego esos logros SON imposibles...» (T-22.VI.3:5). Y esos logros llegan cuando se ha consolidado la confianza. «Y, finalmente, llega un periodo de logros» (M-5.I.7:1).

«El éxito de nuestras acciones demuestra la correspondencia efectiva entre nuestra interpretación de la realidad y la realidad misma» (FRIEDRICH ENGELS).

²Perdonar es el privilegio de los que han sido perdonados

2. Tú una vez dijiste que las Almas no pueden descansar hasta que todo el mundo haya encontrado salvación. Resulta que esto es cierto. A los Discípulos se les dijo de manera oficial y específica que sanaran a otros, como Médicos del Señor.^I También se les dijo que se sanaran a sí mismos. Y se les prometió que yo nunca los dejaría ni los abandonaría.^{II} La Expiación es la profesión natural de las Criaturas de Dios, porque ellos Me han profesado.^{III} Dile a Bill que eso es lo que realmente significa «profesor». Como profesor asociado, él debe asociarse conmigo en Mi fortaleza. Como profesor asistente, tú debes asistirnos a ambos, a él Y a Mí.^{IV}

3. Los niños necesitan tanto fortaleza como ayuda. Tú no puedes ayudar hasta que no seas fuerte. Los Sempiternos Brazos son tu fortaleza, y la Sabiduría de Dios es tu ayuda.^V

4. «El Cielo y la tierra pasarán» significa que no siempre existirán como estados separados.^{VI} Mi Palabra, que es la Resurrección y la Vida, no pasará, porque la Vida ES Eterna.

5. TÚ eres la obra de Dios, y Su Obra es enteramente adorable y enteramente amorosa. Así es como un hombre DEBE pensar de sí mismo en su corazón, porque eso es lo que ES.^{VII} Y ahora añade: «Como un hombre piensa en su corazón, así es él».^{VIII} «Señor, dejaré mi deseo de

^I Mateo 10:5 y 8 «Jesús envió a estos Doce con las siguientes instrucciones: “Curad a los enfermos, resucitad a los muertos, limpiad de su enfermedad a los leprosos, expulsad a los demonios. Pero hacedlo todo gratuitamente, puesto que gratis recibisteis el poder”».

Marcos 16:18 «Pondrán las manos sobre los enfermos y sanarán».

^{II} Juan 14:18 «No os dejaré huérfanos; vendré a vosotros».

Hebreos 13:5 «Sean vuestras costumbres sin avaricia, contentos con lo que tenéis ahora; porque él dijo: “No te desampararé, ni te dejaré”».

^{III} Esto es uno de esos juegos de palabras que Jesús usa con frecuencia, sobre todo al principio del Curso, como gesto cómplice con Bill, que era también un gran maestro haciéndolos. «Profesar» aquí significa la declaración solemne de suscribir una determinada creencia.

^{IV} Esta línea es muy significativa, pues Jesús aquí está definiendo los papeles que interpretan Bill y Helen en la tarea común. Conviene destacar el papel prominente de Bill en este proceso, pues, si bien toda la comunicación discurre a través de Helen, el contenido del Curso es la respuesta a la petición inicial de Bill en su famoso pronunciamiento: «Tiene que haber una manera mejor, y estoy dispuesto a encontrarla». Y tras eso comenzó el dictado.

^V Deuteronomio 33:27 «El Dios de antaño es tu morada, debajo están los sempiternos brazos».

^{VI} Marcos 13:31: «El Cielo y la tierra pasarán, pero mis palabras no pasarán».

Juan 11:25 «Yo soy la resurrección y la vida; el que cree en mí, aunque muera, vivirá».

^{VII} Proverbios 23:7: «Porque como él piensa en su corazón, así es él». El Curso invierte la causa y el efecto aquí. En lugar de que lo que piensas dicte lo que eres, aquí, lo que eres tiene que determinar lo que piensas de ti mismo.

^{VIII} La cita bíblica más directa es la de Proverbios 23:7: «Porque tal como piensa en su corazón, así es él». Pero la frase está formulada en inglés arcaico: *As a man thinketh...* («Como un hombre piensa...»), que es el título exacto de una pequeña obra del místico inglés James Allen, que tuvo posteriormente una enorme influencia, pues es probablemente el comienzo del auge de la idea del pensamiento como conformador de realidad, y bien podría ser a lo que la referencia apunta. En T-21.1.1:6 la frase se repite en una forma muy similar: «Tal como el hombre piensa, así percibe». La línea refleja lo que Jesús enseñaba en Mateo 5:28 «... pero os digo que todo el que mira a una mujer para codiciarla ya ha cometido adulterio con ella

ayudarle en tus manos. Si me dices lo que tengo que hacer, yo pondré mi voluntad en hacerlo». Y eso, Azra, ES la respuesta.^I

6. HELEN: El impacto de esto fue increíblemente intenso, como un gran estallido de claridad inesperada. Fue momentáneamente tan convincente que parecía como si no hubiera nada más. Al mismo tiempo el mundo desapareció. Cuando se desvaneció, no hubo ningún efecto posterior, excepto una débil sensación de asombro que también se desvaneció, aunque un poco más despacio. Me dijo que no escribiera nada más esa noche, pero que retomáramos el curso por la mañana. También me explicó que ese tipo de experiencia está en el nivel de la Revelación, que es diferente, pero no por ello incongruente.

Principio 39

1. Los milagros vienen de un nivel por debajo de la consciencia.^{II}

2. Recuerda el principio sobre los milagros como un medio de organizar los diferentes niveles de consciencia.^{III}

²Las Revelaciones provienen de más arriba del nivel de la consciencia.^{IV}

³El nivel consciente se encuentra en el medio, y reacciona a impulsos subconscientes o supraconscientes en proporciones variables.

3. Freud tenía razón sobre esta clasificación, pero no sobre los nombres.^V También tenía razón en que el contenido de la consciencia es efímero. La consciencia es el nivel que se involucra en el mundo, y es capaz de responder tanto a impulsos externos como internos. Al no tener impulsos en sí misma, y ser principalmente un mecanismo para inducir respuesta, puede estar muy equivocada.^{VI} Por ejemplo, si la identificación es con el cuerpo, la consciencia puede distorsionar

en su corazón». La idea de que el pensamiento es causa y el comportamiento es efecto es fundamental aquí, tanto en la Biblia como en el Curso.

^I Aquí Jesús vuelve a llamarle Azra a Helen, como en T-1.P20.5:2.

^{II} El *Urtext* dice «subconsciente».

^{III} Es el Principio 36.

^{IV} Esta es la primera vez que aparece en el dictado el término «Revelación» y, si bien no se define de manera específica, sí se comentan ampliamente sus características y efectos a lo largo de este Capítulo. Por esta razón, al final de él se ha incluido la Sección «Principios de las Revelaciones», para ayudar en su comprensión. Las Revelaciones y los milagros son «intrusiones» de la Realidad en el ámbito de la ilusión; las Revelaciones son experiencias de Conocimiento y los milagros son experiencias del poder de la mente para alterar el sueño ilusorio del mundo. A diferencia de los milagros, las Revelaciones son estrictamente personales y resultan de una comunicación directa del Conocimiento con la mente del individuo que acontece sin que este intervenga para suscitarlas.

^V En otras palabras, Freud tenía razón en que el nivel consciente está reaccionando a impulsos superiores e inferiores, pero se equivocó al nombrar los niveles id, ego y superego. Los niveles se llaman más apropiadamente: subconsciente, consciente y supraconsciente.

^{VI} La consciencia es la pantalla ilusoria, totalmente pasiva, en la que se reflejan impulsos provenientes de los otros niveles: la voz del ego y la del Espíritu Santo.

En cualquier caso, hay que entender que esta visión de la mente es totalmente artificial, la mente, en realidad, está perfectamente unificada; estas divisiones son, más bien, la experiencia que la mente tiene de sí misma tras la ilusión de separación.

los impulsos supraconscientes al negar su Fuente, y buscar su reflejo en el orgasmo.^I Esto es el resultado de la confusión de «identidad equivocada».^{II} Si repasas la descripción de los EFECTOS de la Revelación, verás que HAY algunas similitudes en los resultados de la experiencia, pero no en el contenido.^{III}

Sexo, milagros y Revelaciones

4. Las Revelaciones inducen una suspensión completa, pero temporal, de la duda y el miedo.

²Representan la forma original de comunicación entre Dios y Sus Almas, antes de que la intrusión del fuego y el hielo lo hiciera imposible.^{IV}

³Hay que señalar que implican un sentido extremadamente personal de cercanía a la Creación, que el hombre intenta encontrar en las relaciones sexuales.

⁴Esta confusión es responsable de la depresión y el miedo que a menudo se asocian con el sexo.

5. El sexo frecuentemente se asocia con la ausencia de amor.^V

²Pero la Revelación es PURAMENTE una experiencia amorosa.

³El contacto físico NO PUEDE lograr esto.

⁴Como se dijo antes, los impulsos subconscientes debidamente canalizados inducen milagros, que SON interpersonales, y resultan en un acercamiento a los demás.^{VI}

⁵Esto puede ser malinterpretado por una conciencia obstinada en lo personal como un impulso hacia la gratificación sexual.

Principio 40

1. El milagro une las Almas directamente entre ellas.

²La Revelación une las Almas directamente con Dios.

³Ni el milagro ni la Revelación emanan de la consciencia, mas ambos se EXPERIMENTAN

^I Es decir, que en cierto sentido podría decirse que el orgasmo es un intento de la mente de lograr la unión con Dios a través del cuerpo.

^{II} El resultado de haberse identificado con un cuerpo frágil, vulnerable y mortal.

^{III} Esto parece referirse a la descripción de Helen de su Revelación precedente «como un gran estallido de claridad inesperada».

^{IV} «Esto parece ser una referencia al poema de Robert Frost de 1920 “Fuego y hielo”, que a nivel literal especula sobre si el mundo terminará en fuego o hielo. Sin embargo, el poema identifica el fuego con el deseo y el hielo con el odio, y por lo tanto se trata realmente del poder destructivo del deseo y el odio. Esto encaja perfectamente con la referencia aquí, en la que el “fuego-deseo” y el “hielo-odio” aparentemente destruyeron nuestro “mundo” original, un reino espiritual caracterizado por una comunicación perfecta con Dios» (ROBERT PERRY).

En cualquier caso, esta es una clara referencia a la dualidad que experimenta la consciencia y que la lleva a concebir un mundo dual en el que se experimenta tanto el deseo de unión como el de separación en la forma de miedo/odio.

^V Es decir, con el pecado.

^{VI} T-1.P39.1 «Los milagros vienen de un nivel por debajo de la consciencia».

Esa apropiada canalización de los impulsos subconscientes es el resultado de interpretar también apropiadamente la propia identidad y la de nuestros hermanos. Si te ves a ti mismo como espíritu, y no como un cuerpo, buscarás la unión con otras mentes por medio de la mente, y no por medio del cuerpo. Tu comportamiento depende directamente de la idea que tienes de ti mismo.

en ella.^I

⁴Esto es esencial, porque la consciencia es el estado que PRODUCE la acción, aunque NO la inspire.^{II}

2. El hombre es libre de creer en aquello que elije.

²Lo que HACE da testimonio de aquello en lo que cree.

3. Los niveles más profundos de su subconsciente siempre contienen el impulso a los milagros, pero el hombre es libre de llenar sus niveles superficiales, que están más próximos a la consciencia, con los impulsos de este mundo, y de identificarse a sí mismo con ellos.

²Esto resulta en negarse a sí mismo el acceso al nivel del milagro que se encuentra por debajo.

³En las acciones conscientes, entonces, sus relaciones interpersonales también se vuelven superficiales, y las relaciones inspiradas por los milagros se vuelven imposibles.^{III}

Principio 41

1. Los milagros son una forma de ganarse la liberación del miedo.

²La Revelación induce un estado en el que el miedo YA HA SIDO abolido.

Principio 42

1. Los milagros son un medio, y las Revelaciones son un fin.^{IV}

²En este sentido, trabajan juntos.

2. Dile a Bill que los milagros NO dependen de la Revelación. Los milagros la INDUCEN. Él ya es muy capaz de hacer milagros, pero todavía tiene demasiado miedo para las Revelaciones. Date cuenta de que TU Revelación ocurrió específicamente después de que te involucraras a nivel visionario en un proceso de NEGACIÓN del miedo.

3. La Revelación es intensamente personal y, de hecho, no es traducible en contenido consciente en absoluto.

²Por eso, cualquier intento de describirla con palabras suele ser incomprensible, incluso para el propio cronista de otros tiempos.

³Esta es la razón por la que el Libro del Apocalipsis es esencialmente incomprensible.

^I Los milagros ascienden a la consciencia desde el subconsciente, y las Revelaciones descienden a la consciencia desde el supraconsciente. Ambas experiencias ocurren en la consciencia personal, pero tienen un origen transpersonal.

^{II} Este Curso interpreta el término «consciencia» como una pantalla imaginaria que la mente concibe dentro de sí misma y sobre la cual proyecta otros conceptos que concibe y considera «externos» a ella misma. «La consciencia fue la primera división que el hombre introdujo en sí mismo» (T-3.VIII.4:1).

^{III} Este es el resultado de su confusión de identidad.

^{IV} Los milagros son recursos para alcanzar la experiencia del Conocimiento de la Realidad.

4. La Revelación induce SOLO experiencia.

²Los milagros, por otro lado, inducen ACCIÓN interpersonal.

³En última instancia, los milagros son más útiles, por su naturaleza IMPERSONAL.^I

⁴En esta fase de aprendizaje, hacer milagros es más valioso, porque no se te puede imponer la liberación del miedo.

⁵La experiencia no puede durar.^{II}

5. Dile a Bill que tu propensión a las Revelaciones, que es muy grande, es el resultado de un alto grado de comunión en el pasado. Su naturaleza transitoria proviene del descenso al miedo, que aún no ha sido superado.^{III} El propio estado «en suspenso» de Bill mitiga ambos extremos.^{IV} Esto ha sido muy evidente en el transcurso de vuestros dos recientes patrones de desarrollo.^V Los milagros son el curso de ACCIÓN esencial para ambos. Los milagros le fortalecerán a él y te estabilizarán a ti.

6. Fíjate en que las notas mucho más personales que las usuales que estás tomando hoy reflejan la experiencia de la Revelación. Esto NO produce la cualidad más generalizable a la que este curso apunta.^{VI} Sin embargo, pueden ser de gran ayuda para Bill personalmente, ya que tú pediste algo que le ayudara personalmente.^{VII} Depende de cómo él escuche, y de lo bien que entienda la naturaleza COOPERATIVA de vuestra experiencia conjunta. Solo puedes ayudarle leyendo esta nota PRIMERO. Pregúntale luego si esto debe ser incluido en la parte escrita del curso o si debe mantener estas notas aparte. Él está a cargo de estas decisiones.^{VIII} Dile a Bill que debe tratar de entender la MUY importante diferencia entre el control de Cristo y la guía de

^I Es decir, los milagros son relacionales, pero las Revelaciones son estrictamente personales.

^{II} El Curso describe y anima a adquirir un estado de «mentalidad milagrosa» que puede ser relativamente estable y manejable, sin embargo, las Revelaciones no se pueden sostener en el tiempo, pues son más bien arrebatos al Conocimiento de mayor o menor intensidad que desestructuran completamente la personalidad e incapacitan al individuo para la acción. En la Revelación el ego desaparece y, así, no hay un «sujeto» que experimente algo; solo hay una experiencia pura de la Verdad.

^{III} Esta línea, con una evidente referencia al concepto de reencarnación, explica la razón por la que Helen perdió el alto grado de comunión que tuvo en el pasado —en otras vidas— debido a un «descenso al miedo». Esto se debe, probablemente, a su errónea decisión de mantener «en secreto» y para sí misma esa comunicación directa que una vez tuvo.

^{IV} Helen oscila entre un alto grado de comunión y un gran miedo. Bill, sin embargo, mantiene su estado de comunión provisionalmente «en suspenso».

^V Es decir, en vuestra actual experiencia reencarnada. De lo cual se deduce el sentido de la experiencia del Alma identificada con un determinado cuerpo en el mundo ilusorio; un proceso cuyo propósito es la toma de conciencia de su verdadera identidad como parte del cuerpo crístico; el Hijo de Dios. Y así, más adelante, a las personas se las denomina «cosas vivientes», o «aspectos» del Hijo de Dios.

^{VI} Si bien al comienzo del dictado hay bastantes comentarios estrictamente personales dirigidos a los escribas, a medida que el Curso avanza, cada vez son menos frecuentes, precisamente por razón de proveer una enseñanza perfectamente generalizable.

^{VII} Y también son de gran ayuda para todos nosotros, pues nos proporcionan un conocimiento directo y cercano de la comunicación íntima que Jesús mantenía con sus escribas. Este mismo grado de comunicación Jesús nos lo ofrece a todos y cada uno de nosotros, sus hermanos.

^{VIII} Aquí Jesús nombra a Bill gestor del contenido del Curso. De hecho, fue él quien preparó la versión del Curso que los dos le presentaron al hijo de Edgar Cayce, tras haber expurgado las notas más personales, que posteriormente fue llamada HLC, en referencia a las iniciales de su nombre, Hugh Lynn Cayce.

Cristo.^I Esto es lo que lo asustó ayer.

Principio 43

1. Los milagros alaban a Dios a través de los hombres.

Principio 44

1. Los milagros alaban a Dios honrando a sus Creaciones al afirmar su perfección.^{II}

Principio 45

1. Los milagros sanan porque niegan la identificación con el cuerpo y afirman la identificación con el Alma.

Principio 46

1. Al percibir el Espíritu, los milagros ajustan los niveles y los ven alineados de la manera apropiada.^{III}

²Esto coloca al Espíritu en el centro, donde las Almas pueden comunicarse directamente.

Principio 47

1. Los milagros debieran inspirar gratitud, no reverencia.

²El hombre debería agradecer a Dios por lo que realmente es.

³Las Criaturas de Dios son muy santas.

^I Ver nota para T-2.X.1:3.

^{II} Algunas de las declaraciones presentadas como Principios en esta edición son ampliaciones de otros principios o diferentes formulaciones, aun así, se presentan como principios pues añaden matices de interés.

«El milagro es un cambio en la percepción de alguien como imperfecto, ya sea debido a que veamos a esa persona como un cuerpo imperfecto porque esté físicamente enfermo, o que la veamos imperfecta porque la hemos juzgado pecadora. El milagro cambia esa percepción a la percepción del Espíritu Santo, que mira más allá del error hacia la verdad, mira más allá de la oscuridad del ego hacia la luz de Cristo que brilla en ella» (*Los 50 principios del milagro*, KEN WAPNICK).

^{III} Los niveles a los que aquí hace referencia son los clásicos de este Curso: el nivel del mundo, o del sueño, y el nivel del espíritu, o de la realidad. Los milagros sanan porque demuestran que el cuerpo no es más que una idea que la mente concibe, y con la que se identifica. Así, al sanar la mente, también sana el cuerpo.

Principio 48

1. El milagro honra la santidad de las Criaturas de Dios.

²Las Creaciones de Dios no pueden perder su santidad, aunque puede estar oculta.

Principio 49

1. El milagro descubre la santidad del hombre y la lleva a la luz donde pertenece.

2. La santidad nunca puede estar realmente escondida en la oscuridad, pero el hombre puede engañarse a sí mismo con respecto a esto.

²Esta ilusión le atemoriza, pues en su corazón él SABE que es una ilusión.

³Al igual que con todas las ilusiones, realiza enormes esfuerzos por establecer su validez.¹

Principio 50

1. El milagro pone la validez donde corresponde.

²La validez eterna corresponde solo al Alma.

Principio 51

1. El milagro reconoce solo la Verdad.

²Así disipa las ilusiones del hombre acerca de sí mismo y lo pone en comunión consigo mismo y con Dios.

Principio 52

1. Cristo inspira todos los milagros, que son esencialmente intercesiones.^{II}

Principio 53

1. Los milagros interceden por la santidad del hombre y lo santifican.^{III}

^I La mente alienada por la idea de la separación sueña un mundo de ilusiones, que al ser absolutamente falso, requiere un enorme esfuerzo mantener. Ese es el origen y la «razón» del permanente diálogo interno que mantenemos con nosotros mismos; la incesante e irrefrenable voz del ego describiendo una «realidad» ilusoria. Las mentiras necesitan ser defendidas contra la verdad a base de más mentiras.

^{II} La edición del Curso de la FIP (*Foundation for Inner Peace*) dice: «Yo inspiro todos los milagros...», pero en la *Notas de Helen* y en el *Urtext* aparece lo que aquí figura.

Cristo «inspira» los milagros pues se obran precisamente a partir del reconocimiento del Cristo en el hermano.

^{III} Los milagros reconocen la santidad del Hijo de Dios, que sueña ser hijo del hombre.

Principio 54

1. Los milagros colocan al hombre más allá de las leyes físicas, y lo elevan al ámbito del orden celestial.

²En este orden, el hombre ES perfecto.^I

2. El Alma no pierde nunca su comunión con Dios.

²Solo la mente y el cuerpo necesitan Expiación.^{II}

Principio 55

1. El milagro contribuye a la Expiación de Cristo al poner la mente al servicio del Espíritu.

²Esto establece la función apropiada de la mente y abole sus errores.

Principio 56

1. Los milagros honran al hombre PORQUE es digno de ser amado.

Principio 57

1. Los milagros disipan las ilusiones del hombre acerca de sí mismo y perciben la luz en él.

²De esta manera expían por sus errores liberándolo de sus propias pesadillas, que son acerca de sí mismo.

³Lo liberan de una prisión en la que se ha encarcelado a sí mismo.

⁴Al liberar su mente de las ilusiones, la restauran a su sano juicio y la ponen a los pies de Jesús.

3. NOTA DE HELEN: Cita bíblica sobre la curación del hombre poseído por el demonio, en la que el enfermo fue encontrado posteriormente sanado, en su sano juicio, y sentado a los pies de Jesús. (Marcos 5: 1-15).

4. Dile a Bill que la mente del hombre puede estar poseída por ilusiones, pero su Espíritu es eternamente libre. Si una mente crea sin amor, puede crear una cáscara vacía. Esta PUEDE ser poseída por el mal. Pero la Expiación restaura el Alma a su lugar apropiado. A menos que haya vacío, no hay peligro, y el vacío es una falsa creación.^{III} La mente que sirve al Espíritu es

^I En realidad, lo que es perfecto es el Hijo de Dios que cree ser un hombre.

^{II} Expiación, o Reconciliación, significa «corrección». Y en verdad, solo la mente necesita corrección, pues el cuerpo es un efecto de la mente.

^{III} El vacío que aquí se menciona es la ausencia de amor. Podría entonces decirse que el mundo está conformado por ausencias de amor; un paisaje pintado con tinta negra de diferentes intensidades al que se le ha dado significado sobre un luminoso lienzo blanco de amor radiante.

invulnerable.

Principio 58

1. El milagro restaura el Alma a su plenitud.

²Al expiar por la carencia, establece una protección perfecta.

³La fortaleza del Alma no deja espacio para intrusiones.

⁴Los perdonados están colmados con el Alma, y su Alma perdona en respuesta.

⁵El deber de los liberados es liberar a sus hermanos.

2. Los perdonados SON los medios de la Expiación.

²Quienes han sido liberados por Cristo deben unirse a Él para liberar a sus hermanos, pues este es el plan de la Expiación.^I

Principio 59

1. Los milagros son la manera en que las mentes que sirven al Espíritu se unen con Cristo para la salvación, o liberación, de todas las Creaciones de Dios.

2. (NOTA: Helen comentó al despertar la cita bíblica «De Dios nadie se burla», anticipando un castigo).^{II}

La declaración «De Dios nadie se burla» pretendía ser un mensaje tranquilizador. Tú tenías miedo de que lo que escribiste anoche fuera contradictorio, y que estuviera en conflicto con algunos puntos anteriores, especialmente porque escribías mientras estabas completamente dopada.^{III} Recuerda, «De Dios nadie se burla» bajo ninguna circunstancia.

3. *Las contradicciones en MIS palabras significan falta de comprensión o fallos del escriba, que yo me esfuerzo en corregir. Pero, aun así, NO SON CRUCIALES. La Biblia tiene el mismo problema, te lo aseguro, y TODAVÍA está siendo editada.^{IV} Considera el poder de MI PALABRA, en cuanto que ha resistido todos los ataques del error y es la Fuente de la Verdad.*

Lucifer y la proyección

4. *Dile a Bill que hay ciertas ventajas en ser psicólogo. Una de las principales es la comprensión de la proyección y el alcance de sus resultados.^V La posesión está muy relacionada con la*

^I Los que han tomado conciencia de la insustancialidad esencial de las ausencias de amor son los obradores de milagros que han venido a salvar el mundo.

^{II} Gálatas 6:7 «No os engañéis; de Dios nadie se burla; porque lo que el hombre siembre, eso también cosechará».

^{III} Helen solía tomar un somnífero muy potente.

^{IV} Y esto es perfectamente aplicable a la versión de este Curso que se publicó en 1976, a la edición en español de 1992, y también a la que tienes en tus manos, querido lector.

^V En psicología, la **proyección** es un mecanismo de defensa por el que el sujeto atribuye a otras personas las

proyección. «Lucifer» podría traducirse literalmente como «Portador de Luz».^I Él literalmente se PROYECTÓ a sí mismo desde el Cielo. La proyección aún tiene esta connotación de «arrojar», porque implica arrojar algo que NO quieres, y que consideras peligroso y aterrador, a otra persona. Esto es lo opuesto a la Regla de Oro, y habiendo invertido esta regla, lo opuesto de los milagros, o proyección, sigue automáticamente.^{II} La corrección consiste en aceptar lo que es verdadero en TI MISMO, al llevar TODO lo que eres a la luz.

Los milagros indiscriminados

5. HELEN: Tengo miedo de escribir lo que sigue.

Cayce estaba equivocado acerca de la posesión, y también lo estaba con respecto a hacerse daño a sí mismo.^{III} Uno de los mayores problemas con los obradores de milagros es que están tan seguros de que están haciendo lo correcto, porque SABEN que proviene del amor, que frecuentemente no se detienen a dejarme a MÍ establecer MIS límites. Aunque lo que Cayce hacía provenía de Mí, NO se le podía inducir a preguntarme cada vez si yo quería que él realizara ESE milagro EN PARTICULAR. Si lo hubiera hecho, no habría realizado ninguno de aquellos milagros que no fueron constructivos, y eso le habría ahorrado una fatiga innecesaria. Se consumió a sí mismo haciendo milagros indiscriminados, y en esa medida no cumplió plenamente su propio propósito, y también padeció el error que he mencionado al principio referente a los escribas. Los Discípulos también eran propensos a eso.^{IV}

Principio 60

1. NUNCA hagas un milagro sin preguntarme antes SI DEBERÍAS hacerlo.

²Esto te ahorra el agotamiento.

propias virtudes o defectos, e incluso sus carencias. En este Curso la noción de proyección va aún más allá, pues aquí es el proceso de la mente por el cual considera externos los contenidos que ella misma concibe, es decir, todo lo percibido. Y esto es así hasta tal punto que la proyección es lo que constituye la percepción.

^I La palabra «Lucifer» viene del latín *lux* (luz) y el verbo *ferre* (llevar), y efectivamente significa «el que lleva la luz».

Isaías 14:12-14 «¡Cómo has caído del Cielo, oh, Lucifer, lucero de la mañana! Tú, que sometías a las naciones, has caído por tierra. Decías en tu corazón: “Subiré hasta los Cielos. ¡Levantaré mi trono por encima de las estrellas de Dios! Gobernaré desde el extremo norte, en el monte de la reunión. Subiré a la cresta de las más altas nubes, seré semejante al Altísimo”».

^{II} Mateo 7:12 «Así que todo lo que queráis que los hombres os hagan a vosotros hacedlo a ellos, porque esta es la ley y los profetas». «Lanzar algo que no quieres... a otro», que es lo que hace la proyección, «es lo contrario de la Regla de Oro» porque significa dar a otros lo que no quieres que te den a ti.

^{III} Edgar Cayce (1877-1945) fue un médium estadounidense que decía poseer la habilidad de responder a preguntas sobre temas tan diversos como sanación, reencarnación, inmortalidad, espiritualidad, guerras, la Atlántida y futuros acontecimientos mientras se encontraba en un estado hipnótico de trance. Helen y Bill estaban muy interesados en sus escritos. Al acabar la transcripción del Curso llevaron una copia, retocada por Bill, al hijo de Cayce, Hugh Lynn Cayce, que era el presidente de la fundación que conserva la obra de Cayce. Por eso, esa versión del Curso se llama versión HLC.

^{IV} Importante consideración a tener muy en cuenta antes de tratar de «mejorar» el mundo por medio del Poder de Dios: preguntar al Espíritu Santo o a Jesús antes de hacer nada.

³Y como entonces actúas bajo comunicación directa, el trance se vuelve algo innecesario.^I

Principio 61

1. Que los milagros sean expresiones de amor no implica necesariamente que siempre sean efectivos.^{II}

Principio 62

1. Yo soy el único que puede hacer milagros indiscriminadamente, porque YO SOY la Expiación.

²Tú tienes un PAPEL en la Expiación que yo TE dictaré.

2. Recuerda, ya tienes un principio sobre la naturaleza involuntaria de los milagros.^{III}

²También hemos establecido el hecho de que todo lo involuntario debe estar bajo el control de Cristo, NO del tuyo.^{IV}

³Bajo el control de Cristo los milagros REAPROVISIONAN tanto al hacedor como al receptor.

La posesión demoníaca

3. La posesión significa realmente «No bajo el Control de Cristo», lo cual hace que la mente sea vulnerable a la proyección.

²Las referencias a entidades vinculadas a la tierra introduciéndose en los cuerpos realmente refieren a ser «poseído» por los propios «pensamientos» terrenales.

³Esto ES la posesión demoníaca.

⁴Después de todo, Lucifer cayó, pero seguía siendo un ángel.^V

⁵Por eso él es el símbolo del hombre.^{VI}

^I Edgar Cayce era muy propenso a entrar en trance para sus Revelaciones y milagros. Si recordamos que los milagros, como el comportamiento natural de una mente sana y milagrosa, deben ser un hábito natural, se entiende entonces que no requieren ningún tipo de trance ni formulación específica, porque la mentalidad milagrosa está en permanente comunicación con Jesús; su voz te acompaña todo el tiempo, hasta en las más pequeñas cosas, y la acción milagrosa correcta en toda circunstancia no es la excepción, sino la norma.

^{II} El término «efectivos» aquí significa que sean percibidos, pues aparentemente pueden no serlo. Ver M-7 y M-8.

^{III} T-1.P5.1:1 «Los milagros son hábitos, y debieran ser involuntarios».

^{IV} T-1.P28.6:1 «Seguir la guía involuntaria correcta te dará los medios para reconocer los peligros, tanto físicos COMO espirituales, y te proporcionará los medios para evitar ambos de la manera más eficiente».

T-1.P34.10:3 «Por lo tanto, cuando dices: “Si quieres que lo haga, lo haré”, por favor, añade: “Y si tú NO quieres que lo haga, no lo haré”».

^V El término «ángel» aparece diez veces en el Texto, y siempre en minúsculas, pero no se explica ni describe.

^{VI} Resulta curioso ver que Jesús se refiera a Lucifer, o el ángel caído, como el «símbolo del hombre». Así es como este Curso interpreta la «condición humana»; un ángel que se ha expulsado a sí mismo del paraíso y está poseído por pensamientos terrenales.

- ⁶La Expiación es el conocimiento de que la creencia de que los ángeles pueden caer es falsa.^I
⁷Es verdad que la mente puede crear tanto proyecciones como milagros, pero NO es verdad que las proyecciones sean REALES.^{II}
⁸Cualquier psicólogo debería entender esto.
⁹Esto es lo que se quiere decir con «La Verdad te hará libre».^{III}

Principio 63

1. Los milagros controlados por Cristo son parte de la Expiación.

²Pero la guía de Cristo es personal, y conduce a la salvación PERSONAL.^{IV}

Principio 64

1. La naturaleza impersonal de los milagros es un ingrediente esencial, porque eso Me permite controlar su distribución como lo considero conveniente.^V

- ²La guía de Cristo, por otro lado, conduce a la experiencia extremadamente PERSONAL de la Revelación.
³Por eso, la guía de Cristo implica una elección PERSONAL.
⁴Un guía NO controla, por definición.
⁵Pero ciertamente DIRIGE, dejándote el resto a ti.
⁶«No nos dejes caer en la tentación» significa: «Guíanos fuera de nuestros propios errores».^{VI}
⁷Observa que la palabra es «guiar», NO «ordenar».
⁸«Toma tu cruz y sígueme» debería interpretarse como «reconoce tus errores y elige

^I Los ángeles, aparentemente Creaciones de Dios, no pueden «caer» en ninguna condición impropia de su naturaleza perfecta, si bien se puede creer que así ha ocurrido, haciendo «verdad» esa ilusión para uno mismo.

^{II} Esta proyección en particular es la de proyectarse desde el Cielo (como lo hizo Lucifer). Esa proyección, en otras palabras, no es más real que cualquier otra proyección psicológica por la cual se crea el mundo percibido ilusorio.

^{III} Juan 8:32 «... y conoceréis la verdad, y la verdad os hará libres».

En relación con la idea mencionada anteriormente de Lucifer como símbolo del hombre, la «verdad» que te hace libre es el conocimiento de que el «mal» que crees ver en el mundo es una ilusión; no es real, tan solo forma parte de una pesadilla que es consecuencia de haber proyectado la idea —también ilusoria— de haberte separado de Dios.

^{IV} Al principio del dictado, las palabras que Jesús utiliza —o que Helen recoge en sus Notas— difieren de las que se usarán después a lo largo del Curso, así, los términos Ojo Espiritual, guía de Cristo, o Alma, pasarán a llamarse Visión de Cristo o Visión verdadera, Espíritu Santo y Espíritu.

^V Los milagros no dependen en absoluto del ego y sus consideraciones personales. Los milagros ocurren un punto más allá de nuestro propio límite y posibilidades. Esa es precisamente la frontera del ego con lo infinito. De hecho, ya se ha dicho que el impulso a hacer los milagros proviene de un subconsciente profundo, aún más abajo del impulso sexual.

^{VI} Mateo 6:13 «... y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal».

Lucas 11:4 «Perdónanos nuestros pecados, como también nosotros perdonamos a quienes nos hacen mal. Y no permitas que nos apartemos de ti».

abandonarlos siguiendo Mi guía».^I

2. Dile a Bill que cuando tenga miedo de la posesión, solo necesita recordar que el error no puede en verdad amenazar a la verdad, la cual SIEMPRE puede resistir sus asaltos. SOLO el error es realmente vulnerable. Los «Príncipes de este mundo» son príncipes únicamente porque en realidad son ángeles.^{II} Pero son libres de establecer su reino donde crean conveniente. Si recuerdas que TODOS los príncipes HEREDAN su poder del Padre, la elección correcta se hace inevitable:

El Alma está por siempre en estado de Gracia.

La realidad del hombre es ÚNICAMENTE su Alma.

Por tanto, el hombre está por siempre en estado de Gracia.

3. La Expiación deshace todos los errores a este respecto, y así desarraiga la VERDADERA fuente del miedo.^{III} Si revisas la referencia al desarraigo, lo entenderás mejor en este contexto.^{IV} Dile a Bill que EN TODAS LAS OCASIONES en que las promesas de Dios se ven como una amenaza, es SIEMPRE porque el hombre está defendiendo sus mal ubicados y mal dirigidos amor y lealtad. Eso es lo que la proyección siempre implica.^V

4. «Lanzar conjuros» simplemente significa «afirmar el error», y todo error es una falta de amor. Cuando el hombre proyecta esto en otros, CIERTAMENTE los aprisiona, pero solo porque refuerza los errores que ellos ya han cometido. Esta distorsión los hace vulnerables a la maldición de otros, puesto que ya se han maldecido a sí mismos. El obrador de milagros solo puede bendecir, y esto deshace la maldición y libera el Alma de la prisión.

5. Dile a Bill que su desliz sobre «remache» debe ser tomado en cuenta.^{VI} Algunos deslices llegan a la consciencia desde el subconsciente no controlado por Cristo, y delatan una falta de amor. Pero otros deslices provienen del supraconsciente, que ESTÁ en comunión con Dios, y que también puede irrumpir en la consciencia. SU desliz fue una expresión de un Alma que está ganando suficiente fuerza para pedir liberarse de la prisión. Al final, la EXIGIRÁ.

Revelación especial para Helen

6. Eres absolutamente encantadora, un rayo perfecto de luz pura. Ante tu hermosura las estrellas quedan pasmadas y se postran ante el poder de tu voluntad. ¿Qué saben los niños de su

^I Mateo 16:24 «Luego, dirigiéndose a sus discípulos, Jesús añadió: “Si alguno quiere ser discípulo mío, deberá olvidarse de sí mismo, cargar con su cruz y seguirme”».

Marcos 10:21 «Jesús entonces, mirándolo con afecto, le dijo: “Una cosa te falta: ve, vende cuanto posees y reparte el producto entre los pobres. Así te harás un tesoro en el cielo. Luego vuelve y sígueme”».

En la interpretación anterior, tu cruz es tu propia interpretación errónea del mundo, en lugar de una carga impuesta sobre ti por Dios. Así pues, tomar la cruz y seguir a Jesús significa reconocer los errores y corregirlos siguiendo la guía de Jesús, en vez de llevarlos como una carga permanente.

^{II} «Los príncipes de este mundo» es un término bíblico que a menudo se toma como referencia a los poderosos que supuestamente gobiernan este mundo y que «crucificaron al Señor de la gloria» (ver 1 Corintios 2:6, 8).

^{III} T-2.1.2:1 «El miedo a la posesión es una expresión pervertida del temor a la irresistible atracción de Dios».

^{IV} T-1.P36.2:2-3 «Es más bien una formación reactiva contra una atracción que reconoces que es tan intensa que la temes. Crees que serás desarraigada».

^V Es decir, proyectamos nuestro miedo fuera de nosotros y lo visualizamos en una forma amenazadora.

^{VI} Una confusión de Bill entre «remache» (rivet) y «río» (river).

creación, sino lo que su Creador les cuenta? Fuiste creada POR ENCIMA de los ángeles,^I porque tu papel conlleva creación, así como protección. Tú, que eres a imagen del Padre,^{II} solo has de inclinarte ante ÉL, ante Quien yo me arrodillo contigo.

7. Esta Revelación fue permitida porque NO proyectaste sobre Bill la culpa de tu omisión de PREGUNTARME si deberías transcribir las notas. El hecho de que ÉL debería haberlo hecho NO te exime a ti de tu propia omisión. Gracias por bendecirlo con un milagro en lugar de maldecirlo con una proyección. Él tampoco tiene por qué preocuparse por ello.

HELEN: ¿Así que él lo olvidó?

Sucedo todo el tiempo, hasta que el hábito de preguntar se vuelve involuntario.

8. HELEN: Luego le pedí perdón por haber tirado todo el dinero; pero él me dijo: «No pasa nada. Entonces vivías en la escasez, pero ahora estás perdonada, así que vives en la abundancia. Ya no hay necesidad de tirar nada, ni tampoco de desear nada».

9. Bendita seas con María como madre de los niños. «He aquí la esclava del Señor. Hágase en mí según Su Voluntad».^{III} Yo no necesito otra madre física, y ella fue la única que concibió sin falta de amor. Pero ya te dije que nacen muchos que no han renacido. Os lo mencioné a ti y a Bill en relación con vuestro propio padre...^{IV}

La vacuna de Bill

10. El Dr. Damrosch permitió que le preguntaras, en su calidad de presidente de la junta para la gestión de la gripe, sobre la vacuna de Bill contra la gripe. Que se ponga una ahora y un refuerzo si hay una epidemia. El Dr. Damrosch y el Dr. Wise están de acuerdo en esto. Este fue un ejemplo de cómo deberían funcionar los milagros. Tú no te lanzaste a preguntárselo, y aunque SÍ te apresuraste al teléfono por consejo de Red, no ejerciste presión sobre la reticencia de Bill. Esto me permitió dejarte en manos del verdadero experto, a quien envié para responder la pregunta.^V

Principio 65

1. Los milagros son ejemplos de pensamiento correcto.

Principio 66

1. A través de los milagros, el contacto con la realidad en todos los niveles se vuelve fuerte y preciso.^{VI}

^I Esta declaración es una inversión del Salmo 8:5 «Porque has hecho al hombre un poco más bajo que los ángeles».

^{II} Génesis 1:27 «Y creó Dios al hombre a su propia imagen, a imagen de Dios lo creó; varón y hembra los creó».

^{III} Lucas 1:38 «María dijo: “He aquí la esclava del Señor. Hágase en mí según Su Voluntad”. Entonces el ángel la dejó y se fue».

^{IV} Curiosamente, las Notas se detienen a mitad de página y de frase en este punto.

^V Bill no estaba convencido de vacunarse contra la gripe ese año.

^{VI} Los milagros ponen en evidencia la clara distinción entre la realidad y la ilusión.

²Esto permite la correcta delineación de la frontera entre lo intrapersonal y lo interpersonal.

³Como resultado, el obrador de milagros ve la verdad tal como Dios la creó.

⁴Esto es lo que significa el principio de ajuste de perspectiva.^I

Principio 67

1. Un milagro es un factor de corrección introducido por MÍ en la manera errónea de pensar.^{II}

Principio 68

1. El milagro actúa como un catalizador; sacude la percepción errónea y la encaja en su sitio.

2. Este factor de corrección sitúa al hombre bajo el principio de la Expiación, donde su percepción sana.

²Hasta que no ocurra esto, es imposible percibir el Orden Divino.

³La verdadera percepción profunda solo es posible al más alto nivel de integración perceptual.^{III}

Principio 69

1. El Ojo Espiritual es el mecanismo de los milagros porque lo que el Ojo Espiritual percibe ES la verdad.

2. El Ojo Espiritual percibe tanto las Creaciones de Dios COMO las creaciones del hombre.^{IV}

²También puede separar lo verdadero de lo falso entre las creaciones del hombre, por su capacidad de percibir íntegramente en vez de selectivamente.^V

^I T-1.P36.1:1-2 «El milagro reorganiza el orden de la percepción y coloca los niveles en su verdadera perspectiva. Esto sana en todos los niveles, porque toda enfermedad proviene de la confusión de niveles».

^{II} Al pensar de otra manera la percepción cambia de acuerdo con ello.

^{III} **Integración perceptual** normalmente se refiere a la organización e integración de diferentes tipos de estímulos sensoriales, por ejemplo, visuales y auditivos. Aquí, sin embargo, se refiere a un tipo de percepción acrecentada en el que se perciben con más claridad las causas subyacentes de los fenómenos percibidos. En este caso, un ejemplo sería comprender cómo se siente una persona con una simple mirada desde lejos. En M-26.1:4 se comenta también esto: «A medida que su consciencia se expanda, puede que desarrolle facultades que le parezcan muy sorprendentes».

^{IV} «El Ojo Espiritual» es lo que más tarde se llamará «los ojos de Cristo», o la Visión de Cristo, una facultad espiritual que es capaz de visión verdadera, más allá de las apariencias físicas.

Tal como ya se ha comentado en una nota anterior, a estas alturas del Curso a los «haceres» ilusorios del hombre todavía se les denomina «creaciones».

^V El Ojo Espiritual, o Visión verdadera, interpreta correctamente las situaciones de la vida al considerar todos los elementos que intervienen en un acontecimiento de manera global, como partes constituyentes

³Se convierte así en el instrumento apropiado para la evaluación de la realidad, que siempre implica la distinción necesaria entre lo verdadero y lo falso.^I

Principio 70

1. El milagro disuelve el error porque el Ojo Espiritual identifica el error como falso, o irreal.

²Esto es lo mismo que decir que, al ver la luz, la oscuridad desaparece automáticamente.

2. La oscuridad es falta de luz.

²No tiene propiedades únicas propias.

³Es un ejemplo de la falacia de la escasez, de la cual solo puede derivar el error.^{II}

⁴La verdad es siempre abundante.

3. No, Helen, embarazada NO, ni tampoco gorda.^{III} El sentido de escasez lleva a comer en exceso y a falsas ideas de embarazo. El sentido de abundancia elimina esas falsas pulsiones. Los que perciben y reconocen que lo tienen todo no tienen necesidad de ningún tipo de comportamiento compulsivo.

Principio 71

1. Los milagros son una bendición de padres a hijos.

²Esta es solo otra manera de expresar el principio anterior acerca de «los que tienen más para los que tienen menos».^{IV}

de una única historia con un único mensaje o «moralaja», esto permite ver el «sentido» de una determinada circunstancia. Hay que tener en cuenta que eso que llamamos «vida personal» no es más que la expresión figurativa de una serie de ideas primigenias subyacentes. Los diferentes elementos que componen la experiencia son símbolos que solo tienen sentido y relevancia como manifestadores integrantes de la historia que cuentan.

^I La **evaluación de la realidad** es un término psicológico que significa verificar tus percepciones en relación con la realidad y ajustarlas en consecuencia.

^{II} La «falacia de la escasez» es la idea de carecer de algo, sesgo cognitivo típicamente humano. En realidad, la falacia de la escasez es tan solo un ejemplo de un sesgo cognitivo aún más general y de enorme trascendencia desde un punto de vista ontológico, pues conforma toda la interpretación de la realidad del mundo, y es la «falacia de las ausencias», es decir, la creencia de que la ausencia de algo tiene entidad propia, lo cual, y por definición, es un absurdo. Eso lleva a la creencia en conceptos negativos que son puramente ilusorios y que expresan la ausencia de un concepto real, de ahí, los binomios luz-sombra, amor-miedo, vida-muerte, inocencia-pecado, conocer-ignorar, y un largo etcétera, en los que se le da carácter de realidad a ambos términos del binomio.

^{III} Esta divertida observación de Jesús nos da un vislumbre del fenómeno de la canalización. Helen no oía palabras, sino que más bien era sensible a la idea que se encuentra detrás de la palabra, y que luego ella acuñaba en un término específico. La canalización es una forma específica de Revelación, la cual, al ser un reflejo de la realidad, es de carácter abstracto. La dificultad que entraña este proceso da una idea del extraordinario talento de Helen.

^{IV} T-1.P8:1:1-2: «Los milagros son una forma de sanación. Suplen una carencia y son realizados por aquellos que tienen más para aquellos que tienen menos».

2. Los hijos NO PERTENECEN a los padres, pero SÍ necesitan compartir la mayor abundancia de estos.

²Si se sienten carentes, su percepción se distorsiona.

³Cuando esto ocurre, toda la familia de Dios, o la Filiación, se ve afectada en sus relaciones.^I

⁴En última instancia, cada uno de los miembros de la familia de Dios debe regresar.

⁵El milagro lo llama a regresar, porque lo bendice y honra, aunque puede que esté ausente en espíritu.^{II}

Principio 72

1. El milagro reconoce a todos los hombres como tus hermanos y los Míos.

²Es una manera de percibir la Marca Universal de Dios en ellos.^{III}

2. Dile a Bill que esta es la verdadera «marca de fresa» de Fraternidad.^{IV} Esto es una atención especial dirigida a él, porque sigue preocupándose por eso. Podrías añadir que su falsa idea sobre su propia exclusión del Amor Universal es falaz en tus términos y arrogante en los suyos. SU verdadero especialismo NO proviene de la exclusión, sino de la inclusión.^V TODOS mis Hermanos son especiales. Él debería dejar de interpretar esto como «todos menos Bill». ¡Eso es ridículo!

3. Dile que la implícita falta de amor que contiene su versión está MUY fuera de lugar, y pierde por completo el nivel de pensamiento correcto.^{VI} DEBE sanar su percepción al respecto. DEBE obrar un milagro para sí mismo antes de poder extender los milagros como energizantes creativos que son. Que mire el principio acerca de los milagros como correctores de percepción.

^I Esta es la primera vez que se usa el término «Filiación» (*Sonship*) para referirse al conjunto de los Hijos de Dios.

^{II} «... que esté ausente en espíritu», que no sea consciente de su condición espiritual.

^{III} Ezequiel 9:4 «Y Jehová le dijo: “Ve por la ciudad, por Jerusalén, y pon una marca en las frentes de los hombres que suspiran y gimen sobre todas las abominaciones que en ella se cometen”».

La marca de Dios en esta cita debe ser puesta en las frentes de aquellos que rechazan la idolatría, marcándolos así como de Dios y salvándolos de la ira venidera. En la referencia del Curso, es una marca que todos poseemos como Hijos de Dios, y que el milagro reconoce.

^{IV} La «marca de la fresa» se refiere al artificio de la trama literaria en el que un hijo o hermano perdido hace mucho tiempo es identificado como parte de la familia por medio de su «marca de la fresa», una marca de nacimiento roja y elevada, clínicamente llamada hemangioma. Este recurso se utiliza en la ópera de Mozart *Las bodas de Fígaro*, que era una de las favoritas de Bill.

^V Esta es la primera vez que se usa el término «especialismo» (*specialness*), que más adelante va a tener una importancia capital de cara a definir uno de los aspectos más destacables del ego. Es la idea o sentimiento de sentirse «especial», diferente de los demás y, de alguna manera, «mejor».

^{VI} *Off the mark* (literalmente, fuera de la marca, y también fuera de lugar) es un juego de palabras que se refiere a la afirmación anterior de que un milagro «es una forma de percibir la marca universal de Dios en ellos». Este juego de palabras es otro signo especial de amor hacia Bill, a quien le encantaban los juegos de palabras y a quien iba dirigido este material. Significa que su falta de amor hacia sí mismo no reconocía la marca de Dios en él y por lo tanto estaba literalmente «fuera de lugar».

4. Dile a Bill que cincuenta millones de franceses SÍ PUEDEN estar equivocados, porque la noción está demasiado fragmentada.^I La que NO PUEDE estar equivocada es la Filiación Universal, de la cual él forma parte. Dios SERÍA burlado si ALGUNA de sus Creaciones careciera de santidad. La Creación ES íntegra. La marca de la Integridad es la Santidad, no los agujeros.^{II} LA FILIACIÓN NO TIENE AGUJEROS EN NINGUNA PARTE.

Principio 73

1. La Integridad es el contenido perceptual del milagro.

²Así corrige, o expía, la errónea percepción de carencia.^{III}

Sobre el comportamiento

2. Ahora volvemos a la distinción fundamental entre milagros y proyección.^{IV}

²El estímulo DEBE preceder a la respuesta, y también debe determinar, o al menos influir, en el tipo de respuesta que evoca.

³Las relaciones entre estímulo y respuesta son EXTREMADAMENTE íntimas.

⁴La terminología conductista aquí es porque esta parte trata de la conducta.^V

3. La conducta ES una respuesta, así que la pregunta «¿respuesta a qué?» es crucial.

²A través de la percepción se identifican todo tipo de estímulos.

³Percebes el estímulo y te comportas de acuerdo a él.

⁴De esto se deduce, entonces, que:

^I Una referencia a la divertida canción de 1927 de Broadway, que hizo popular Sophie Tucker, *Fifty Million Frenchmen Can't Be Wrong* (Cincuenta millones de franceses no pueden estar equivocados), que comparaba las actitudes libertarias parisinas de esa época con la prohibición y la censura mojigata norteamericana de la ley seca. Este comentario era para Bill, y significa que aunque millones de personas compartieran la creencia de Bill de estar excluidos del amor universal, aun así no sería cierto, de hecho, esto es exactamente lo que ocurre con el sistema de pensamiento del mundo, que aun cuando se comparte de manera universal, es erróneo; un ejemplo claro en el que fiabilidad no implica validez, asunto que se tratará ampliamente en el siguiente Capítulo.

^{II} «Wholeness» significa integridad, compleción; es la cualidad de algo de estar completo, sin faltas o carencias. La referencia a los «agujeros» en contraste con la «integridad» es otro juego de palabras para Bill. Refiere a la creencia de Bill de que donde debería estar su lugar en la Filiación podría haber solo un agujero. En inglés *wholeness* es compleción, plenitud, o integridad, *hole* es agujero, y *holiness* es santidad. *The mark of wholeness is holiness, not holes.*

La verdad es que el dictado de este primer Capítulo del Curso está repleto de ingeniosos momentos hilarantes, oportunas referencias a la cultura de la época, y rebosa una enorme ternura y comprensión hacia los escribas.

^{III} El milagro es una demostración de integridad o compleción, pues prueba que el Hijo de Dios es íntegro, está completo, no carece de santidad (no tiene pecado) y, en consecuencia, no carece de salud (no está enfermo). Es la demostración de que sigue siendo perfecto, tal como Dios lo creó.

^{IV} T-1.P62.3:7 «Es verdad que la mente puede crear tanto proyecciones como milagros, pero NO es verdad que las proyecciones sean REALES».

^V «La «terminología conductista» es una referencia a la escuela psicológica del conductismo, que se centra en el estudio científico de la conducta sin referencia a los estados mentales, viendo la conducta estrictamente como una respuesta a los estímulos ambientales.

⁵Tal como percibas, así te comportarás.^I

4. HELEN: *El lenguaje bíblico no es terminología conductista.*

No, pero tampoco tienen por qué estar en desacuerdo entre sí. Considera de nuevo la Regla de Oro.^{II} Se te pide que te comportes con los demás como quieres que se comporten contigo. Esto significa que la percepción de ambos debe ser precisa, ya que la Regla de Oro es la Orden para un comportamiento apropiado. No puedes comportarte apropiadamente a menos que percibas correctamente, porque el comportamiento apropiado DEPENDE de la falta de confusión de niveles.^{III} La presencia de una confusión de niveles SIEMPRE lleva a una prueba de realidad variable, y eso provoca variabilidad en lo apropiado del comportamiento.^{IV}

5. Todas las formas de degradación de la imagen de uno mismo son distorsiones perceptuales FUNDAMENTALES.^V

²Inevitablemente, producen, o bien autodesprecio, o bien proyección, y usualmente ambas.

³Puesto que tú y tu prójimo sois miembros iguales de la misma familia, según os percibáis ambos, así os comportaréis entre vosotros.^{VI}

⁴La manera de percibir para seguir un comportamiento de acuerdo con la Regla de Oro es mirar desde la percepción de tu propia santidad y percibir la santidad de los otros.^{VII}

El significado de las fobias

6. *Bill y tú necesitáis una considerable clarificación sobre el papel de canalizar. Mira con*

^I Una alusión a la frase «Así como sembréis, así segaréis», que se basa en Gálatas 6:7: «Todo lo que el hombre siembre, eso también cosechará». Esta alusión mezcla la terminología bíblica con la reelaboración de Jesús del pensamiento conductista, pues Jesús enuncia esta frase usando inglés arcaico bíblico (*As ye perceive, so will ye behave*).

^{II} Ver en T-1.P59.4:7 la primera referencia a la Regla de Oro.

^{III} Este es un concepto fundamental del Curso, y es la primera vez que se habla de «confusión de nivel» como término, aunque el concepto ha aparecido varias veces (sobre todo en los principios 21, 26 y 28). Confusión de nivel significa confundir un nivel con otro. Aquí, se refiere a confundir el nivel físico, o ilusorio, con el nivel espiritual, o realidad. Lo hacemos viendo los atributos del nivel espiritual —la verdad, nuestra identidad real, amor, comunión y felicidad— como si residieran en el nivel físico. Esta asignación de los atributos de un nivel a otro nivel es la esencia de la confusión de niveles.

^{IV} «**Prueba de realidad**, en psicología, consiste en verificar la percepción con respecto a la realidad de la situación y ajustarla en consecuencia. Lo señalado anteriormente es que si has confundido el nivel físico y el nivel espiritual (asignando los atributos de uno al otro), entonces no puedes realizar pruebas de realidad sólidas, porque estás confundido con respecto a la realidad. Tu comportamiento, entonces, será apropiado a tu visión de la realidad, pero no a la realidad misma» (ROBERT PERRY). Ver también la anterior cita de Engels.

^V Esto es, por ejemplo, pensar que eres un cuerpo sujeto a limitaciones, necesidades e impulsos ciegos, lo cual, si bien es inevitable mientras creas estar en este mundo, es precisamente lo que este Curso apunta a trascender.

^{VI} La aplicación de esta máxima a las relaciones interpersonales tiene un amplio rango de aplicación. No es necesario ver al prójimo como el Hijo de Dios encarnado para tratarle con respeto y misericordia.

^{VII} Podría decirse que este es el grado máximo de aplicación de la Regla de Oro. La Declaración Universal de Derechos Humanos podría considerarse desde este punto de vista como la apelación a tratar a otro ser humano con un respeto no tan elevado.

detenimiento a la Sra. Albert.^I Ella hace milagros todos los días, porque ella sabe quién es. Insisto de nuevo en que tu tendencia a olvidar los nombres no es hostilidad, sino un miedo a involucrarte o al RECONOCIMIENTO.

7. Has malinterpretado los encuentros humanos como una oportunidad para la magia en lugar de para los milagros, y por eso intentas PROTEGER EL NOMBRE. Esta es una antiquísima y primitiva manera de intentar proteger a una persona. OBSERVA la muy vieja práctica judía de cambiar el nombre de una persona que está muy enferma, de modo que cuando se le dé la lista al Ángel de la Muerte, no encuentre a la persona con ese nombre. Este es un buen ejemplo de la curiosa regresión^{II} literal que puede ocurrir en personas muy brillantes cuando se asustan. Tú y Bill lo hacéis. De hecho, es un mecanismo estrechamente relacionado con la fobia, en el sentido de que reducen el miedo a un simple aspecto de un problema mucho más grande para poder evitarlo.

8. Un mecanismo similar funciona cuando te enfadas por una infracción relativamente menor de alguien con quien mantienes una relación ambivalente.^{III} Un buen ejemplo de esto es tu respuesta a Jonathan, quien CIERTAMENTE deja las cosas por ahí de maneras muy extrañas. En realidad, hace esto porque piensa que mediante ámbitos de desorganización poco importantes puede proteger su estabilidad. Te recuerdo que tú misma has hecho esto durante años, y tendrías que entenderlo muy bien. Esto debería ser abordado con gran caridad, en lugar de con gran furia.

9. La ira proviene de tu comprensión de que no amas a Jonathan como deberías, y reduces tu falta de amor centrando tu odio en un comportamiento trivial intentando así protegerlo de esa falta de amor tuya. Le llamas Jonathan por la misma razón.^{IV} Ten en cuenta que un nombre es un símbolo humano que «representa» a una persona. Las supersticiones relativas a los nombres son muy comunes precisamente por eso. Y también es por lo que la gente a veces responde con ira cuando sus nombres se deletrean o se pronuncian incorrectamente.

10. De hecho, la superstición judía de cambiar los nombres fue una distorsión de una Revelación sobre cómo alterar o evitar la muerte.^V El verdadero contenido de la Revelación era que aquellos que «cambian su mente» —no el nombre— acerca de la destrucción —u odio—, no necesitan morir. La muerte es una afirmación humana de una creencia en el odio.^{VI} Esa es la razón por la

^I Según Doug Thompson, en un viaje al Reino Unido en agosto de 1971, Helen y Bill aparentemente visitaron a una psíquica en Londres llamada Sylvia Alberts. En los «Escritos inéditos» de Helen hay un informe de tres páginas sobre una lectura psíquica de la Sra. Alberts. Esta podría ser la misma persona a la que se hace referencia aquí. Podemos fechar el dictado del Capítulo 1 del volumen del Texto a finales de 1965, así que esto no es una referencia a una reunión en 1971, pero es posible que hubiera reuniones anteriores.

^{II} La **regresión** es un mecanismo de defensa que consiste en el retroceso del yo a un estadio anterior del desarrollo. Con esto se consigue afrontar sucesos, pensamientos o impulsos que resultan inaceptables para el sujeto.

^{III} **Relación ambivalente** es una relación de amor-odio. Usualmente todas las relaciones especiales tienen esta característica.

^{IV} Jonathan era el nombre con el que Helen se refería a su marido, que en realidad se llamaba Louis.

^V El Talmud dice: «Cuatro cosas pueden abrogar el decreto del hombre [es decir, pueden apartar al Ángel de la Muerte] y son: la caridad, la súplica, el cambio de nombre y el cambio de acción». En Polonia, esta idea dio lugar a que nunca se pronunciara el nombre de un niño, o de un enfermo extremo, sino que se utilizara un apodo para engañar al Ángel de la Muerte.

^{VI} «El manuscrito del *Urtext* tiene la “h” y la “f” sobreescritas, por lo que podría ser “odio” (*hate*) o “destino”

que la Biblia dice: «No hay muerte», y por eso yo demostré que la muerte no existe.^I Recuerda que Yo vine a CUMPLIR la ley REINTERPRETÁNDOLA.^{II} La ley misma, si se entiende correctamente, solo ofrece protección al hombre. Aquellos que aún no han «cambiado su mente» han introducido en ella el concepto de «fuego infernal».

11. Recuerda, antes dije que solo porque «la naturaleza aborrece el vacío», NO se concluye que el vacío esté lleno de fuego infernal.^{III} El vacío que engendra el miedo debiera reemplazarse con amor. Y eso es porque el amor y su ausencia están en la misma dimensión, y la verdadera corrección no puede llevarse a cabo sino DENTRO de una misma dimensión. De lo contrario, se ha producido una confusión de niveles.^{IV}

12. Volviendo a la Sra. Albert —no Andrews—, ella corrigió tu error sobre su nombre sin sentirse incómoda y sin hostilidad, porque ella NO ha cometido tu propio error acerca de los nombres.^V Ella no tiene miedo, porque sabe que está protegida. Ella te corrigió SOLO porque tú fuiste inexacta, y ni siquiera se le pasó por la cabeza la idea de sentirse molesta. Tampoco se sintió incómoda cuando te dijo que hay que hacer todo lo posible para preservar la vida, porque nunca se sabe cuándo puede venir Dios y decir: «Levántate, Dave», y entonces así lo hará. No te preguntó primero qué era lo que TÚ creías al respecto. Y después simplemente añadió: «... y, además, es verdad».

Dando testimonio de Jesús

13. La respuesta CORRECTA a la prueba de finalización de frase es:^{VI} CUANDO ME

(fate), pero la “f” es la más clara. El HLC tiene “destino”. Sin embargo, las Notas tienen claramente “odio”, así que nos quedamos con eso» (DOUG THOMPSON).

^I Proverbios 12:28 «En la senda de la justicia hay vida; y en su camino no hay muerte».

2 Timoteo 1:10 «Pero ahora ha sido revelado por la aparición de nuestro Salvador Jesucristo, que ha abolido la muerte y ha sacado a la luz la vida y la inmortalidad a través del evangelio».

Apocalipsis 21:4 «Y Dios enjugará toda lágrima de los ojos de ellos; no habrá más muerte, ni dolor, ni clamor. No habrá más dolor, porque las cosas anteriores han pasado».

^{II} Mateo 5:17 «No penséis que he venido a abolir la ley y los profetas; no he venido a abolirlos, sino a cumplirlos».

^{III} T-1.P33.8:3 «Solo porque “la naturaleza aborrece el vacío”, lo cual es bastante cierto, NO se deduce que un vacío esté lleno de fuego infernal».

^{IV} Esto hace referencia a ese tremendo sesgo cognitivo, que ya se ha mencionado, de dar carácter de realidad a las ausencias, por la sola razón de que es posible concebirlas como un puro ejercicio mental de salto en el vacío. El miedo simplemente es una ausencia de amor y, como tal, no existe; el miedo es una ilusión, pero entonces, y debido a que el concepto de la nada es insoportable para la mente, precisamente porque es intrínsecamente contradictorio, se produce una confusión de niveles, y esa nada se «llena» con un «algo» imaginario y temible: el fuego infernal.

El miedo es una emoción insoportable para la mente, y como tal se proyecta. Cuando esa proyección se hace hacia adentro, se experimenta como angustia; cuando es hacia fuera, como ira.

^V Como ya se ha comentado, Helen tenía la manía de cambiar inconscientemente el nombre a las personas.

^{VI} La **prueba de finalización de frase** es un ejercicio que consiste en continuar tú mismo una frase de la que solo te dan el comienzo. Es una prueba muy simple que permite ver con claridad tendencias subconscientes.

*PREGUNTARON QUÉ HACER, YO «... remití la cuestión a la única VERDADERA autoridad».^I
HELEN: Si le preguntas a alguien lo que cree antes de decirle lo que tú crees, entonces estás indicando que dirás lo que él aprueba. Esta no es «la verdadera autoridad».*

14. Tomaste muchas notas sobre: «Aquellos que se avergüencen de mí ante los hombres, de ellos me avergonzaré ante Dios».^{II} Esto ha sido aclarado con bastante detalle, aunque la cita no es del todo correcta, pero eso no importa. Lo importante es que en otra parte de la Biblia también dice: «Aquellos que Me representan (o me defienden) ante los hombres, serán representados (o defendidos) POR Mí ante Dios».^{III} Esta cita tampoco es el correcto enunciado de la frase bíblica, pero es lo que significa. Fíjate en que aquel que representa también «da testimonio de...». La cita significa, por lo tanto, que tú representas o «das testimonio de» la autoridad en la que crees. Tu testimonio DEMUESTRA aquello en lo que tú crees y, de esa manera, lo fortalece. Te aseguro que Yo «daré testimonio de» cualquiera que me lo permita, y en la medida en que él mismo lo permita. Aquellos que dan testimonio de mí están expresando, a través de sus milagros, que han abandonado la carencia en favor de una abundancia que han aprendido que les PERTENECE.

Principio 74

1. Una GRAN aportación de los milagros es su fuerza para liberar a una persona de su equivocado sentido de aislamiento, privación y carencia.

Principio 75

1. Los milagros son afirmaciones de Filiación, que es un estado de compleción y abundancia.

Cambiar la mente

2. El oportuno énfasis que puso Bill en «cambiar la mente» necesita una mayor clarificación.

3. Cualquier cosa que sea verdadera y real es eterna, y NO PUEDE cambiar o ser cambiada.
²El Alma, por lo tanto, es inalterable porque YA es perfecta.^{IV}

^I Esta propuesta de Jesús se puede y debe aplicar a todas esas situaciones en las que tenemos dudas sobre cómo comportarnos en una determinada situación. Basta con pararse a escuchar la Voz del Espíritu Santo en nuestro interior, o simplemente preguntarnos qué haría Jesús en nuestra situación.

^{II} Mateo 10:33 «Pero al que me niegue ante los hombres, yo también lo negaré ante mi Padre que está en los Cielos». (También Marcos 8:38 y Lucas 9:2).

^{III} Mateo 10:32 «Todo aquel que se declare a mi favor delante de los demás, yo también me declararé a favor suyo delante de mi Padre que está en los Cielos».

^{IV} Este Curso no clarifica la naturaleza o la identidad del Alma, ni su conexión con el concepto de «persona», con el de «mente» —aunque sí distingue ambos conceptos—, ni tampoco aclara la forma en que se manifiesta en el tiempo ilusorio. Tan solo dice que es una Creación de Dios, y que por lo tanto es perfecta. Luego, en el Glosario dictado a finales de 1975 (el dictado del Curso finalizó en 1972), se dice que se trata de un término polémico, y que por eso no se usa en este Curso. Y ya en la edición en tres volúmenes de 1975, el término «Alma» se sustituye por «Espíritu», aun cuando se usa profusamente en los primeros Capítulos del Texto.

³Pero la mente puede elegir el nivel al que elige servir.

⁴El único límite que se pone a su elección es que NO PUEDE servir a dos amos.^I

4. Aunque una votación en sí es secreta, y el derecho al voto está plenamente protegido, una votación SIEMPRE implica tanto elección COMO rechazo.

²Si dos candidatos son votados para el mismo puesto, la máquina cancela la votación automáticamente.

³Esto es necesario, porque un voto dividido no representa NINGUNA VERDADERA lealtad.

5. El libre albedrío es el atributo de la mente, NO del Alma.

²El Alma siempre permanece inmutable, porque nunca aparta la vista de Dios.

³La creación del Alma ya está plenamente realizada.

⁴La mente, si así lo elige, se convierte en un medio por el cual el Alma puede crear en los mismos términos en que ella fue creada.

⁵Si elige libremente no hacerlo así, conserva esta capacidad creativa, pero se pone a sí misma bajo un control tiránico en vez de autoritativo.^{II}

⁶Como resultado, lo que crea es aprisionamiento, pues tales son los dictados de los tiranos.

⁷«Cambiar la mente» significa ponerla a disposición de la Verdadera autoridad.

Principio 76

1. El milagro es una señal de que la mente ha elegido ser guiada por Cristo y ponerse a SU servicio.

²La abundancia de Cristo es el resultado natural de elegir seguirle.^{III}

2. La razón de que hayas llegado tarde al trabajo últimamente por haber estado tomando el dictado es simplemente porque no te acordaste de preguntarme cuándo parar. Este es un ejemplo de milagro «indiscriminado o incontrolado» del que ya hablamos.^{IV} Esto es algo bien intencionado pero desacertado. Yo provoqué esa llamada de Jack para mostrarte que esto no es necesario.^V Además, hoy el otro hombre necesitaba más el dinero.^{VI} OBSERVA que lograste completar tu papel de escriba sin interrupciones, y también llegaste a tiempo.

3. DATE CUENTA también de que cerraste la libreta y la dejaste de lado SIN consultarme.

HELEN: ¿Eso es todo?

NO. Añade lo siguiente: Estas notas están sirviendo, entre otras cosas, para reemplazar la

^I Mateo 6:24 y Lucas 16:13 «Nadie puede servir a dos amos, porque, o aborrecerá al uno y amará al otro, o se consagrará a uno y despreciará al otro. No puedes servir a Dios y a las riquezas».

^{II} **Autoritativo** (que incluye o supone autoridad) y **autoritario** (partidario extremado del principio de autoridad o que ejerce el poder sin limitaciones).

^{III} Mateo 4:19 «Entonces les dijo: “Seguidme y os haré pescadores de hombres”».

^{IV} En referencia a Edgar Cayce y los apóstoles.

^V Jack era el taxista que solía llevar a Helen al trabajo.

^{VI} Probablemente Helen tuvo que tomar otro taxi.

«escritura en la pared»^I que una vez viste junto a tu propio altar, que decía: «Has sido pesada en la balanza y te han encontrado insuficiente».^{II} Los escribas DEBEN aprender el control de Cristo para reemplazar sus antiguos hábitos, los cuales CIERTAMENTE produjeron escasez en lugar de abundancia. Con errores de este tipo, la sensación de privación ES inevitable, pero muy fácil de corregir. Ahora mira la reseña del libro, lo cual dijiste que harías.

Principio 77

1. Tanto el sexo como los milagros son FORMAS DE RELACIONARSE.

2. Lo siguiente es en relación a la pregunta acerca del sexo. Dile a Bill que «el otro río» está relacionado con el sexo. Incluso podrías explicárselo como una «ola de marea», un término que él entenderá.^{III} TÚ no. Ambos estáis involucrados en distorsiones inconscientes —por encima del nivel del milagro— que están produciendo una densa cobertura sobre los impulsos milagrosos, haciendo difícil que estos lleguen a la consciencia.^{IV}

3. La naturaleza de cualquier relación interpersonal está limitada o definida por lo que tú quieres que HAGA, lo cual es la RAZÓN por la que la quieres en primer lugar.

²Relacionarse es una manera de conseguir un resultado.

³Los impulsos sexuales indiscriminados se parecen a los impulsos milagrosos indiscriminados en el sentido de que ambos provocan percepciones erróneas de la imagen corporal.

⁴Los impulsos sexuales indiscriminados son la expresión de un intento indiscriminado de alcanzar la comunión a través del cuerpo.

⁵Esto implica, no solo una noción inadecuada de la propia identidad, sino también falta de respeto por la individualidad de los demás.

⁶El autocontrol NO es la respuesta completa a este problema, aunque de ninguna manera estoy desalentando su uso.

⁷Debe entenderse, sin embargo, que el mecanismo subyacente debe ser «desarraigado», una palabra que ambos deberíais entender lo suficientemente bien a estas alturas como para no considerarla temible.^V

El pensamiento invertido

3. TODAS las raíces superficiales tienen que ser arrancadas, porque no son lo

^I La expresión «escritura en la pared» proviene de una historia del Antiguo Testamento sobre Daniel. Mientras un rey mantenía cautivos a los judíos en la tierra extranjera de Babilonia, en el siglo VI a.C., apareció una mano misteriosa escribiendo en la pared del palacio del rey, y es una señal clara de que va a ocurrir algo desagradable o inoportuno.

^{II} Daniel 5:1-27 «... eres pesado en las balanzas y hallado falto...». Esta es la historia de la interpretación de Daniel de la «visión» del rey Belsasar de la escritura en la pared.

^{III} Con mareas fuertes, en los ríos se produce una ola entrante llamada «ola de marea».

^{IV} Ese nivel que se encuentra por encima del nivel del milagro es el nivel relativo a los impulsos sexuales.

^V T-1.P36.2:2-3 «Es más bien una formación reactiva contra una atracción que reconoces que es tan intensa que la temes. Crees que serás desarraigada».

T-1.P64.3:1-2 «La Expiación deshace todos los errores a este respecto, y así desarraiga la VERDADERA fuente del miedo. Si revisas la referencia al desarraigo, lo entenderás mejor en este contexto».

suficientemente profundas para sostenerte.^I

²La ilusión de que las raíces superficiales pueden hacerse más profundas y, por lo tanto, sostener, es uno de los puntos fundamentales en los que se basa la inversión de la Regla de Oro, a la que se ha hecho referencia dos veces antes.^{II}

³Cuando se desarraigan, o se abandonan, estos falsos fundamentos, se experimenta un equilibrio inestable.

⁴Pero el hecho es que NADA es menos estable que una orientación invertida.

⁵Cualquier cosa que la mantenga de esa manera difícilmente conducirá a una mayor estabilidad.

⁶Todo el peligro de las defensas radica en su propensión a mantener las percepciones erróneas rígidamente en su sitio.

⁷Pues los que están fuera de la marca interpretan la rigidez COMO estabilidad.^{III}

⁸Una orientación rígida puede ser extremadamente fiable, incluso si está invertida.

⁹De hecho, cuanto más consistentemente invertida está, más fiable es.

4. La única solución definitiva... No, Helen, esto no tiene nada que ver con el uso nazi del término.^{IV} Te has vuelto a asustar. Uno de los ejemplos más horribles de pensamiento invertido o puesto al revés, y la historia está llena de horribles ejemplos de esto, es el hecho de que los nazis deletrearán su espantoso error en mayúsculas. Derramé muchas lágrimas por esto, pero no fue en absoluto la única vez que dije: «Padre, perdónalos, porque no saben lo que hacen».^V

^I Lucas 8:13 «La semilla que cayó sobre piedras representa a los que escuchan el mensaje y lo reciben con alegría; pero sus raíces son tan superficiales que, aunque de momento creen, en cuanto llegan las dificultades abandonan».

^{II} T-1.P59.4:6-7 «La proyección aún tiene esta connotación de «arrojar», porque implica arrojar algo que NO quieres, y que consideras peligroso y aterrador, a otra persona. Esto es lo opuesto a la Regla de Oro, y habiendo invertido esta regla, lo opuesto de los milagros, o proyección, sigue automáticamente».

T-1.P73.3:4-5 «Se te pide que te comportes con los demás como querrías que lo hicieran contigo. Esto significa que la percepción de ambos debe ser precisa, ya que la Regla de Oro es la Orden para un comportamiento apropiado».

^{III} Esto se refiere a la Marca de Fraternidad que todos los Hijos de Dios comparten, de la que se ha hablado antes.

^{IV} Aquí Jesús está haciendo referencia al *Endlösung*, que es el término que empleaban los nazis para la «solución definitiva» al «problema judío», y que dio lugar al holocausto.

^V Lucas 23:34 «Jesús entonces decía: “Padre, perdónalos, porque no saben lo que hacen”».

Aquí, Jesús pone el dedo en la llaga acerca del gran problema del mundo, y nunca mejor dicho, pues esa fueron sus palabras cuando lo estaban martirizando. A lo largo de este Texto, Jesús con frecuencia menciona el hecho de que este mundo es un manicomio, y que aquí solo vienen los dementes. La razón de estas palabras es que el hombre está afectado por un peligroso sesgo cognitivo muy difícil de superar, y que, además, está absolutamente generalizado, tanto que por eso todavía no ha sido identificado como tal. Y hay que entender que todo sesgo cognitivo, en realidad, es una enfermedad mental; una manera errónea de usar la mente.

Se trata del sesgo cognitivo de la doble ignorancia: **no saber, y no saber que no se sabe**. Esa posición de ignorancia esencial (la inversión que arriba se comenta) es extraordinariamente estable, pues el ignorante que desconoce su ignorancia no hace nada por aprender, por cambiar su mente. Esa es la arrogancia de los imbéciles, y no hay que olvidar que eso los hace tremendamente peligrosos, proclives a destruir y a destruirse a sí mismos. Sócrates dio el primer paso al descubrirlo («Yo solo sé que no sé nada»), y lo condenaron a muerte en la primera decisión democrática registrada de la historia. Jesús fue aún más allá; él sí descubrió la respuesta a la pregunta esencial del mundo: «Quién soy yo, y para qué estoy aquí». Este Curso es la respuesta.

5. Todas las acciones que derivan del pensamiento invertido son literalmente expresiones conductuales de aquellos que no saben lo que hacen.^I De hecho, Jeane Dixon tenía razón al hacer hincapié en «los pies en la tierra y las puntas de los dedos en el Cielo».^{II} Aunque ella fuera demasiado literal para tu tipo de comprensión, mucha gente sabía exactamente lo que quería decir, así que su declaración fue el milagro adecuado para ellos.^{III}

6. Para ti y para Bill sería mejor considerar el concepto en términos de fiabilidad y validez.^{IV} Una orientación rígida puede ser extremadamente fiable, incluso si está invertida. De hecho, cuanto más consistentemente invertida esté, más fiable será, porque la consistencia siempre se sostiene mejor matemáticamente que la comparación de pruebas repetidas, que SIEMPRE se encuentran en terrenos inestables.^V Puedes comparar esto con las notas de Jack^{VI} si quieres, pero te aseguro que es cierto. La fiabilidad de las mitades es estadísticamente un enfoque MUCHO más sólido.^{VII} La razón de esto es que la correlación, que es la técnica habitual aplicada a las comparaciones de pruebas repetidas, mide solo el GRADO de asociación, y no considera la DIRECCIÓN en absoluto.^{VIII} Pero dos mitades de la misma cosa DEBEN ir en la misma dirección para que la medición sea exacta.

7. Esta simple afirmación es en realidad el principio en el que se basa la fiabilidad de las mitades, un medio de estimar la consistencia INTERNA.^{IX} Sin embargo, hay que tener en cuenta que

^I Hay que tener en cuenta que el «pensamiento invertido» es precisamente la manera de pensar del mundo. Este Curso tiene como objetivo la perfecta inversión de esa manera errónea de usar la mente. De todo ello se concluye que todos los que «piensan» así no saben lo que hacen, aunque ellos ciertamente creen que sí. El perdón, al que Jesús hace referencia en la línea anterior y sitúa en el ámbito del Padre, es la manera de comenzar a invertir ese sistema de pensamiento perverso fundamentado en ausencias de amor y de verdad, que son lo mismo.

^{II} Jeane Dixon fue una de las astrólogas más célebres del siglo XX. La frase que Jesús cita aquí es aparentemente una que a Dixon le gustaba repetir, tal como ella la dijo tres años después en la edición del 23 de junio de 1968 del *News-Journal* de Mansfield, Ohio: «Dios quiere que nuestras vidas estén equilibradas, y la mía lo está», dijo. «Tengo los pies en la tierra y las puntas de los dedos en el Cielo».

^{III} Resulta notable a qué llama Jesús un milagro aquí, simplemente a una declaración en línea con la mentalidad correcta y de efectos sanadores para quienes la reciben. En ese sentido, se podría formular una nueva definición de milagro como «aquello que es verdaderamente sanador».

^{IV} **Fiabilidad**, tal como se usa en este contexto, hace referencia a la probabilidad de obtener un determinado resultado en cierta circunstancia. **Validez**, por otra parte, refiere al carácter útil y cierto de un concepto.

^V Puede ser extremadamente fiable, pero eso no hace que sea válida. Aquí, y en las siguientes líneas, hay que tener en cuenta que Jesús está ahora describiendo el problema en el lenguaje terminológico de Helen, que era experta en psicología estadística.

^{VI} Jack era un psicólogo colega de Helen y Bill especialista en psicología estadística.

^{VII} **Fiabilidad de las mitades** es un término del ámbito de la psicología estadística. Este método es una forma rápida y fácil de establecer la fiabilidad. En ella, una prueba para una sola área de conocimiento se divide en dos partes, y luego ambas partes se dan a un grupo de estudiantes al mismo tiempo. Una prueba fiable tendrá una alta correlación, indicando que un estudiante tendría un rendimiento igual de bueno (o igual de malo) en ambas mitades de la prueba.

^{VIII} La **correlación** es una medida estadística que expresa hasta qué punto dos variables están relacionadas linealmente (esto es, cambian conjuntamente a una tasa constante). Es una herramienta común para describir relaciones simples sin hacer afirmaciones sobre causa y efecto.

^{IX} En la estadística y en la investigación, la **consistencia interna** es usualmente una medida basada en las correlaciones entre distintos ítems dentro de la misma prueba. Mide si los distintos conceptos producen resultados similares en el supuesto general.

ambos enfoques dejan fuera una dimensión muy importante. Los criterios de consistencia interna no tienen en cuenta el tiempo, porque se centran en mediciones de una sola vez. Las comparaciones de las pruebas repetidas se BASAN en intervalos de tiempo, pero no tienen en cuenta la dirección. Es posible, por supuesto, utilizar ambos, estableciendo la consistencia interna y la estabilidad en el tiempo. Recordarás que Jack dijo una vez a su clase que los estadísticos más sofisticados se concentran cada vez más en la fiabilidad, en lugar de en la validez. La razón de esto, como dijo, es que un instrumento fiable SÍ mide algo. Sin embargo, también dijo que la validez sigue siendo el objetivo final, al cual la fiabilidad solo puede servir.

8. Yo sostengo... Estoy usando el lenguaje de Jack en esta sección, porque siempre tuvo un atractivo especial para ti, como también lo tenía Jack.^I Tu confusión del sexo y la estadística es un ejemplo interesante de todo este asunto. Fíjate en la noche que pasaste con él en el aroma de las rosas haciendo un complejo análisis factorial de covarianza.^{II} Es una historia divertida para otros, porque ven un tipo de confusión de niveles diferente al que tú misma estabas experimentando. Tal vez recuerdes que TÚ querías ese modelo, y Jack se oponía a él. Una de las verdaderas razones por las que esa noche fue tan emocionante es que representó una «batalla de intelectos», ambos buenos, por cierto, cada uno comunicando con excepcional claridad, pero en posturas enfrentadas. Naturalmente, los aspectos sexuales os afectaron a ambos debido a la confusión de sexo y agresividad.

9. Es especialmente interesante que después de que la batalla terminara con una nota de COMPROMISO, en la que dabas la razón a Jack, él escribió en el margen de tus notas: «La virtud ha triunfado». Aunque esta anotación os pareció a ambos divertida entonces, podría considerarse su lado más verdadero. La virtud residía en el completo respeto con el que ambos tratasteis el intelecto del otro. Y también compartíais una mutua atracción sexual. El error residía en el verbo «triunfar». Esto tenía la connotación de «conflicto», porque ninguno de los dos estaba respetando TODO con respecto al otro. Hay mucho más en una persona que el intelecto y los genitales. Lo omitido fue el Alma.

10. Yo sostengo (después de una larga interrupción) que si una mente (Alma) está en una relación válida con Dios, NO PUEDE estar invertida. Jack y los otros muy eminentes metodólogos han abandonado la validez en favor de la fiabilidad porque han perdido de vista el fin y se están concentrando en los medios. Recuerda la historia del artista que se dedicó a inventar cada vez mejores formas de afilar los lápices. Nunca creó nada, pero tenía el lápiz más afilado de la ciudad. El lenguaje sexual aquí es intencionado.

11. El sexo se utiliza a menudo en nombre de errores muy similares. La hostilidad, el triunfo, la venganza, la autodegradación y todo tipo de expresiones de falta de amor se ven a menudo MUY claramente en las fantasías que lo acompañan. Pero es un PROFUNDO error imaginar que, debido a que estas fantasías son tan frecuentes, u ocurren de manera tan fiable, esto implica validez.^{III} Recuerda que mientras que la validez implica fiabilidad, la relación NO es

^I Jesús está hablando con la terminología estadística, en la que tanto Helen como su colega Jack eran expertos.

^{II} El **análisis factorial de covarianza** es una técnica estadística para evaluar los resultados de las pruebas. Es una técnica estadística multivariante que tiene por objeto descubrir las relaciones entre un grupo de variables y expresarlas mediante un número mínimo de cantidades aleatorias no observables (factores comunes) y una variable simple (factor específico).

^{III} Esta línea es el corolario de toda la exposición anterior en términos estadísticos. Es este caso, Jesús está

reversible.^I Puedes ser totalmente fiable y estar COMPLETAMENTE equivocado. Si bien una prueba fiable SÍ mide algo, ¿qué UTILIDAD tiene la prueba a menos que averigües qué es ese «algo»? Y si la validez es más importante que la fiabilidad, y también está necesariamente implicada en ella, ¿por qué no concentrarse en la VALIDEZ y dejar que la fiabilidad caiga naturalmente en su sitio?^{II}

12. El intelecto puede que sea un desplazamiento «hacia arriba», pero el sexo puede ser un desplazamiento «hacia afuera».^{III}

²¿Cómo puede un hombre «acercarse» a los demás a través de las partes de él mismo que realmente son invisibles?

³La palabra «invisible» significa «que no se puede ver ni percibir».

⁴Lo que no se puede percibir difícilmente puede ser el medio adecuado para mejorar la percepción.^{IV}

13. La confusión del impulso milagroso con el impulso sexual es una fuente muy importante de distorsión de la percepción, porque INDUCE —en lugar de enderezar— una confusión de nivel básica subyacente en todos aquellos que buscan la felicidad con los instrumentos del mundo.^V

²Un desierto es un desierto, es un desierto.^{VI}

³Puedes hacer todo lo que quieras en él, pero NO PUEDES cambiar lo que es.

⁴Le sigue faltando agua, por eso ES un desierto.

explicando la falta de validez de una aproximación perversa al sexo, por muy común (consistente) que pueda ser en el comportamiento humano.

^I Esto explica la perfecta generalización exigible a toda declaración válida: si cualquier idea expuesta en este Curso no es perfectamente válida en toda circunstancia, el sistema de pensamiento que la sustenta no sería válido tampoco en absoluto. Pero esta es una evaluación que no se puede hacer a la ligera; exige un gran discernimiento porque la sentencia es definitiva. El otro caso también es cierto: no importa lo generalizado que pueda estar un error; siempre será inválido. Que aquí todo el mundo piense de la misma manera no significa en absoluto que estén en lo cierto.

^{II} Es decir, Jesús anima a encontrar el uso válido del sexo, independientemente de lo proclive que alguien sea a expresar sus impulsos en términos de «ausencia de amor», pues esas tendencias, si bien pueden ser predominantes, no implican validez en absoluto.

^{III} «El **desplazamiento** es un mecanismo de defensa freudiano por el cual la mente inconscientemente redirige la energía de un objeto considerado peligroso o inaceptable a un objeto sustituto. En este caso, un sentido de verdadera cercanía con los demás está siendo desplazado de la mente, donde pertenece, a los cuerpos, especialmente a ciertas partes.

^{IV} El cuerpo es invisible a la visión verdadera porque no es real. Como se dirá más adelante: «Todo lo que has hecho desde entonces nunca ha sucedido, y es invisible porque el Espíritu Santo no lo ve» (T-12.XII.6:5).

^V Confundir el impulso de unir las mentes (impulso milagroso) con el impulso de unir los cuerpos (impulso sexual) refuerza la confusión más básica del nivel de la mente/espíritu con el nivel del cuerpo. En esta confusión, creemos que la felicidad, que es de la mente, nos la puede proporcionar el placer obtenido mediante un instrumento del mundo físico. Todo esto se trata en detalle más adelante, cuando se explica la confusión esencial de placer con dolor, principalmente en la Sección del Capítulo 19, “La atracción del dolor”. T-19.IV.18:8-9 «A TI, sin embargo, (el ego) te enseña que el placer del cuerpo es felicidad. Mas A SÍ MISMO se susurra: “Es la muerte”».

^{VI} Esto parece ser una parodia de la famosa cita de Gertrude Stein: «Una rosa es una rosa es una rosa» (de su poema de 1913 *Sacred Emily*).

⁵Lo que hay que hacer con un desierto es ABANDONARLO.^I

La muerte de Dave^{II}

14. HELEN: Esther ha llamado para decir que Dave Diamond ha muerto. Tal vez esa fue su forma de dejar el desierto. Dave amaba a Esther y a Arnie Gold, y a los niños a los que enseñaba. No sé sobre sus propios hijos, pero sé, porque me lo dijo Esther, que no se llevaba bien con Terry. Hace un tiempo me dijo que Dave no la dejaba entrar en la habitación, y le decía todo el tiempo que se fuera, y ella se pasaba todo el día en el pasillo o en la sala de al lado.

Yo sí entré en la habitación (bajo instrucciones) y hablé con Dave, que estaba muy aturdido. Cada vez que abría los ojos yo le decía: «Todos te queremos, así que no tengas miedo». SIN que me lo permitiera, recé para que él fuera capaz de amar a todos en reciprocidad (esto también fue bajo instrucciones), pues se me dijo, PIENSO que con Gran Autoridad, que su único verdadero peligro venía de carencias en ESTE aspecto.

No le visité este viernes, pero estoy segura de que fue lo correcto, porque tuve MUCHO cuidado en preguntarlo. También iba a ir después de la conferencia, y se me dijo que no lo hiciera. Tal vez en eso no había involucrada ninguna «necesidad de saber».

Esto me ha perturbado, y voy a dejar mis notas por un tiempo. Creo que ahora lo mejor sería rezar. Esther dijo que Terry estaba hablando de renunciar al bebé. Inmediatamente saqué la conclusión de que se suponía que yo debía llevármela, pero eso puede fácilmente ser un impulso milagroso indiscriminado.

Creo que es mejor que pare ahora.

Recé por Dave, y dije que cualquier milagro que pudiera hacer por él, incluso ahora, o por cualquier miembro de su familia, pondría mi voluntad en hacerlo. También le pedí a Jesús que ayudara a Dave con el curso.

Luego se me dijo que fuera a ver a Jonathan y rezara por él, PARTICULARMENTE si estaba dormido, que lo estaba. Fue la única vez hasta ahora en que recé INTENSAMENTE por él. Cuando esto sucede, soy MUY consciente de que no estoy rezando sola. NOSOTROS le dijimos a Jonathan que se olvidara de la biblioteca Alejandrina y de todo lo demás, porque no tenía importancia. Él mostró mucho amor esta vez y debería reclamar su perdón. NO necesita hacerse daño, y DEBE dejar esos síntomas de desequilibrio y establecer su libertad. Se despertó y dijo que se sentía mejor, pero que tenía hambre.

Iba a lavarme el pelo después de prepararle la cena, pero se me dijo que visitara a su madre. No me entusiasma mucho eso, pero voy a ir ahora.

Mientras esperaba el ascensor se me ocurrió que me alegraba de ir, porque era una forma de expiar por Jonathan, por ser tan desagradable con él (él SIEMPRE se alegra de que yo visite a su madre) y en cierta manera también de expiar por Dave.

Principio 78

1. Los milagros surgen de un estado mental milagroso.

^I El desierto que aquí se menciona es el mundo físico, el agua que se busca —la felicidad— no se encuentra ahí, precisamente porque es un desierto.

^{II} El comentario que sigue a continuación son anotaciones de Helen que refieren a su estado de ánimo por la muerte de su amigo Dave, que estaba muy enfermo, y al que menciona al principio del dictado. Esther era la esposa de Dave y Terry era su hijo. Jonathan es el nombre que Helen solía usar para referirse a su marido Louis.

²Al ser Uno, este estado mental se transmite a CUALQUIERA, incluso sin la consciencia del propio obrador de milagros.^I

Principio 79

1. La naturaleza impersonal de los milagros se debe a que la Expiación misma es UNA.^{II}

²Al ser una, une a todas las Creaciones con su Creador.

Principio 80

1. El milagro es una expresión de la conciencia interna de Cristo y de la aceptación de Su Expiación.

2. La mente está entonces en un estado de Gracia, y naturalmente se vuelve misericordiosa, tanto con el Anfitrión interior como con el extraño exterior.^{III}

²Al acoger al extraño, él se convierte en tu hermano.^{IV}

Principio 81

1. Los milagros que se te dice que NO hagas no han perdido su valor.^V

²Siguen siendo expresiones de tu propio estado de Gracia.

Principio 82

1. El aspecto de ACCIÓN del milagro debiera estar controlado por Cristo, por Su completa conciencia de la Totalidad del Plan.^{VI}

²La naturaleza impersonal de la mentalidad milagrosa asegura TU PROPIA Gracia, pero solo Cristo está en posición de saber dónde se puede OTORGAR la Gracia.

^I El «estado mental milagroso» es la «mentalidad correcta»; la condición natural de una mente sana que no se engaña a sí misma con ilusiones, sino que tan solo mira hacia la verdad. Es el estado natural de una mente «pura», siempre centrada un único propósito: el propio Ser, o lo que es lo mismo, centrada en Dios.

^{II} La Expiación es la misma para todos, aun cuando cada uno la experimente de manera particular.

^{III} Esto en el original en inglés es un juego de palabras, porque *gracious* es el término que se usa para «misericordiosa». *The mind is then in a state of Grace, and naturally becomes gracious...* El «anfitrión interior» es el Cristo, y el «extraño exterior» es cualquier hermano en Cristo que tengamos ante nosotros. Es decir, en el milagro la mente contempla en estado de Gracia al Cristo interno y al hermano enfermo.

^{IV} Mateo 25:35-40 «Fui forastero y me acogisteis... En la medida en que lo hicisteis a uno de estos mis hermanos más pequeños, a mí me lo hicisteis».

^V En la edición HLC esta frase está editada para que diga: «Los milagros que NO se te pide que hagas no han perdido su valor».

^{VI} «El aspecto de ACCIÓN del milagro», es decir, la decisión de obrar o no un milagro.

Principio 83

1. Un milagro nunca se pierde.

²Afecta a muchas personas que tal vez ni siquiera conozcas, y a veces produce cambios inimaginables en fuerzas de las que ni siquiera eres consciente.

2. Esto no es de tu incumbencia.

²El milagro también siempre te bendecirá A TI.

³Esto tampoco te incumbe.

⁴Si bien SÍ incumbe al Registro.^I

⁵El Registro no se preocupa en absoluto por la fiabilidad, ya que es perfectamente válido por la forma en que fue establecido.

⁶SIEMPRE mide lo que se espera que mida.

3. Hoy lo hiciste sorprendentemente bien, después de un comienzo bastante malo. De hecho, Dave te ayudó, pero esto NO lo explicaré.

HELEN: Esto me ha asustado mucho.

Es solo un ejemplo de cómo ningún milagro se pierde, y SIEMPRE bendice al que lo hace. Esto no tiene NADA que ver con la magia. La Regla de Oro es la ley de la justicia, NO de los conjuros. Ya hemos hablado de eso.

Instrucciones adicionales acerca del sexo

4. Quiero terminar las instrucciones sobre el sexo, porque esta es un área que el obrador de milagros DEBE entender.^{II}

²Los impulsos sexuales inapropiados —o impulsos milagrosos mal dirigidos— producen culpabilidad si se expresan y depresión si se niegan.

³Dijimos antes que TODO placer auténtico viene de hacer la Voluntad de Dios.^{III}

^I El registro de lo ilusorio debe ser igualmente ilusorio. Como símbolo, «el Registro» parece ser algo así como los registros akáshicos, una «biblioteca» que contiene cada pensamiento, palabra y acción, ubicada en un plano no físico de existencia. En este pasaje, registra los milagros que haces, junto con todos los efectos específicos que tienen en cualquier persona en cualquier lugar. Por decirlo de alguna manera, el Registro es el substrato causa-efecto que da consistencia al devenir ilusorio.

Helen y Bill probablemente estaban familiarizados con los comentarios de Edgar Cayce del «Salón de los Registros», de cuya fuente dijo que recogió muchas de sus «lecturas psíquicas». Para más información ver *Edgar Cayce on the Akashic Records*, por Kevin J. Todeschi.

^{II} Esta es una de esas líneas polémicas que aducen aquellos que reprochan la censura sobre el contenido original del dictado de Jesús. Aun cuando se suponía que el editor del Curso debía ser Bill, fueron Helen y Ken quienes se encargaron de darle su forma definitiva, la que se usó en las sucesivas ediciones de la FIP, y de la que expurgaron toda referencia al sexo, lo cual no deja de ser, cuando menos, un tanto sorprendente. Tuvieron que pasar treinta años, la salida a la luz del material omitido y la pérdida del *copyright* por parte de la FIP, para que Ken diera unas explicaciones un tanto confusas sobre esa omisión, aduciendo mala audición por parte de Helen, y malinterpretando los comentarios transcritos calificándolos de homófobos, cuando no lo son en absoluto. Si se interpretan en su correcta perspectiva, sin prejuicios y con una mentalidad abierta, todo este material es perfectamente válido y oportuno.

^{III} T-1.P25.2:2: «El placer proveniente de usar cualquier cosa debiera venir de utilizarla para cumplir la Voluntad de Dios».

⁴Siempre que NO se hace Su Voluntad, se experimenta una sensación de carencia.

⁵Esto es porque NO hacer la Voluntad de Dios ES una carencia de Ser.^I

5. El sexo fue concebido como un instrumento para una creación física que permitiera a las Almas embarcarse en nuevos capítulos de su experiencia, y así mejorar sus registros.^{II}

²El lápiz NO era un fin en sí mismo.^{III}

³Fue una ayuda para el artista en sus propias actividades creativas.

⁴Haciendo nuevos hogares para las Almas y guiándolas a través del periodo de su preparación para desarrollarse, él aprendía el papel del Padre Mismo.

⁵Todo el proceso fue establecido como una experiencia de aprendizaje para obtener Gracia.^{IV}

6. El placer que deriva del sexo COMO TAL es fiable solo porque proviene de un error que los hombres comparten.^V

²La CONCIENCIA del error produce la culpa.^{VI}

³La NEGACIÓN del error tiene como consecuencia la proyección.^{VII}

⁴La CORRECCIÓN del error trae la liberación.^{VIII}

^I Aquí hay que entender que la voluntad es uno de los tres aspectos del Ser: Conocimiento-Amor-Voluntad. Más adelante se abunda en esta divina triada.

T-3.IX.1:2 «Las verdaderas funciones del Alma son conocer, amar y crear».

^{II} El sexo es uno de los factores fundamentales que condicionan la función del cuerpo y su fisiología, y es uno de los variados mecanismos que las ilusorias «cosas vivas» utilizan para su reproducción.

T-1.P24.4:6 «Las relaciones sexuales son para tener hijos».

^{III} T-1.P77.9:3-4 «Recuerda la historia del artista que se dedicó a inventar cada vez mejores formas de afilar los lápices. Nunca creó nada, pero tenía el lápiz más afilado de la ciudad». Aquí el lápiz simboliza el sexo. Es decir, la actividad sexual tiene un propósito de reproducción y no es un fin en sí mismo.

^{IV} El «artista» es el ser humano, el «lápiz» simboliza el sexo y con «las actividades creativas» se refiere a la procreación, los hijos físicos. Aquí se interpreta la actividad sexual como el recurso del que disponen los humanos para emular la relación de Dios Padre con Su Creación, y expresar su propia actividad de procrear, cuidar y guiar a sus propios hijos humanos. Hay que entender que la experiencia del Alma en el mundo es un sueño simbólico que no es creativo en sí mismo, pues es un efecto de la propia dinámica de la idea de separación. Este simbolismo se ve reflejado incluso en las propias «leyes de la física». La misma concepción de un universo de carácter cuántico de Dirac, expresada por partículas y antipartículas que surgen de la nada y se aniquilan mutuamente, es una bonita analogía del paradigma dualista del sistema de pensamiento del mundo. Extremadamente fiable, por cierto, pero no necesariamente válido.

^V La noción de que el cuerpo —un efecto, una idea de la mente— puede ser causa de placer (o de dolor). La mente, ahora identificada con el cuerpo, intenta satisfacer su natural vocación de felicidad por medio de ese instrumento que es totalmente inapropiado para ese propósito.

^{VI} La clásica culpa proveniente de experimentar y gratificarse con los impulsos sexuales, debido a que la mente, en su fuero interno, sabe que esa no es su verdadera vocación.

^{VII} Proyectar el impulso sexual en formas diversas, como la codicia, la glotonería u otras perversiones. «Ya no sé si quiero ahogarme en el amor, en el vodka o en el mar» (FRANZ KAFKA).

^{VIII} Interpretar correctamente el deseo de unión sexual como una legítima aspiración del Alma a unirse a Dios y a otras Almas por medio de los milagros. Hay que recordar que el impulso milagroso subyace al impulso sexual y se confunde con él.

7. El único uso VÁLIDO del sexo es la procreación.^I

²NO es verdaderamente placentero en sí mismo.^{II}

³«No nos dejes caer en la tentación» significa: «No nos engañemos a nosotros mismos creyendo que podemos relacionarnos en paz con Dios o con nuestros hermanos mediante ALGO externo».^{III}

⁴El «pecado de Onán» fue llamado «pecado» porque implicaba un tipo de autoengaño relacionado, es decir, que puede existir placer SIN relación.^{IV}

⁵Repitiendo una instrucción anterior, la noción de usarse a uno mismo o usar a otro como un «OBJETO sexual» es un claro ejemplo de esta extraña inversión.

⁶Tal como Bill dice, y muy acertadamente además, eso ES objetable, pero solo porque no es válido.^V

⁷La lógica invertida produce este tipo de manera de pensar.

^I «Vista de forma aislada, esta declaración se ha interpretado como “antisexo” e incluso como una prohibición del control de la natalidad. Si observamos el énfasis en la palabra VÁLIDO y el contexto, que incluye una larga discusión sobre la validez frente a la fiabilidad, y que la palabra “validez” se utiliza en un sentido técnico y científico, y la discusión inmediatamente anterior sobre “nuevos hogares para las almas”, podemos ver que no se trata de una declaración “moralista”. Más bien está señalando el hecho de que el uso del sexo como medio de relación a través de lo externo no es realmente satisfactorio, lo cual es simplemente un hecho» (DOUG THOMPSON).

Más bien está señalando una simple evidencia: que el único uso VÁLIDO del sexo es para procrear. Lo cual es obvio. Usarlo como un medio para obtener placer no es un uso válido, a menos que se distorsione gravemente la idea de placer. La relación por medio de lo externo no es realmente placentera, si se interpreta correctamente la noción de placer, que no puede sino estar intrínsecamente asociada a la idea de felicidad. Si el acto sexual proporcionara un placer genuino, los actores y consumidores de las películas pornográficas deberían ser las personas más felices del mundo, pero tristemente es más bien lo contrario. En el fondo, este asunto deriva del tan humano error fundamental de confundir placer y dolor.

Si se considera el concepto de persona desde un punto de vista energético, tal como lo hace, por ejemplo, el Tantra Yoga, la descarga de energía a través del orgasmo ciertamente se experimenta como placer, y eso es debido a que la expresión o pérdida de la energía sutil agrada a la mente. Y eso es algo que ocurre también con las drogas. Si se interpreta el cuerpo como un contenedor de energía sutil, siempre que se perfora un agujero en él la energía contenida sale y se manifiesta, y la mente lo interpreta como placer, pero es obvio que también es una pérdida.

^{II} Para aceptar esta declaración hay que entender bien lo que significa «placer» en el ámbito de la mente. La palabra «placer» del verbo latino *placere* (gustar, agradar) proviene de la raíz indoeuropea *plak* (plano), y eso da una idea de cómo la mente entiende el placer como un mecanismo para aplacar o aplanar un impulso que distorsiona la estabilidad que representa la paz. Es decir, la satisfacción que proporcionan los placeres físicos tiene una connotación negativa en el sentido de que sirve para disminuir una pulsión que perturba la paz mental, pero que después no aporta nada en sí misma, pues deja una sensación de vacío y cansancio. Esto no tiene absolutamente nada que ver con el «placer» de hacer la Voluntad de Dios, que además de satisfacer una pulsión natural y legítima del alma, es energizante, y gratifica con una mayor conciencia de ser, dicha y paz. De esta manera sí se entiende lo que significa «verdaderamente placentero» en este contexto.

^{III} Mateo 6:13 y Lucas 11:4.

^{IV} Génesis 38:9 «Y sabiendo Onán que la descendencia no había de ser suya, sucedía que cuando se llegaba a la mujer de su hermano, vertía en tierra, por no dar descendencia a su hermano».

Esta es una referencia a la masturbación, porque se menciona «placer sin relación», y porque la siguiente frase habla de verse a uno mismo como objeto sexual. Dada esta interpretación, Jesús está comparando el sexo que convierte a la pareja en un objeto con la masturbación.

^V Este es uno de los juegos de palabras de Bill (Jesús comienza la frase diciendo: «Como dijo Bill»): Ver a alguien como un objeto es objetable.

8. ¡Criatura de Dios! fuiste creada para crear lo bueno, lo bello y lo santo.^I

²No pierdas esto de vista.

³*Tuviste razón cuando le dijiste a Bill que Me invitara a entrar en cualquier tentación que surgiera. Yo cambiaré la situación de sentir una atracción sexual inapropiada por otra que te induzca a obrar milagros de manera impersonal.^{II} La idea de cambiar el canal para la expresión de la libido fue la mayor contribución de Freud, solo que él no entendió lo que realmente significaba «canal».^{III}*

9. El Amor de Dios, por un breve tiempo, todavía debe ser expresado por medio de un cuerpo a otro.^{IV}

²Eso es porque la verdadera visión aún es muy tenue.

³Todo el mundo puede usar mejor su cuerpo ampliando la percepción humana para así poder ver con la verdadera VISIÓN.

⁴ESTA VISIÓN es invisible para el ojo físico.

⁵El propósito último del cuerpo es volverse innecesario.

⁶Aprender a hacer esto es la única verdadera razón de su creación.^V

10. NOTA DE HELEN A BILL: Me he sentido MUY incómoda con esto, y he pensado que tal vez solo estaba escribiendo todo esto —lo cual ha sido MUY lento y bastante cansado a veces— porque estaba celosa. Todavía no estoy segura y necesito tu ayuda con esto. Pero continué de todos modos porque no parecía terminado. Por favor, ayúdame a evaluarlo, porque no quiero que se introduzcan demasiados errores de escriba en el curso. Aunque supongo que serán corregidos cuando ocurran. ¿Qué piensas de todo esto? No era mi intención escribir un

^I Esta preciosa declaración podría hacer referencia al conocido trío de esencias abstractas y eternas de Platón: lo verdadero, lo bueno y lo bello.

Más adelante, en los Capítulos que tratan de las relaciones de amor especial, se explica que el fin de toda relación es hacerse santa. Estamos en este mundo para recordar nuestra propia santidad como Hijo de Dios. Las relaciones sexuales, en sí mismas, no son ni buenas ni malas; son simplemente ilusiones, e interpretarlas como otra cosa no es un pecado del que sentirse culpable, sino tan solo un error a corregir. Este no es un Curso moral, y no tiene sentido desperdiciar el tiempo en este mundo con absurdas culpabilidades; el amor y la felicidad se encuentran reconociendo en el presente nuestra verdadera identidad. Ese es el verdadero propósito de este Curso.

^{II} La atracción interpersonal en sí misma no es inapropiada; sexualizarla, sin embargo, sí lo es. Hoy en día nuestra sociedad tiene muy asumida la imposibilidad de eliminar el componente sexual de las relaciones humanas, y en cierto sentido así es, pero eso es debido a una visión empobrecida, tal como se dice en 9:2, lo cual también es un hecho absolutamente generalizado. Este Curso entrena la mente para ver con «los Ojos de Cristo», con una visión espiritual verdadera, y esa manera de ver enseña a contemplar al otro como el Hijo de Dios que es, y no como un cuerpo; el vehículo en el que se manifiesta a través de los ojos físicos.

^{III} Esto se refiere a la **sublimación**, la idea de que podemos canalizar (en este caso) el impulso sexual en expresiones más sutiles y elevadas. El término «canal» hace referencia a ser un conducto de milagros del Espíritu Santo a otros. La sublimación, por lo tanto, debe producir la canalización del impulso sexual para obrar milagros. La «canalización», así, se entiende como la apertura de un «conducto» que permite atravesar el ámbito sexual subyacente a la consciencia para hacer emerger los impulsos milagrosos que se encuentran aún más profundos.

^{IV} Considerar el cuerpo exclusivamente como un medio de comunicación y no como un fin en sí mismo es una idea recurrente en el Texto. Aquí Jesús reconoce que, dada la identificación que tenemos con el cuerpo, también es normal y esperable que expresemos nuestro amor por medio de nuestro cuerpo.

^V En este estadio tan temprano del dictado, el término «creación» aún no se usa solo para lo real.

comentario sobre el sexo.

Se me acaba de ocurrir que la duda puede venir de algo a lo que no quiero renunciar. ¿Debería decírtelo? Es un tanto embarazoso, en realidad. Pero acabo de recordar lo de «el otro río» con lo que empezó esto.

La oración del milagro

11. Los escribas tienen un papel concreto en el Plan de Expiación porque tienen la capacidad de EXPERIMENTAR Revelaciones, y también de escribir poniendo en palabras una parte sustancial de su experiencia para que sirva de base a los milagros. Esta es la razón por la que tú EXPERIMENTASTE esa Revelación sobre «pondré mi voluntad en hacerlo» MUY personalmente, pero también LA ESCRIBISTE. Lo que escribiste PUEDE ser útil para otros obradores de milagros aparte de ti misma.

12. Dijimos antes que la oración es el medio de los milagros. La oración del milagro ES precisamente lo que tú escribiste: «Si me dices qué hacer, yo pondré mi voluntad en hacerlo».^I Esta oración es la puerta que conduce fuera del desierto para siempre.

13. Esto, sin embargo, no es una afirmación completa, porque no excluye la formulación negativa. Ya te hemos dicho que añadas «... y NO haré lo que no quieras que haga» en relación con los milagros.^{II} También se ha hecho aquí la distinción entre la «mentalidad milagrosa» como un ESTADO, y el «obrar milagroso» como su expresión.^{III} Lo primero necesita TU cuidadosa protección, porque es un estado de DISPOSICIÓN milagrosa. Esto es lo que la Biblia quiere decir

^I El Urtext inserta: Esto se refiere a las experiencias de Helen a nivel visionario, después de lo cual escribí: *If you will tell me what to do, I will to do it* («Si me dices qué hacer, pondré mi voluntad en hacerlo»). No era consciente de que había insertado la palabra «to», solo tenía la intención de escribir «lo haré» «*I will do it*». Este reconocimiento tuvo un impacto terrible en ella.

Lo que Helen hace inadvertidamente es convertir la partícula de futuro *will* en el verbo *to will*, poco común en inglés y que no tiene equivalente en español, pero que se podría traducir como «poner la voluntad en algo», es decir, el hipotético verbo «voluntar», que es una pena que no exista en español. A partir de esta anécdota, Jesús vuelve a utilizar esta curiosa expresión en muchas ocasiones. Cabe destacar que, si bien con frecuencia se entiende que este es un Curso sobre el amor o el perdón, aquí el verdadero énfasis se pone en la voluntad, en concreto en identificar cuál es tu verdadera voluntad y descubrir que es coincidente con la Voluntad de Dios, pues es la misma.

En cualquier caso, lo importante aquí es que esta oración describe perfectamente la actitud correcta de todo obrador de milagros, que siempre pregunta qué hacer antes de lanzarse a ninguna aventura de sanación por su cuenta.

^{II} T-1.P34.10:3 «Por lo tanto, cuando dices: “Si quieres que lo haga, lo haré”, por favor, añade: “Y si tú NO quieres que lo haga, no lo haré”».

^{III} T-1.P82 «El aspecto de ACCIÓN del milagro debiera estar controlado por Cristo, por Su completa conciencia de la Totalidad del Plan. La naturaleza impersonal de la mentalidad milagrosa asegura TU PROPIA Gracia, pero solo Cristo está en posición de saber dónde se puede OTORGAR la Gracia».

Es decir, la mentalidad milagrosa es simplemente el estado de salud mental permanente al que debe aspirar todo el mundo, y es el «potencial» para obrar milagros, pero eso no significa que la persona —el ego— deba ejercer esa capacidad según su propio criterio, pues si bien es un estado de santidad, su uso y aplicación requiere de la consulta ineludible a Jesús o al Espíritu Santo. En caso de duda, mejor abstenerse. Pocas cosas encierran más peligro que las «buenas intenciones».

en referencias tales como «estate preparado» y otros mandatos similares.^I

14. La disposición, aquí, significa mantener tu percepción en posición correcta —o válida—, para que SIEMPRE estés preparada y dispuesta y seas capaz. Estos son los elementos esenciales para «escuchar, aprender y hacer».^{II} Debes estar:

DISPUESTA a escuchar,
DESEOSA de aprender,
y ser CAPAZ de hacer.

Solo lo último es involuntario, porque es la APLICACIÓN de los milagros lo que debe ser controlado por Cristo. Pero los otros dos, que son los aspectos voluntarios de la mentalidad milagrosa, DEPENDEN de ti.

15. Canalizar CIERTAMENTE tiene una connotación «restrictiva», aunque NO en el sentido de que falte algo. El estado mental subyacente, o Gracia, es un compromiso total. La canalización implica solo y exclusivamente el aspecto de HACER. Esto se debe a que hacer siempre es algo específico. Como Jack dijo: «Un instrumento fiable debe medir algo». Pero un canal también es válido. Debe aprender a hacer SOLO lo que se espera que haga. Cambia la oración para que se lea: «Si me dices qué hacer, pondré mi voluntad en hacer SOLO ESO».

HELEN: Esto suena fatal, y lo considero muy mala poesía.

Sí, pero es difícil de olvidar.^{III}

La Revelación, los milagros y el tiempo

16. La Revelación es literalmente inefable, porque es una experiencia de amor inefable.

²La palabra «Reverencia» debe reservarse solo para las Revelaciones, a las que es perfecta y correctamente aplicable.^{IV}

³NO es apropiado aplicarla a los milagros, porque un estado de verdadera reverencia es un estado de adoración.

⁴Esto implica que uno de menor orden se encuentra ante el Más Grande.

⁵Este es el caso cuando un Alma se encuentra ante su Creador.

⁶Las Almas son Creaciones perfectas, y deben mostrarse reverentes únicamente ante la presencia del Creador de la Perfección.

^I Mateo 24:44, Lucas 12:40 «Vosotros también debéis estar preparados porque el Hijo del Hombre vendrá a la hora que no esperaréis».

Conseguir este estado de salud mental —que se alcanza mediante una adecuada purificación de la mente, el abandono de todo objetivo personal y mundano, y un alto grado de visión y comunicación— es la «tarea» básica de todo estudiante de este Curso, y esa es exactamente la razón de ser del Libro de Ejercicios.

^{II} T-1.P36.8:1: «El lema de esta Cruzada es “Escucha, aprende y HAZ”».

^{III} En este divertido intercambio, tanto Jesús como Helen tienen razón; es una rima un tanto penosa, pero ciertamente es difícil de olvidar: *If you will tell me what to do, ONLY THAT I will to do.*

^{IV} La palabra *awe*, se ha traducido aquí como «reverencia» y tiene la acepción de respeto reverencial mezclado con asombro y admiración; conlleva un sentimiento de sorpresa causada por algo maravilloso, inesperado o inexplicable atribuido a algo o a alguien magnífico. Obrar milagros no debiera suscitar un estado de asombro o reverencia, precisamente porque los milagros debieran ser «lo natural», y cuando no ocurren es que «algo anda mal»; en sí no son importantes y todo el mundo tiene derecho a ellos. Ver los primeros Principios de los milagros.

Principio 84

1. El milagro es un signo de amor entre iguales.^I

²Los que son iguales no pueden reverenciarse entre ellos, porque la reverencia SIEMPRE implica desigualdad.

³La reverencia es una actitud que no procede ni siquiera conmigo.

⁴Por eso, en esa breve visión del principio, yo me arrodillo a tu lado ENCARANDO la luz.^{II}

2. Un Hermano Mayor merece respeto por su mayor experiencia, y obediencia por su mayor sabiduría.^{III}

²También merece ser amado por ser un hermano, e incluso devoción, si es devoto.

^I Esta línea originalmente dice: «El milagro, por otra parte, es un signo de amor entre iguales», porque, aunque aquí se presenta como un Principio, en realidad es la continuación de la línea anterior.

^{II} T-1.P65.6:5 «Tú, que eres a imagen del Padre, solo has de inclinarte ante ÉL, ante Quien yo me arrodillo contigo».

^{III} «Kenneth Wapnick escribe en su biografía de Helen, *Ausencia de felicidad*: “Poco después de que empezáramos a editar el curso juntos, Helen y yo llegamos a esta línea, donde Helen había escrito: ‘...una razonable cantidad de obediencia...’. Yo le dije a Helen que el calificativo ‘razonable cantidad’ no parecía del todo correcto; después de todo, uno tendría que ser obediente a Jesús o no. La cara de Helen se puso roja cuando confesó riendo que originalmente solo había oído la palabra ‘obediencia’; sin embargo, no pudo escribir esa palabra en su cuaderno sin antes disminuir el compromiso con Jesús que esto representaba. Ella, por supuesto, sabía que no correspondía y, por lo tanto, después consintió con gusto en eliminar la expresión disminuida”. El relato de Ken parece creíble, porque muchas de las ediciones “compulsivas” de Helen eran de este tipo, tomando una expresión originalmente contundente, clara e inequívoca y “suavizándola” con calificativos directos o implícitos de tal manera que, aunque el significado pretendido no se pierde del todo, sí queda oscurecido. En este caso, el concepto de obediencia no se pierde, pero el lector se pregunta: “¿Cuánta obediencia es una cantidad razonable?” y “¿cuánta obediencia sería demasiada?”, lo que oscurece una declaración que inicialmente era directa y sin ambigüedades.

Si aceptamos el relato de Ken como exacto y la declaración de Helen como verdadera, no podemos escapar a la conclusión de que ella puede haber interpolado sus propias palabras o modificado las palabras que se le dieron en otro lugar, cuando su comprensión de ellas suscitó temor, como en el presente caso. Ciertamente sabemos que ella hizo este tipo de “reescritura” en su edición en varias ocasiones» (DOUGH THOMPSON).

En este sentido podríamos mencionar que la traducción que hace Rosa María Wynn del Curso, que en ciertos aspectos es muy buena, por su profunda comprensión del texto, la casi siempre excelente desambiguación pronominal y su fidelidad al contenido, también «peca» de esa misma tendencia a «suavizar» y «adornar» las palabras originales de Jesús, poniéndolas en un estilo un tanto arcaico. A Rosa María, en su traducción, parece que le resulta muy difícil contenerse de intentar «mejorar» y «embellecer» las declaraciones de Jesús. Esos cambios formales, que podrían considerarse irrelevantes, a veces la llevan a cometer gravísimos errores de contenido, como, por ejemplo, cuando traduce en muchísimas ocasiones *living things* por «seres vivos», en lugar de por «cosas vivas», que es lo que realmente significa, y eso es importante, porque cambia completamente de paradigma, atribuyendo la calidad de ser a meras ilusiones, que es lo que el dictado original pretende señalar con esa expresión tan inusual. Eso puede llevar a pensar que las figuras que aparecen en el sueño del Hijo de Dios —el soñador del sueño— son algún tipo de «seres», en vez de símbolos de una identidad divina fragmentada.

El efecto que todo esto tiene en el estilo final del Curso es notable, ya que la voz de Jesús, si bien es amorosa y profundamente pacífica, también es rotunda y extraordinariamente asertiva, y eso es lo que esta edición pretende recuperar, procurando conservar la literalidad, tanto de forma como de contenido. En última instancia, la forma es irrelevante, Jesús no se dirige a Helen con palabras, sino con la verdad. El estudiante sensato de este Curso debe tener esto muy en cuenta y discriminar siempre forma de contenido.

³Solo mi propia devoción me da derecho a la tuya.

⁴Pero ya habrás reparado en que yo estoy tan dispuesto a arrodillarme ante tu altar como quisiera que tú lo hicieras ante el mío.^I

3. No hay nada acerca de mí que tú no puedas alcanzar.^{II}

²Yo no tengo nada que no provenga de Dios.

³La principal diferencia entre nosotros, por ahora, es que yo no tengo NADA MÁS.^{III}

⁴Eso me deja en un estado de verdadera santidad, lo cual solo es una POTENCIALIDAD en ti.

4. «Ningún hombre llega al Padre sino por mí» es una de las declaraciones peor entendidas de la Biblia.^{IV}

²Esto NO significa que yo esté de alguna manera separado, o sea diferente a ti, SALVO EN EL TIEMPO.

³Ahora, ya sabemos que el tiempo no existe.^V

⁴En realidad, esta afirmación es mucho más significativa si se considera en un eje vertical que en uno horizontal.

⁵Considerada a lo largo del eje vertical, el hombre está debajo de mí, y yo estoy debajo de Dios.

⁶En el proceso de «elevación», yo ESTOY más elevado.

⁷Esto es porque sin mí la distancia entre Dios y el hombre es demasiado grande para salvar.

⁸Yo puedo salvar la distancia como Hermano Mayor, por una parte, y como Hijo de Dios, por la otra.

⁹Mi devoción a mis hermanos me ha puesto a cargo de la Filiación, que solo puedo completar en la medida en que pueda COMPARTIRLA.^{VI}

^I Lo más probable es que esto se refiera a una visión que tuvo Helen, en la que «una figura delineada con una luz brillante salió de detrás del altar y vino hacia mí. Reconociéndolo como Jesús, empecé a arrodillarme, pero él se acercó a mi lado y se arrodilló junto a mí en el altar, diciendo: “Yo me arrodillo ante tu altar tal como tú te arrodillas ante el mío”» (*Ausencia de Felicidad*, KENNETH WAPNICK).

^{II} Juan 14:12 «En verdad, en verdad os digo: “El que crea en mí las obras que yo haga las hará también; y aún mayores las hará, porque yo voy al Padre».

^{III} Merece la pena fijarse en esta sucinta y bellísima manera en la que Jesús explica la diferencia fundamental entre él y nosotros; eliminar esa diferencia es precisamente lo que este Curso procura. Por eso, hay que tener siempre en mente que este es un curso en deshacimiento de contenidos, más que en su provisión. Expiar, como dice antes Jesús, es deshacer, quitar, eliminar, dejar pasar, perdonar.

^{IV} Juan 14:6 «Jesús le dijo: “Yo soy el camino, y la verdad, y la vida; nadie viene al Padre sino por mí».

^V La idea de que el tiempo es una ilusión, o más bien solo una manera de usar la mente, aparece en numerosas ocasiones a lo largo del Texto.

T-1.P31.11:2: «Dado que solo la eternidad es real, ¿por qué no usar la ilusión del tiempo de forma constructiva?».

^{VI} La Filiación es precisamente la condición de compartir la cualidad de ser Hijo de Dios.

Es muy difícil llegar a comprender hasta qué punto llega la devoción de Jesús por nosotros, y lo que esto implica, de hecho, es imposible, pues supondría haber alcanzado el mismo grado de comprensión y misericordia que él. Basta decir que la ternura, la compasión y el discernimiento de Jesús son los máximos que puede alcanzar una mente individual, precisamente porque la mente de Jesús ha trascendido la individualidad debido a su perfecta conexión con el Espíritu Santo. Y esto, aquí, es inimaginable. No hay palabras para describir esa devoción, y además, es incomprensible, pero absolutamente real. Jesús nos

5. Esto parece contradecir otra afirmación: «El Padre y yo somos uno».^I

²No es así.

³Todavía hay partes separadas en esta declaración, en reconocimiento del hecho de que el Padre es MAYOR.^{II}

⁴De hecho, la declaración original era: «... somos de una misma NATURALEZA».^{III}

6. El Espíritu Santo es el Portador de las Revelaciones, no de los milagros.^{IV}

²Las Revelaciones están INDIRECTAMENTE inspiradas por mí, porque yo estoy próximo al Espíritu Santo, y atento a la disposición para la Revelación en mis hermanos.

³Puedo así HACER DESCENDER más de lo que ellos podrían ATRAER hacia sí mismos.

⁴La declaración de Jane Dixon es quizás una mejor descripción de mi posición.

⁵Como mis pies están en la tierra y mis manos en el Cielo, puedo hacer bajar las glorias del Cielo a mis hermanos en la tierra.^V

7. El Espíritu Santo es el Medio de Comunicación Más Alto.

²Los milagros no involucran este tipo de comunicación, porque son recursos de comunicación TEMPORALES.

³Cuando el hombre pueda volver a su forma original de comunicación con Dios por REVELACIÓN directa, la necesidad de milagros habrá acabado.

⁴El Espíritu Santo media entre la comunicación de orden superior con la inferior, manteniendo abierto a la Revelación el canal directo de Dios al hombre.

⁵La Revelación NO es recíproca.

⁶Siempre es DE Dios AL hombre.

⁷Esto es porque Dios y el hombre NO son iguales.

Principio 85

1. El milagro es recíproco porque SIEMPRE implica igualdad.^{VI}

acompaña siempre; en todo momento, y siempre presto para darnos todo lo que él tiene, todo lo que él es. Su amor no tiene límites, y su buena disposición a ofrecérselo es absoluta.

^I Juan 10:30 «El Padre y yo somos uno».

^{II} Las partes separadas son «Yo» y «mi Padre».

^{III} T-1.P26.2:7 «El Padre y el Hijo no son idénticos, pero puedes decir: «Tal como es el Padre, así es el Hijo».

^{IV} Esta es la primera ocasión en la que se menciona la figura del Espíritu Santo, que tan relevante será a lo largo del resto del Curso. Esta declaración es interesante, pues en cierta manera explica la «geometría» de la relación de los milagros con las Revelaciones. Ambos son «fenómenos» que ocurren en el ámbito ilusorio del sueño del mundo, pero las Revelaciones, entendidas como la comunicación de Dios con el hombre por medio del Espíritu Santo, ocurren en un eje vertical; la Revelación es el «descenso» de la Verdad al ámbito de la ilusión. Por otra parte, los milagros ocurren entre hermanos en un eje horizontal, y los inspira Cristo. Cristo es la figura que hermana a los hombres, y el Espíritu Santo es la que nos une con Dios. Y esto lo expresa el símbolo de los dos brazos de la cruz, en el cual Jesús ocuparía el punto de intersección entre los dos.

^V T-1.P77.4:2 «De hecho, Jeane Dixon tenía razón al hacer hincapié en “los pies en la tierra y las puntas de los dedos en el Cielo».

^{VI} El milagro afecta igualmente a quien lo obra y a quien lo recibe.

Principio 86

1. El milagro es un recurso de aprendizaje que reduce la necesidad de tiempo.

2. En el plano longitudinal —horizontal—, la verdadera igualdad de todos los miembros de la Filiación parece implicar un tiempo casi ilimitado.

²Pero sabemos que el tiempo es solo un artificio introducido como ayuda para el aprendizaje.^I

³El cambio repentino de la percepción horizontal a la vertical que implica el milagro introduce un intervalo, del cual tanto el hacedor como el receptor emergen mucho más adelante en el tiempo de lo que habría sido de otra manera.^{II}

Principio 87

1. Un milagro tiene la propiedad única de abolir el tiempo, al hacer innecesario el espacio de tiempo que ocupa.

Principio 88

1. NO hay relación entre el tiempo que un milagro DURA y el tiempo que ABARCA.^{III}

²SUSTITUYE a un aprendizaje que podría haber llevado miles de años.

³Hace esto por el reconocimiento subyacente de la perfecta igualdad y santidad entre el obrador y el receptor sobre el cual descansa el milagro.^{IV}

^I T-1.P18.1:2-4: «Dios creó el tiempo para que el hombre aprendiera a usarlo de manera creativa, y convencerse a sí mismo de su propia capacidad para crear. El tiempo es una ayuda a la enseñanza, y un medio para alcanzar un fin. El tiempo cesará cuando ya no sea útil para facilitar el aprendizaje».

^{II} Esta declaración también es muy interesante, y abunda en la relación entre el «hacer» horizontal propio del milagro, y el «conocer» vertical correspondiente a las Revelaciones, por eso, en esta edición, la palabra «milagro» —ilusión— va en minúsculas, y la palabra «Revelación» —realidad— va con mayúscula. El hecho de que el milagro traslade tanto al obrador como al receptor mucho más adelante en su aprendizaje, también es una idea a tener muy en cuenta. Podríamos decir que el milagro es un «atajo» parecido al que se le atribuye a los «agujeros de gusano», concepto extraído de la física cuántica y que la ciencia ficción ha popularizado.

^{III} Esto, que en realidad es una explicación de la línea anterior, en esta edición se presenta como un Principio, pues puede ser perfectamente formulado y comprendido como un concepto diferente.

^{IV} Para entender estos dos principios hay que recordar que el concepto tiempo está vinculado a la noción del cambio, y que cambiar —la mente— es «aprender», y aprender es precisamente la razón de ser del tiempo. El milagro elimina de manera instantánea la necesidad del tiempo que habría requerido ese aprendizaje en el tiempo. Lo que aprende por discernimiento aquel que obra o recibe un milagro es enorme, y tiene la misma magnitud que el tiempo que le habría llevado aprenderlo por sufrimiento.

Principio 89

1. El milagro es inestable, pero perfectamente consistente.

²Es decir, no ocurre de manera predecible en el tiempo, y rara vez ocurre en formas comparables.^I

³Pero EN SÍ MISMO es perfectamente consistente.

⁴Puesto que ÚNICAMENTE contiene un reconocimiento de igualdad y valor, todas las partes SON iguales.^{II}

⁵Esto establece el prerrequisito de validez.

2. Dijimos antes que el milagro abole el tiempo.^{III}

²Lo hace mediante un proceso que lo COLAPSA.

³De esta manera, abole ciertos INTERVALOS dentro del tiempo.

⁴Hace esto, sin embargo, DENTRO de una secuencia temporal más amplia.^{IV}

⁵La validez del milagro en el esquema temporal, entonces, es PREDICTIVA, no lógica.^V

⁶Establece un intervalo de tiempo fuera del estándar, que NO está sujeto a las leyes usuales del tiempo.

⁷Solo en este sentido es atemporal.

⁸Al colapsar el tiempo, literalmente ahorra tiempo, de una forma parecida a como lo hace el «horario de ahorro de luz diurna».

⁹Reorganiza la distribución de la luz.^{VI}

Principio 90

1. El milagro es el único recurso que tiene el hombre a su inmediata disposición para controlar el tiempo.^{VII}

^I Si se considera al milagro en forma y contenido, se observa que la forma siempre es única, original, y rara vez se manifiesta de la misma manera, sin embargo, el contenido es perfectamente consistente, y siempre el mismo, pues simplemente es la verdad.

^{II} «Todas las partes» refiere a todos los elementos involucrados en el milagro; el obrador del milagro, el receptor, y el amor y la realidad que comparten son todo lo mismo.

^{III} T-1.P14.1 «Un milagro es un principio y un final, y así suprime el tiempo».

^{IV} La secuencia temporal más amplia es el proceso de Expiación, entendido como la totalidad de tiempo que lleva sanar la idea de separación en la mente del Hijo de Dios. Desde el punto de vista de la Realidad, ese tiempo es nulo, pues el tiempo es una ilusión.

^V El milagro no obedece a la lógica interna de la ilusión, sino a una «intervención» de la Realidad en la ilusión, y por eso es tanto válido como predictivo. Es predictivo en el sentido de que es corrector; funciona de manera similar a los correctores «predictivos» de texto de los teléfonos móviles, que corrigen automáticamente las palabras a la norma, en este caso, la realidad.

^{VI} Esto es una metáfora que relaciona la luz física con la luz espiritual. El propósito del horario de verano es evitar que se desperdicie la luz del día. Lo consigue cambiando el horario vigente por la noche, mientras dormimos. Como resultado, se logra que en el mismo período de veinticuatro horas se aproveche mejor la luz del día, y así se aprovecha el tiempo al máximo.

^{VII} Propiamente dicho, el milagro no le permite al hombre «controlar» el tiempo —dado su carácter

²Solo la Revelación lo TRASCIENDE, al no tener nada que ver con el tiempo en absoluto.

Principio 91

1. El milagro se parece mucho al cuerpo, en el sentido de que ambos son ayudas de aprendizaje que apuntan a facilitar un estado en el que resulten innecesarios.

²Cuando finalmente el Alma regresa al estado original de comunicación directa, ni el cuerpo ni el milagro sirven a ningún propósito.^I

2. Mientras el hombre se encuentre EN el cuerpo, sin embargo, puede elegir entre canales de creatividad milagrosos o canales carentes de amor.

²Puede crear una cáscara vacía, pero en verdad NO crea nada en absoluto.^{II}

³Puede esperar, retrasarse, paralizarse a sí mismo, reducir su creatividad casi a nada, e incluso inducir un verdadero parón o regresión en su desarrollo.

⁴Pero NO PUEDE abolir su creatividad.

⁵PUEDE destruir su medio de comunicación, pero NO su potencial.^{III}

⁶El hombre NO fue creado por su propia voluntad.

⁷Solo puede decidir qué es lo que ÉL crea.

3. La decisión básica de los que tienen una mentalidad milagrosa es NO esperar en el tiempo más de lo necesario.

²El tiempo puede desgastar, así como ser malgastado.

³El obrador de milagros, por lo tanto, acepta de buen grado el factor de control temporal del milagro, porque sabe que cada colapso del tiempo acerca a todos los hombres a la LIBERACIÓN final del tiempo, en la cual el Hijo y el Padre SON uno.

⁴El verdadero significado de «son de una misma naturaleza» es «son de una misma mente o voluntad».^{IV}

⁵Cuando la voluntad de la Filiación y la del Padre son una, su perfecta concordia ES el Cielo.

4. Dile a Bill que hace bien dándote la fortaleza consistente que tú necesitas conseguir, y que él necesita ofrecer. Tu inestabilidad y su debilidad son el resultado de malas elecciones kármicas, y vuestra relación AHORA es crucial para el futuro. Ambos debéis hacer todos los esfuerzos posibles para restaurarla a lo que una vez fue. Ambos estáis corrigiendo aquello en lo que habéis fallado antes. Esto ya os ha permitido cumplir un papel muy inesperado en vuestra propia salvación conjunta, y la salvación de muchos otros niños que os iré confiando cada vez más.

inestable e impredecible en su manifestación—, sino colapsarlo, alterarlo, y eliminar una parte de la secuencia inherente a su lógica interna.

^I Y eso mismo podría decirse también del perdón.

^{II} Se recuerda de nuevo, en esta línea y subsiguientes, que a estas alturas del Curso todavía se utiliza el verbo «crear» también en el ámbito de lo ilusorio. Más adelante, se usará para eso el verbo «hacer».

T-1.P57.4:2 «Si una mente crea sin amor, puede crear una cáscara vacía».

^{III} Puede destruir su cuerpo.

^{IV} T-1.84.5:1 «Esto parece contradecir otra afirmación: “El Padre y yo somos uno”».

T-1.84.5:4 «De hecho, la declaración original era: “... somos de una misma NATURALEZA”».

Estos han sido en absoluto elegidos al azar.^I

5. Bill debe saber que su preparación no consiste únicamente en compartir los resultados de tu excelente empleo de algunos talentos bastante inusuales.^{II} Su propio papel, que comprenderá cuando haya completado su preparación, será igualmente sorprendente. Él necesitará tu ayuda entonces, tal como tú necesitas su fortaleza ahora. Observa que tú NO necesitas su ayuda como escriba, porque desarrollaste esta capacidad por tus propios medios, y finalmente la pusiste a MI disposición. Al prestarte su fuerza, él se fortalece a sí mismo. Cuando lo consiga por sus propios esfuerzos, necesitará tu ayuda de una manera muy inesperada. Pero esto es solo otro ejemplo de la naturaleza recíproca de los milagros.^{III}

6. Igualdad no implica homogeneidad AHORA.

²Cuando TODO EL MUNDO lo tenga TODO, las contribuciones individuales a la Filiación ya no serán necesarias.

³Cuando se haya completado la Expiación, TODOS los talentos serán compartidos por TODOS los Hijos de Dios.^{IV}

⁴Dios NO es parcial.

⁵Todas Sus Criaturas tienen Su Amor total, y todos Sus Dones se dan gratuitamente a todos por igual.^V

⁶«Si no os volvéis como niños pequeños» significa que, a menos que reconozcas plenamente tu completa dependencia de Dios, no podrás conocer el poder real del Hijo en su verdadera relación con el Padre.^{VI}

7. Bill y tú ciertamente tenéis talentos especiales que son necesarios para la Aceleración Celestial en este momento.^{VII} Pero date cuenta de que el término «aceleración» no está relacionado con la

^I Ese «papel inesperado» es su participación en la transmisión de las enseñanzas de Jesús a través de este Curso de milagros.

^{II} El «talento inusual» de Helen es su enorme propensión a las Revelaciones y su excelente capacidad para ponerlas en palabras. Hay que tener en cuenta que Helen no oía palabras (forma), sino ideas (contenido).

^{III} Es difícil determinar en qué consiste el papel de Bill al que Jesús se está refiriendo aquí, al igual que tampoco se puede decir cuándo Bill completa su preparación, pero dado que, en cualquier caso, se trata de algo que ocurre en la ilusión, esto puede ser tanto en su vida en ese cuerpo, como en otra vida en otro cuerpo.

^{IV} La expresión «Hijos de Dios» aparece 18 veces en el Texto, y casi todas son en los primeros Capítulos; 5 veces en el Libro de ejercicios; una vez en el Manual para Maestros; y otra en El Canto de Oración, sin embargo, «Hijo de Dios» aparece en 433 ocasiones a lo largo del dictado.

^V Luego, sobre todo en el Capítulo 25, se explica cómo el Espíritu Santo aprovecha las características y talentos especiales de cada uno para definir su contribución específica en el Plan de Dios para la salvación, y a eso se la llama la «función especial».

^{VI} Mateo 18:3 «En verdad os digo que, si no os convertís y os hacéis como niños, no entraréis en el reino de los Cielos».

Más adelante se reitera la misma idea: «La Biblia te insta a ser como los niños pequeños. Los niños pequeños reconocen que no entienden lo que perciben, y por eso PREGUNTAN QUÉ SIGNIFICA» (T-11.X.1:1-2).

^{VII} Según la guía que Helen recibió al principio del dictado del Curso, hay una «aceleración celestial» en marcha. «Según esta “información”, la situación mundial estaba empeorando en un grado alarmante. Se estaba pidiendo ayuda a personas de todo el mundo, que hacían sus contribuciones individuales como parte de un plan general preestablecido» (*Autobiografía de Helen Schucman*). Y no hace falta ser un consumado maestro de Dios con una altísima visión espiritual para constatar que efectivamente estamos

TRASCENDENCIA del tiempo.^I Cuando el tiempo sea abolido, y todos los Hijos de Dios hayan regresado a casa, no se necesitarán agentes especiales. Pero no subestimes el poder de esos agentes especiales ahora, o la gran necesidad que hay de ellos.^{II} Yo mismo no pretendo ser más que eso. Nadie en su Mente Correcta —un término que debe tenerse especialmente en cuenta— jamás quiere más ni menos que eso.^{III} Los que son llamados a testificar por mí AHORA están dando testimonio para todos los hombres, tal como yo hago.^{IV}

8. El papel de la sacerdotisa fue en su día experimentar las Revelaciones y obrar milagros. El propósito era traducir adecuadamente las Revelaciones a aquellos que aún no estaban preparados para recibirlas directamente. La percepción acrecentada fue siempre el atributo esencial de la sacerdotisa.^V

9. HELEN: Esta mañana ha sido la primera vez que he dicho que me sentiría honrada si hubiera alguna nota que él quisiera que yo tomara. Dijo que sí tenía algo que decirme. Ni Bill ni yo tenemos claro cómo los impulsos sexuales pueden ser traducidos directamente en impulsos milagrosos.^{VI}

Las fantasías que mencioné ayer proporcionan un excelente ejemplo de cómo alteras las cosas.^{VII} Ahora cambia las referencias de los pronombres, o todo será demasiado confuso.

viviendo actualmente tiempos muy oscuros en los que el materialismo y el egocentrismo imperan. Sin embargo, también es cierto que hay muchos que son capaces de sobreponerse a esa enfermedad mental; la salud mental de la población es bastante mayor que la que transmiten los medios de comunicación.

^I La «Aceleración Celestial» ocurre a lo largo del tiempo, mientras que «trascender el tiempo» ocurre en el presente, y te saca de él.

^{II} Esos «agentes especiales» son los maestros de Dios, que pueden ser seguidores de este Curso, o no. Simplemente son aquellos que viven y transmiten verdad, o «salud mental», y por eso son sanadores.

^{III} La expresión más natural en español para *Right Mind* es «sano juicio», pero aquí, probablemente, procede la literalidad.

Curiosamente, solo hay una cosa en este mundo de la que nadie quiere tener más o menos de lo que ya tiene, y tampoco envidia a los demás su propia dosis: el sentido común. Ese «sentido común», es la interpretación de la realidad desde un punto de vista estrictamente personal, y es algo que, en verdad, no se comparte en absoluto, aun cuando, ciertamente, se asume que así es. En realidad, el «sentido común» no es más que otra manera de referirse al ego y a sus oscuras distorsiones. La «Mente Correcta», sin embargo, no tiene nada que ver con el «sentido común»; es la mente sana y transpersonal; la facultad del Alma para ver, concebir y crear tal como ella misma fue creada. La Mente Correcta, en el sueño del mundo ilusorio, es la mente que percibe correctamente e interpreta la ilusión como un juego de ausencias de amor, atiende a las causas y perdona los efectos.

^{IV} Hechos 22:15, donde Ananías le dice a Pablo: «Porque debes dar testimonio de él (de Jesús), ante todos, de cuanto has oído y presenciado». Esto es justo después de que Pablo quedara ciego por su Revelación.

^V En la interesante biografía de Helen que escribió Ken, *Ausencia de felicidad*, aparecen pasajes en los que Jesús le explica a Helen que su especial facultad para las Revelaciones y la canalización provienen de una vida anterior, hace muchísimo tiempo, en otra civilización, en la que ella era una sacerdotisa.

^{VI} La conversión de los impulsos sexuales en impulsos a obrar milagros es algo que se aprende, y es el resultado de un riguroso entrenamiento mental. Básicamente, es el resultado de una voluntad firme de que sea así, de quererlo, y luego, de una disciplina mental consistente que no permita diversiones de la mente. La oración de corazón también está involucrada en la consecución de ese cambio de mentalidad, pero, dado que percibir es proyectar aquello que se quiere ver, el factor determinante es la voluntad. Verás en aquella persona aquello que quieres que sea para ti y te relacionarás con ella en función de eso.

^{VII} Se refiere a la discusión que mantuvieron Helen y Bill.

Las distorsiones de las fantasías sexuales

10. Las fantasías son maneras distorsionadas de pensar, porque siempre implican tergiversar la percepción para hacerla irreal.

²La fantasía es una forma degradada de visión.

³Las visiones y las Revelaciones están estrechamente relacionadas.

⁴Las fantasías, por otra parte, están más estrechamente asociadas a la proyección, porque ambas intentan controlar la realidad externa para ponerla de acuerdo con falsas necesidades internas.^I

⁵«Vive y deja vivir» resulta ser un mandato muy significativo.^{II}

⁶Si distorsionas la realidad en cualquier sentido estarás percibiendo de manera destructiva.

⁷Así, la realidad se pierde por medio de la usurpación, lo que a su vez produce tiranía.^{III}

^I Revelaciones, visiones y fantasías están relacionadas hasta cierto punto, pues son tres tipos de experiencia que involucran la visión, y las tres son fenómenos exclusivos y personales.

Las Revelaciones son contactos directos con la Verdad, y como la Verdad es perfectamente abstracta y absoluta, las Revelaciones suelen ser incomprensibles e inefables en términos humanos, sin embargo, afectan profundamente al individuo, pues suponen una experiencia de pura certeza. Si bien las fantasías son profundamente egoicas, y en las visiones el ego también está involucrado hasta cierto punto, las Revelaciones se experimentan en total ausencia de ego; las Revelaciones, aunque no se puedan explicar, son incuestionables.

Las visiones, por otra parte, son Revelaciones un tanto terrenales, y son muy específicas al individuo que las experimenta. Suelen ser respuestas a temas de su interés, y se presentan en formas concretas. Podría decirse que son un contacto con la verdad altamente personalizado al individuo, a sus intereses y capacidades, y pueden ser visuales, auditivas o tener un carácter más abstracto. Uno puede ver a la Virgen María, otro puede oír la «voz de Dios», un matemático o un ingeniero puede «ver» la respuesta a un difícil problema, y un filósofo puede descubrir de repente el sentido de la vida. Cuanto más abstractas son, más válidas suelen ser.

Las fantasías, sin embargo, son tan solo ensoñaciones que se presentan durante la vigilia o en el sueño nocturno. Pero, en ambos casos, son proyecciones de la propia mente que la persona «ve» en la pantalla de «su consciencia» a base de rescatar elementos del pasado que por alguna razón son relevantes para ella, bien porque los desea, bien porque los teme. Siempre son figurativas —aparecen como símbolos que se consideran reales—; son caprichosas e irreales, y la única verdad que contienen es que reflejan de manera bastante precisa la idea que el individuo tiene de sí mismo.

Las fantasías, tan próximas en su génesis al individuo, pueden controlarse con cierta facilidad. Con las visiones, el individuo tiene mucho menos control, pero sí se puede entrenar la mente hasta cierto punto para suscitarlas, aun cuando son bastante imprevisibles. Las Revelaciones, sin embargo, son completamente ajenas al ego; es imposible hacer que ocurran. Por eso, y a pesar de que las Revelaciones son tan importantes como necesarias, no se puede entrenar a la mente personal para acceder a ellas, y por esa razón este es Un Curso de Milagros y no Un Curso de Revelaciones. La única manera de propiciar hasta cierto punto las Revelaciones es precisamente obrar milagros.

^{II} Deja que los otros sean lo que son, y sé tú mismo lo que en verdad eres. No distorsiones tu percepción con fantasías, fruto de tus absurdos miedos y sentido de carencia.

^{III} Aquí se trata de la usurpación por parte del ego de las funciones de Dios. El ego conforma sus fantasías, causadas por su sentido de carencia, para «crear» su propia «realidad», que es profundamente amenazante, pues es un castigo autoimpuesto a su creencia de estar separado de Dios, la cual, al ser una falsedad, debe ser perpetuamente protegida contra la verdad. Esto da lugar a una situación desesperada en la que imperan el miedo y la venganza, y en la que el ego gobierna tiránicamente.

⁸Te he dicho que ahora has sido restaurada a tu papel anterior en el Plan de Expiación.^I Pero todavía debes elegir libremente dedicar tu herencia a una Restauración más grande.^{II}

⁹Mientras quede un solo esclavo caminando por la tierra tu liberación no será completa.

¹⁰La restauración completa de la Filiación es la única auténtica meta de los que piensan de manera milagrosa.

11. Las fantasías sexuales son, por definición, distorsiones de la percepción.

²Son un medio para hacer falsas asociaciones y obtener placer de ellas.^{III}

³El hombre solo puede hacer esto debido a que ES creativo.^{IV}

⁴Pero, aunque puede percibir falsas asociaciones, nunca puede hacerlas realidad, excepto para sí mismo.

⁵Como se dijo antes, el hombre cree en aquello que crea.^V

⁶Si crea un milagro, creará en eso con la misma fuerza.

⁷La fuerza de su propia convicción sostendrá entonces la creencia de quien recibe el milagro.^{VI}

12. NINGUNA fantasía, sexual o de otro tipo, es verdadera.^{VII}

²Las fantasías se vuelven totalmente innecesarias cuando se hace evidente la naturaleza totalmente satisfactoria de la realidad.^{VIII}

³El impulso sexual ES un impulso milagroso cuando se enfoca correctamente.

⁴Un individuo ve en otro al socio adecuado para «procrear el ganado», y también para establecer conjuntamente un hogar creativo.

⁵Wolff no andaba muy desencaminada en esto.^{IX}

^I Antes el papel de sacerdotisa, y ahora el de escriba. En ambos casos, una intermediaria entre el mundo y la Verdad.

^{II} La «herencia» de Helen es su capacidad para tener Revelaciones y canalizar.

^{III} Las fantasías sexuales provienen de establecer asociaciones impropias entre algunos cuerpos, alguna de sus partes, o algunos de sus supuestos atributos, con valores que se sustentan y se desean; en ese sentido, todas las fantasías sexuales son «perversiones» de la mente, y son de lo más variopintas. Pueden estar relacionadas con las ideas de dominancia o sumisión (sadismo y masoquismo), con la inocencia (pederastia), y con muchísimas otras asociaciones erróneas, y suelen tener un carácter fetichista e idólatra.

^{IV} En sentido estricto, la que es creativa es la mente afectada por el ego, pues esa es su condición y función natural: crear tal como ella misma fue creada.

^V T-1.P13.1:5 «Y nosotros creemos en aquello que creamos».

^{VI} Los milagros alinean las creencias con la verdad y causan alteraciones sorprendentes en el sueño de la percepción.

T-1.P11.1:3 «Son realmente usados por y para creyentes».

^{VII} Las fantasías sexuales tan solo son un tipo de muchos. En definitiva, no son otra cosa que una manera de transmutar carencias percibidas en supuestas gratificaciones, lo cual, bien visto, más que censurable es patético.

^{VIII} Este concepto es muy importante, pues aplica, no solo a las fantasías, sino también a todas las adicciones. Nadie consumiría ningún tipo de droga, ni comería en exceso, ni se esclavizaría a nada, si no hubiera juzgado antes la realidad y la hubiera declarado insatisfactoria. La realidad siempre es perfectamente satisfactoria, quien no la ve así es porque no la ve como realmente es. Esa visión de perfección es el mundo real.

^{IX} Probablemente una referencia a Charlotte Wolff, psicóloga alemana judía, sexóloga y lesbiana, que en la

⁶Esto no involucra fantasía en absoluto.

⁷Si se me pide que participe en esa decisión, también será entonces la decisión CORRECTA.^I

13. En una situación en la que tú, otra persona, o ambos, experimentáis impulsos sexuales inapropiados, ENTIENDE PRIMERO que esto es una expresión de miedo.^{II}

²Tu amor hacia el otro NO es perfecto, y por eso surgió el miedo.

³Dirígete inmediatamente a mí negando el poder del miedo, y pídemelo que te ayude a reemplazarlo por amor.

⁴Esto cambia el impulso sexual inmediatamente en impulso milagroso, y lo pone a MI disposición.^{III}

14. Luego, reconoce el verdadero valor creativo tanto de ti mismo como del otro.

²Esto coloca la fortaleza donde corresponde.

³Ten en cuenta que las fantasías sexuales son SIEMPRE destructivas, o agotadoras, en el sentido de que perciben al otro en un papel creativo inapropiado.

⁴Ambos os percibís esencialmente como «objetos» que satisfacen SUS PROPIOS impulsos al placer.

⁵Esta visión deshumanizada es la causa del AGOTADOR uso del sexo.

15. La descripción de Freud es puramente NEGATIVA; es decir, él lo entendía como una liberación de lo DESAGRADABLE. También observó que la tensión de los impulsos del id nunca cesa por completo.^{IV} Lo que debería haber dicho es que el cambio de los impulsos milagrosos a impulsos sexuales es debilitante, en primer lugar, debido a la confusión de niveles que implica.^V Esto conforma un estado en el que la verdadera liberación es imposible. Observa también que Freud entendía el sexo como un recurso para inducir la RELAJACIÓN, la cual él confundía con la PAZ.

primera mitad del siglo pasado publicó relevantes trabajos relacionados con el lesbianismo y la homosexualidad en general.

^I Jesús está diciendo con esto que es conveniente que se le consulte sobre la decisión de tener hijos, lo cual tiene mucho sentido, pues la alternativa sería dejarle esa decisión al ego. El milagro aquí es precisamente tener hijos.

T-1.P25 «Los niños son milagros por derecho propio».

Los tres párrafos siguientes proceden de una respuesta a una pregunta de Bill sobre «el sexo en las actuales condiciones».

^{II} La clave para entender el componente de miedo de un impulso sexual es la ausencia de amor que conlleva. Un impulso sexual «inapropiado», dicho muy simplemente, se caracteriza por llevar a un comportamiento que tiene consecuencias negativas con respecto a la felicidad del individuo, al ser la pulsión para satisfacer una imaginaria carencia, es decir, impide la dicha, perturba la paz mental y degrada la idea de uno mismo y del otro. Pero también hay otros muchos impulsos inapropiados aparte de los sexuales y con los mismos resultados, como los procedentes de la codicia, o el especialismo, entre otros. La razón de todos esos comportamientos es una confusión de identidad esencial.

^{III} Esta es una petición que Jesús atiende de manera efectiva e inmediata cuando se hace de verdad; de todo corazón. El impulso a los milagros conduce a la unión de mentes, no de cuerpos.

^{IV} Según la teoría psicoanalítica de Freud, el *id* es la parte primitiva e instintiva de la mente que contiene impulsos sexuales y agresivos, y los recuerdos ocultos; el superego opera como una conciencia moral; y el ego es la parte realista que media entre los deseos del *id* y el superego.

^V Es decir, interpreta el impulso al milagro (nivel de la realidad) como un impulso sexual y lo circunscribe al cuerpo (nivel de la ilusión).

16. El sexo inapropiado relaja solo en el sentido de que puede inducir al sueño físico.

²El milagro, sin embargo, ENERGIZA.

³Siempre fortalece, y nunca agota.

⁴CIERTAMENTE induce paz, y al establecer la tranquilidad —no la relajación— permite entrar en un estado de Gracia tanto al que lo obra como al que lo recibe.

⁵De esta manera se restaura su mentalidad milagrosa, que no es lo mismo que liberarse de una tensión.

17. La tensión es el resultado de ir acumulando impulsos milagrosos sin expresar.

²Esto únicamente puede ser aplacado verdaderamente liberando el impulso milagroso que había sido bloqueado.

³Convertirlo en libido sexual tan solo produce un mayor bloqueo.

⁴Nunca fomentes esta ilusión en ti, ni la alientes en otros.

⁵Un «objeto» es incapaz de liberar, porque es un concepto que está desprovisto de poder creativo.

⁶El reconocimiento del verdadero poder creativo en ti mismo Y en los demás trae liberación, porque trae paz.

⁷La Paz de Dios que sobrepasa todo entendimiento PUEDE salvaguardar vuestros corazones ahora y para siempre.^I

18. Solo se necesitan dos pequeñas añadiduras ahora. Tu gran problema previo para transcribir algo vino de un mal uso MUY anterior de una enorme capacidad como escriba. Esta capacidad se convirtió en una ventaja secreta en lugar de una compartida, privándola así de su potencial milagroso y desviándola hacia la posesión.^{II} Esto es algo muy parecido a la confusión de los impulsos sexuales con los impulsos de posesión. Parte del material original todavía está en el Templo. Por esta razón te asustaste tanto con respecto a la Atlántida.^{III} Bill tiene sus propias razones.

19. Mantén tu actitud de mentalidad milagrosa hacia Rosie MUY cuidadosamente. Ella una vez os hizo daño a los dos, y por eso ahora es vuestra sirvienta.^{IV} Pero es afortunada, porque para

^I Filipenses 4:7 «Y la paz de Dios, que sobrepasa todo entendimiento, salvaguardará vuestros corazones y vuestros pensamientos en Cristo Jesús».

^{II} Aquí Jesús desvela la razón de las dificultades de Helen para emplear sus anteriores capacidades como sacerdotisa debido a haberlas pervertido y bloqueado a causa de la codicia.

^{III} Esto hace referencia a los comentarios que Jesús le hace a Helen sobre sus vidas anteriores que Ken comenta en su biografía de Helen, *Ausencia de felicidad*. En el caso de Helen la idea de «posesión» hace referencia a la posesión de Conocimiento; a su renuencia a compartir el don de su enorme capacidad para las Revelaciones.

A muchos estudiantes de este Curso les resulta difícil entender la noción de que todo es una idea. Las «cosas» no existen en sí mismas, son ideas. El dinero es una idea; un coche, o una casa, también son ideas; las cosas que se afirma conocer también lo son. La codicia aplica por igual a todas ellas, y es el resultado del miedo a la carencia teñido de especialismo.

^{IV} Rosie era la empleada que Helen y su marido Louis tenían en su casa para las labores del hogar. Antes de su matrimonio trabajaba para los padres de Helen. Rosie era una mujer de color y una fervorosa evangelista, e introdujo a Helen en su niñez en sus celebraciones, a las que ella asistía entusiasmada; incluso se bautizó por inmersión siguiendo el rito evangelista.

ella el servicio es una fuente de dicha. Eso le ayuda a corregir sus errores del pasado contribuyendo a vuestro bienestar ahora.

La necesidad de saber.^I

20. HELEN: «Sacerdotisa, un hermano se ha arrodillado en tu santuario. Sánalo a través de mí». Tengo la idea de que el santuario simplemente se refería al «altar interior», al cual servía la sacerdotisa. Supongo que la forma de comunicación era directa, y el «hermano», siempre anónimo. Yo, la sacerdotisa, respondía automáticamente rezando directamente a Dios, de pie con los brazos levantados para atraer una bendición sobre su hermano, que se arrodillaba fuera. Su respuesta era completamente automática e impersonal. Ni siquiera se le ocurría comprobar el resultado, porque no HABÍA ninguna duda. Supongo que TODAVÍA no hay ninguna duda, solo que la sacerdotisa ya no puede preguntar sola. Originalmente era «hermana», no «sacerdotisa».

21. (NOTA: Helen pregunta sobre sus recuerdos de vidas pasadas).

Mientras tengas en cuenta SIEMPRE que nunca sufriste en absoluto por nada que cualquier OTRA PERSONA haya hecho, esto no es peligroso. Recuerda que tú, que quieres la paz, solo puedes encontrarla mediante el perdón total. Tú antes nunca QUISISTE realmente la paz, así que no tenía sentido saber cómo obtenerla. Este es un ejemplo del principio de «necesidad de saber», que fue establecido por el Plan de Expiación mucho antes que la CIA.^{II} Nadie adquiere ningún tipo de conocimiento a menos que lo quiera, o crea de alguna manera que lo NECESITA. Un psicólogo NO necesita una lección sobre la jerarquía de las necesidades como tal, pero, al igual que todo el mundo, SÍ necesita entender la suya propia.^{III}

Jerarquía de necesidades

22. Esta sección será la única que trate del concepto de «carencia», pues, aunque el concepto no existe en la Creación de Dios, es MUY evidente en las creaciones del hombre.^{IV}

^I Esta sección comienza con la necesidad que Helen expresa de saber acerca de su pasado, de sus vidas anteriores, lo cual conduce a revelaciones sorprendentes. Jesús aprovecha la pregunta para desarrollar el tema, más general aún, del concepto mismo de necesidad y su vinculación con el comportamiento humano.

^{II} Esta es una broma de Jesús en la que establece una analogía entre la «necesidad de saber» de una persona, y la necesidad de saber que tiene la agencia americana de inteligencia.

^{III} «Posiblemente se trate de una referencia a la **jerarquía de las necesidades** humanas y la teoría de la motivación de Abraham Maslow; Maslow señaló que los motivadores más poderosos son las necesidades fisiológicas, como la comida, el agua y la vivienda; luego vienen las necesidades de seguridad, como la seguridad física y laboral y la financiera; luego están las necesidades sociales, como la amistad, la afiliación al grupo y el amor; luego aparecen las necesidades de estima, como el reconocimiento, el estatus y la autoestima; y finalmente las necesidades de autorrealización, con motivadores como la verdad, la justicia, la sabiduría y el significado» (DOUGH THOMPSON).

^{IV} La palabra que aquí se usa es *lack*. La idea intrínseca a este término es falta, carencia, ausencia de algo que sí debería estar ahí. Es importante entender este concepto desde un punto de vista ontológico, pues, si bien es obvio que se trata de la definición de algo que no tiene entidad en sí mismo, ya que estamos hablando precisamente de una ausencia, sí tiene una gran trascendencia para el sujeto que la considera. Así pues, hemos de tener muy presente que la carencia no es un hecho, sino una consideración, un juicio. Los conceptos negativos son irreales; todos ellos. Las sombras, por ejemplo, no existen, solo son consideraciones de ausencias de luz. Dotar a las ausencias de entidad propia es un sesgo cognitivo básico,

²Esta es, de hecho, la diferencia esencial.

23. Una necesidad implica carencia, por definición.

²Conlleva el reconocimiento, consciente o inconsciente, y a veces, afortunadamente, supraconsciente, de que estarías mejor en un estado que de alguna manera fuera diferente al estado en el que te encuentras.^I

³Hasta la Separación, que es un término mejor que Caída, nada faltaba.^{II}

⁴Esto significaba que el hombre no tenía necesidades en absoluto.

⁵Si no se hubiera privado a sí mismo, nunca las habría experimentado.

24. Después de la Separación, las necesidades se convirtieron en la fuente más poderosa de motivación para la acción humana.

²Todo comportamiento está esencialmente motivado por necesidades, pero el comportamiento en sí mismo no es un atributo Divino.

³El cuerpo es el mecanismo para el comportamiento.

⁴Pregúntaselo a cualquier conductista, y además, TIENE RAZÓN. Tú dices en tus propias clases que nadie se molestaría siquiera en levantarse para ir de un sitio a otro si no pensara que de alguna manera así estaría mejor. Esto es muy cierto.

⁵Crear que PODRÍA estar «mejor» es la razón por la que el hombre tiene a su disposición el mecanismo del comportamiento.

⁶Esa es la razón por la que la Biblia dice: «Por sus OBRAS los conoceréis».^{III}

25. Un hombre actúa de acuerdo con la jerarquía particular de necesidades que establece para sí mismo.

²Esa jerarquía, a su vez, depende de su percepción de lo que él ES; es decir, de lo que le FALTA.^{IV}

³Esto establece sus propias reglas para lo que necesita saber.

⁴La separación de Dios es la única carencia que realmente necesita corregir.

⁵Pero su separación nunca habría ocurrido de no haber distorsionado su percepción de la verdad y, en consecuencia, haberse percibido a sí mismo como carente.

⁶El concepto de CUALQUIER tipo de JERARQUÍA de necesidades surgió porque, habiendo cometido este error fundamental, ya se había fragmentado a sí mismo en niveles con DIFERENTES necesidades.

⁷A medida que se integra, ÉL se vuelve uno y, por consiguiente, su ÚNICA necesidad también se vuelve una.^V

⁸Solo los fragmentados pueden estar confundidos con respecto a esto.

universal e inconsciente del que deriva el paradigma dualista, y es lo que conforma el universo ilusorio inherente a la noción de estar separado de Dios, de la Realidad.

^I Cuando ese reconocimiento de carencia es «afortunadamente» supraconsciente, es cuando te das cuenta de que el mundo no es tu hogar, sino el Cielo, y eso es algo que proviene de la parte «superior» de tu mente.

^{II} Esto es una referencia al pecado original descrito en Génesis 2-3.

^{III} Mateo 7:16 «Por sus obras los conoceréis». Y, en este contexto, el comportamiento refleja las necesidades que cree tener y, en consecuencia, la idea que uno tiene de sí mismo

^{IV} Aquí hay que tener en cuenta que la idea que se tiene de uno mismo viene definida precisamente por las propias limitaciones, es decir, por lo que le falta para ser todo lo que existe; lo que le distingue de Dios.

^V Y esa única necesidad es su reconocimiento de su unicidad con Dios.

26. La integración interna dentro del ser no será suficiente para corregir la falacia de carencia, pero sí corregirá la falacia de NECESIDAD.^I

²Gracias por escribir esto tal como ha sido dado.

³Unificar necesidades conduce a un comportamiento unificado, porque eso produce falta de ambivalencia.

⁴El concepto de jerarquía de necesidades, una consecuencia del error original, requiere corrección en su PROPIO nivel, antes de que el error de niveles mismo pueda ser corregido. ^{II}

⁵El hombre no puede operar —o comportarse— eficazmente mientras opere en niveles separados.

⁶Pero, mientras lo haga, debe introducir la corrección de abajo ARRIBA.^{III}

27. Esto se debe a que ahora opera en el espacio, donde «arriba» y «abajo» son términos significativos.^{IV}

²En última instancia, por supuesto, el espacio carece de sentido tanto como el tiempo.

³Realmente se trata de la CREENCIA en el concepto espacio-tiempo.

⁴El mundo físico existe solo porque el hombre puede usarlo para corregir su INCREDULIDAD, que fue la que lo colocó en el mundo en primer lugar.^V

⁵Cuando el hombre CONOCÍA que no necesitaba nada, todo ese recurso era innecesario. ^{VI}

⁶En estos momentos, no es seguro poner la necesidad de saber bajo el control del hombre.

⁷Está MUCHO mejor bajo el mío.

⁸Por ahora, dejémoslo así.^{VII}

^I La integridad del ser corrige la noción de jerarquía de necesidades, pero no la falacia de carencia, pues aún no reconoces que ya estás en el Cielo.

^{II} Con «error original» se refiere al llamado «pecado original», que no es más que la percepción de estar separado de Dios.

«Error de niveles» es la creencia de que hay diferentes niveles; cuerpo-Espíritu, mundo-Cielo... Los niveles solo se consideran desde un punto de vista erróneo en sí mismo, pues, en esos binomios, solo uno de los dos conceptos es real, es decir, ya estás en el Cielo, donde siempre has estado

^{III} La imagen que ilustra esta línea es la declaración de Jeane Dixon que Jesús suscribe: «Pies en la tierra y manos en el Cielo».

Esta corrección que Jesús sugiere «de abajo arriba» es la corrección de los errores, el perdón de los propios juicios, en contraste con una corrección «de arriba abajo» que apunta a llevar la verdad a las ilusiones omitiendo la imperiosa necesidad de trabajar en el nivel más básico.

^{IV} Aún cree encontrarse en un paradigma dualista.

^V Aquí, en realidad, no se está afirmando la «existencia» del mundo físico, lo que se quiere expresar es que «existe para el hombre».

La «incredulidad» que el hombre debe corregir es no creer estar en el Cielo. No estar en el Cielo no es un hecho, sino una desafortunada creencia, de la cual deriva el concepto de «persona».

^{VI} Esta declaración es más simbólica que literal, y hace referencia a la conocida estancia del hombre en el «paraíso», que describe el Génesis.

Ese «recurso» es usar el mundo físico para corregir su incredulidad de la verdad.

^{VII} Esto significa que no nos corresponde a nosotros gestionar nuestra propia ignorancia, pues no estamos capacitados para eso. Es mejor confiar en Jesús y aprender (descubrir el error y cambiar la mente) dentro del ámbito de lo cognoscible que sí nos corresponde. Conviene asumir que la mente humana es incapaz, por su propia condición, de gestionar ciertas áreas de conocimiento. Sin embargo, hay otras lo

La ilusión de la pareja perfecta^I

28. La otra pregunta, sin embargo, estoy más que dispuesto a responderla, porque es apropiada para AHORA.^{II}

Tú y Bill elegisteis con vergüenza a vuestras actuales parejas sexuales, y tendríais que expiar la falta de amor que estuvo implicada en ambos casos. Las elegisteis precisamente PORQUE NO eran adecuadas para gratificar vuestras fantasías. Esto no fue porque quisierais abandonar o renunciar a esas fantasías, sino porque las TEMÍAIS. Visteis en vuestras parejas un medio para protegeros del miedo, pero ambos seguisteis «mirando a vuestro alrededor» en busca de oportunidades para satisfacer esas fantasías. El sueño de la «pareja perfecta» es un intento de encontrar integración EXTERNA, reteniendo al mismo tiempo necesidades conflictivas en el propio ser.^{III}

29. Bill fue algo menos culpable de esto que tú, pero en gran parte porque estaba más asustado. Él ya había abandonado la esperanza de encontrar una pareja perfecta debido a un sentido neurótico de desesperación por encontrarla. Tú, por otro lado, insistías en que la esperanza estaba justificada. Ninguno de los dos, por lo tanto, estaba en su Mente Correcta.^{IV}

30. Como se dijo antes, la homosexualidad es INHERENTEMENTE más peligrosa —o propensa al error— que la heterosexualidad, pero ambas pueden acometerse sobre una base igualmente falsa.

²La falsedad de la base es evidente en las fantasías que la acompañan.

³La homosexualidad SIEMPRE implica una percepción errónea de uno mismo O de la pareja, y generalmente de ambos.^V

suficientemente amplias para mantenernos ocupados a lo largo de nuestras vidas y en las que sí merece la pena invertir. Este Curso nos presenta un plan de estudios lo suficientemente extenso, y perfectamente adaptado a nuestras capacidades, que no es en absoluto restrictivo, pues está enfocado a expandirlas de manera segura y controlada. No le corresponde ni le conviene al alumno confeccionar su propio plan de estudios; es evidente que eso sería un disparate que impediría un aprendizaje sano, e incluso podría desquiciar su mente. Así que confía y déjate guiar, pues estás en buenas manos.

^I Esta sección es la respuesta de Jesús a una pregunta de Bill con respecto al sexo en las actuales circunstancias.

^{II} Pregunta específica planteada por Bill en relación con el sexo en las condiciones actuales. La pregunta anterior es la de Helen con respecto al pasado.

^{III} Se busca que la pareja ideal satisfaga las ilusorias carencias percibidas en uno mismo. Eso nunca funcionará porque en verdad no carecemos de nada; las relaciones humanas no son para conseguir, sino para dar. Antes de emprender cualquier relación es imprescindible sanar la propia mente reconociendo la propia compleción. Una vez sanada, la mente se relaciona con otras mentes para crecer extendiendo el amor del que ya se disfruta.

^{IV} En su sano juicio.

^V Quien interprete estas líneas como un comentario homófobo de Jesús está profundamente equivocado. Jesús no está en contra de la homosexualidad, ni del sexo en absoluto. Jesús no está en contra de nada.

La homosexualidad es más propensa al error (lo que no significa que efectivamente lo sea) porque tiende a enfatizar el carácter sexual de la propia identidad, lo cual, en sí mismo, ya es un error. No eres un cuerpo, eres Espíritu. (L-97, “Soy Espíritu”)

¡El mundo no existe! El mundo, el cuerpo, la idea que tienes de ti mismo son ilusiones. Este es el paradigma fundamental de este Curso, y su único propósito es entrenar tu mente y prepararla para que despierte a la verdad de su divina condición. Cualquier creencia que se interponga a esto es un obstáculo que conviene

31. La penetración NO tiene que ver con la magia, ni tampoco NINGUNA forma de comportamiento sexual.

²Lo que sí ES una creencia mágica es participar en CUALQUIER forma de actividad que involucre la imagen corporal en cualquier medida.^I

³Tú no te creaste a ti mismo, ni controlaste tu creación.^{II}

⁴Al introducir niveles en tu propia percepción, le abriste la puerta a las distorsiones de imagen corporal.^{III}

32. La falta de amor (u orientación defectuosa de la necesidad) que llevó a tus elecciones de una persona —no OBJETO— en concreto, PUEDE SER corregida dentro del marco existente, y TENDRÍA que ser en el interés mayor del progreso global.^{IV}

²La situación es cuestionable en gran parte debido a su inherente vulnerabilidad a la gratificación de fantasías.

³Hacer lo mejor que puedas DENTRO de esta limitación es probablemente la mejor medida correctiva en la actualidad.^V

⁴Toda relación que hayas emprendido por cualquier motivo se convierte en una responsabilidad.^{VI}

33. Si cambias tus propias necesidades, DEBE producirse un cambio correspondiente en la

eliminar, y si bien toda creencia es un impedimento a la verdad, hay algunas más lesivas que otras; eso es evidente, y también es algo que tu corazón detecta con suma facilidad. La homosexualidad no es mala ni buena; es una ilusión; una de las innumerables que tu mente tiene que trascender mediante el perdón.

^I Las relaciones sexuales no tienen en sí mismas ningún carácter «mágico»; son tan solo la interrelación de cuerpos. Sin embargo, el uso del cuerpo para conseguir algo diferente a su propio nivel sí conlleva una creencia en la magia, pues supone que el cuerpo puede procurar algo impropio de su nivel. Las relaciones sexuales pueden producir niños, pero no «felicidad», que es algo propio de la mente. Por eso, la misma relación sexual puede ser satisfactoria un día, y otro no, eso dependerá de la historia que la mente se cuente a sí misma. En el fondo, la magia no es otra cosa que confusión de niveles, como, por ejemplo, que una píldora puede curar una enfermedad. Medicamento y enfermedad se encuentran en niveles diferentes, al igual que sexo y felicidad. La salud no es inherente al medicamento, tal como la felicidad no es inherente a lo corporal. La felicidad es algo propio de la mente.

^{II} Aquí no se refiere a la creación de las personas, sino a la creación del Ser. El mundo, el cuerpo y el mismo concepto de persona sí fueron tu propia contribución «creativa», pero eso no fue más que la proyección de la idea primigenia de separación, lo cual dio lugar a todo un proceso de «falsas creaciones», que puedes llamar «universo físico», «historia de la humanidad» o «mi vida personal».

^{III} Las **distorsiones de imagen corporal** son obsesiones que conducen a un persistente estado de insatisfacción y preocupación relacionado con algún aspecto de la apariencia física, y derivan de una jerarquía de necesidades artificial.

^{IV} La expresión «dentro del marco existente» indica que no es necesario cambiar de pareja debido a que en su día la elegiste por motivos equivocados. El «progreso global» refiere a la sanación de ambos intervinientes en la relación.

^V Conviene tener muy en cuenta esta observación de Jesús que rebosa pragmatismo, y que es muy aplicable a muchísimas situaciones en el día a día: «Haz lo que puedas».

^{VI} Independientemente de los errores perceptuales que hayan llevado a la elección de una determinada pareja sexual, la relación contraída supone una responsabilidad que hay que gestionar con respeto, y requiere introducir una nueva percepción más elevada del compañero elegido, dejando de considerarle un objeto destinado a la satisfacción de las propias fantasías, que deben ser «desarraigadas». Más adelante se trata el tema en mayor profundidad, cuando se habla de las «relaciones especiales», y donde se propone la santificación de todas las relaciones por medio del Espíritu Santo.

orientación de las necesidades de la otra persona.^I

²Esto será beneficioso, incluso si la pareja se sintió originalmente atraída por ti DEBIDO a tu falta de respeto.^{II}

³Generalmente, los recursos de enseñanza totalmente ajenos al sistema perceptual de un estudiante solo resultan disruptivos.^{III}

⁴La transferencia depende de ALGUNOS elementos comunes en la nueva situación que son comprensibles en términos de la antigua.^{IV}

34. El hombre nunca puede controlar los efectos del miedo por sí mismo, porque él ha CREADO el miedo, y cree en aquello que crea.^V

²En actitud, entonces, aunque no en contenido, se asemeja a su propio Creador, que tiene una fe perfecta en Sus Creaciones porque Él las creó.

³Toda creación descansa en la creencia, y la creencia en la creación produce su existencia.

⁴Esta es la razón por la que es posible que un hombre crea lo que no es cierto para nadie más.

⁵Es cierto para él, porque ha sido hecho POR él.

35. Todo aspecto del miedo procede de una percepción invertida.^{VI}

²Los VERDADERAMENTE creativos dedican sus esfuerzos a corregir esto.^{VII}

³El neurótico dedica los suyos al compromiso.^{VIII}

⁴El psicótico trata de escapar del miedo estableciendo la verdad de sus propios errores.

⁵A este último le resulta muy difícil liberar el miedo por los medios ordinarios, solo porque es más estable en su negación de la verdad.^{IX}

^I Interesante observación: el cambio de mentalidad de uno provoca necesariamente un cambio en la manera de pensar del otro, pero eso no significa que ese cambio sea precisamente en la misma dirección.

^{II} Esto ocurre cuando la pareja tiene una cierta o marcada propensión al masoquismo, y encuentra satisfacción en ser tratada como un objeto y de manera degradante, porque sus propias fantasías son concomitantes con las tuyas.

^{III} Es decir, que no se puede usar para enseñar algo un recurso o un procedimiento que es totalmente extraño al sistema de pensamiento del estudiante, quizás porque sea demasiado elevado para su actual nivel de comprensión, pues en ese caso no va a ser operativo y no va a servir para nada, por ejemplo: intentar aleccionar a alguien profundamente emocional con un discurso exclusivamente racional.

^{IV} Cambiar un sistema de pensamiento requiere la reinterpretación o traducción de algunos o todos los elementos de ese sistema del que partimos. No se puede pasar directamente de un sistema a otro, para dar ese salto tiene que haber algunos elementos comunes que permitan salvar esa brecha.

^V Aquí hay que ser muy cuidadoso al interpretar esta declaración, y fijarse en que refiere a los «efectos» del miedo, no a sus causas, pues eso sí es tu responsabilidad.

^{VI} Es decir, proviene de percibir, o interpretar, algo al revés de como efectivamente es. En el caso del miedo, interpretarlo como algo «existente» en vez de como lo que es: una ausencia de amor.

^{VII} Esa es precisamente la interpretación del Espíritu Santo de las ilusiones, así, por ejemplo, interpreta el ataque como una petición de ayuda; lo malo, como una ausencia de amor.

^{VIII} El «compromiso» del neurótico es una especie de negociación con sus propios miedos para atenuarlos en alguna medida. Un ejemplo de eso es el desorden que Louis, el marido de Helen, introducía en diversos aspectos de su vida como recurso para aplacar sus propios miedos esenciales, lo cual es claramente una neurosis.

^{IX} Muy simplemente podría decirse que un psicótico es un neurótico contumaz que se empeña en su propia descripción delirante de la realidad.

Principio 92

1. El milagro no hace distinción entre grados de percepción errónea.^I

²Es un mecanismo para la corrección de la percepción que es efectivo completamente aparte tanto del grado como de la dirección del error.

³Esta es su VERDADERA falta de discriminación.

Principio 93

1. Los milagros controlados por Cristo son selectivos solo en el sentido de que se dirigen a aquellos que pueden usarlos para SÍ MISMOS.

²Dado que esto hace que sea inevitable que los extiendan a otros, así se suelta una cadena de Expiación muy fuerte.

³Pero el control de Cristo no tiene en cuenta en absoluto la MAGNITUD del propio milagro, porque el concepto de tamaño solo existe en un plano que es irreal en sí mismo.

⁴Debido a que el milagro apunta a RESTAURAR la realidad, no sería útil si estuviera limitado por las leyes del mismo error que apunta a corregir.

⁵Solo el hombre comete ese tipo de error.

⁶Esto es un ejemplo de la «insensata consistencia» que sus propias falsas creencias han engendrado.^{II}

^I En primer lugar, toda percepción es ilusoria, y un uso impropio de la mente, pues percibir es proyectar, y la mente no fue creada para proyectar, sino para crear. El milagro, entonces, no distingue entre grados de error perceptuales, pues implica un cambio de nivel muy real; es un cambio de paradigma absoluto al que no le importa cuál es el punto de partida; solo repara en el punto de destino, que es la verdad. En este mundo, percibir es algo inevitable, precisamente porque el mundo es el resultado de la percepción. El milagro es un corrector de la percepción, que si bien no sana la mente de manera definitiva y total restituyendo la perfecta condición de unicidad con Dios, sí la «repara» provisionalmente y le proporciona una percepción alineada en cierta medida con la verdad. Podría decirse que el milagro ofrece una ilusión de «salud».

^{II} «Una insensata consistencia es el duende de las mentes pequeñas, adorado por pequeños estadistas y filósofos y teólogos. Un alma grande no tiene nada que hacer con la consistencia. Más vale que se preocupe por su sombra en la pared. Di lo que piensas ahora con palabras fuertes, y mañana vuelve a decir lo que piensas con palabras fuertes, aunque contradiga todo lo que has dicho hoy. “Ah, así que seguro que serás incomprendido”. ¿Es tan malo, entonces, ser incomprendido? Pitágoras fue incomprendido, y Sócrates, y Jesús, y Lutero, y Copérnico, y Galileo, y Newton, y todos los espíritus puros y sabios que han tomado carne. Ser grande es ser incomprendido» (RALPH WALDO EMERSON, de su ensayo *Self-reliance* (1841).

En cierto sentido, hay que reconocer que esta declaración tiene su lado cómico, pues aquí Jesús usa la expresión «insensata consistencia» (*foolish consistency*) para referirse a las leyes físicas de este mundo, que son extraordinariamente fiables, pero que no son en absoluto válidas. El milagro las infringe tranquilamente, pues no lo afectan en absoluto. La fiabilidad de las leyes del mundo es lo que hace que sea tan difícil creer en los milagros, pero hay que entender que no importa que una falsedad se repita un billón de veces de manera consistente; eso no la justifica ni la valida. «Dile a Bill que cincuenta millones de franceses SÍ PUEDEN estar equivocados» (T-1.P72.4:1).

Hay que tener en cuenta que el método inductivo (de lo particular a lo general) es propio de las ciencias experimentales para producir conocimiento. Jesús, sin embargo, usa el método deductivo (de lo general a lo particular), característico de las ciencias formales, como las matemáticas y la lógica. El filósofo escocés David Hume (1711-1776) ya afirmaba que no existe certeza absoluta de que aquello que observamos una

2. Antes de poder evaluar y abolir el verdadero significado de la negación, hay que comprender tanto el poder como la fuerza de la voluntad creadora del hombre.^I

²Negar algo NO es una mera negación.

³Es una falsa creación positiva.^{II}

⁴Si bien la falsa creación es algo en lo que NECESARIAMENTE cree su propio creador, no existe en absoluto a nivel de la verdadera Creación.

Principio 94

1. El milagro compara las creaciones del hombre con el nivel superior de la creación, aceptando lo que está de ACUERDO como verdadero, y rechazando lo DISCORDANTE como falso.^{III}

²Por eso está tan estrechamente asociado con la validez.

³La verdadera validez es tan verdadera COMO útil, o, mejor dicho, es útil PORQUE es verdadera.^{IV}

⁴Todos los aspectos del miedo son falsos, porque NO existen en los niveles creativos

determinada cantidad de veces se vaya a repetir de la misma forma en el futuro. Para el filósofo de la ciencia austríaco Karl Popper (1902-1994), el problema de la inducción radica en que no siempre es posible establecer una verdad universal partiendo de observaciones particulares. Para Popper, lo importante es encontrar hechos que puedan falsar (refutar) las conclusiones de las ciencias. Y eso es precisamente lo que es el milagro. Basta recordar que tras poco más de doscientos años de absoluta consistencia de las leyes de Isaac Newton (1687), vino un filósofo judío que se llamaba Albert Einstein para impugnarlas y trastocarlas por completo (1905). ¿Cuánto tiempo necesitará el mundo para aceptar las enseñanzas de ese otro judío de hace dos mil años que contradicen completamente todo el sistema de pensamiento del mundo? Dios dirá, o mejor dicho, Dios ya ha hablado, y esta es su Palabra.

^I Crear, ejercer el Poder, la Fuerza y la Voluntad son conceptos afines a una de las tres funciones del Ser. Lo que el Hijo de Dios verdaderamente crea es un concepto que se presenta más adelante y al que se denomina «las Creaciones del Hijo de Dios», y que son de la misma naturaleza que Él y que su Padre.

^{II} Esta interesante definición del mundo ilusorio como «una falsa creación positiva» (*positive miscreation*) tiene una gran importancia ontológica, porque explica la aparente causalidad de la ilusión, que «existe» solo para su propio «creador», pues, en realidad, no ha creado nada. Las «falsas creaciones positivas» son las creencias. Todo aspecto positivo de la realidad puede ser negado en el ámbito de la ilusión, lo cual da origen a una percepción dual donde se le confiere carácter real tanto a lo presente como a lo ausente. Así, los tres aspectos del Ser tienen sus correspondientes «falsas creaciones positivas», de tal manera que aquí se consideran igualmente ciertas y verdaderas las dos partes de los binomios: Conocimiento-ignorancia, Amor-miedo y Creación-impotencia.

^{III} Como ya se ha comentado, más adelante se deja de usar totalmente el verbo crear en relación a las «creaciones» del hombre: las ilusiones. La edición de la FIP corrige esto desde el principio, y usa expresiones tales como «lo que tú has hecho» para referirse a ellas. Esta edición, sin embargo, pretende mantener un cierto espíritu «documental», porque siempre es interesante poner en evidencia la evolución formal del discurso, y es respetuosa incluso con cosas que se cambiarán posteriormente. Aquí, en vez de corregir esos «errores», se conservan y se explican con notas.

«Lo que el hombre ha hecho», en realidad, no existe, es tan solo «lo que el hombre cree que existe porque así lo percibe al interpretar la realidad de manera culpable». El milagro no lleva al hombre fuera de la ilusión, tan solo es un reajuste de una determinada ilusión en la dirección de la verdad. Luego se comentará que lo único del mundo ilusorio que está de acuerdo con la Creación de Dios son las pocas migajas de amor que contiene.

^{IV} Claro. Es válida porque refleja la verdad, y es útil porque sirve para despertar la mente a su verdadera identidad, y esa es la única utilidad real que cualquier cosa puede tener en este mundo.

superiores y, por lo tanto, no existen en absoluto.^I

⁵En la medida en que un hombre está dispuesto a someter sus creencias a la verdadera prueba de validez, en esa misma medida sus percepciones sanan, es decir, se corrigen.^{II}

2. Al separar lo falso de lo verdadero, el milagro procede tal como Bill sugiere muy acertadamente, es decir:

*²Si el amor perfecto expulsa el miedo,^{III}
y si el miedo existe,
entonces NO hay amor perfecto.*

³Mas solo el amor perfecto realmente existe.

⁴Por lo tanto, si hay miedo, este crea un estado que no existe.^{IV}

⁵Cree ESTO y SERÁS libre.^V

⁶Solo Dios puede establecer esta solución, pues ESTA fe ES Su Don.^{VI}

3. El hombre debe contribuir a estar preparado para esto como en todo lo demás.

²La disposición para la fe, así como para todo lo que es verdad, implica los dos pasos necesarios para la liberación del miedo.^{VII}

³La negación del miedo, en términos humanos, es una poderosa defensa porque el miedo comporta dos niveles de error:^{VIII}

⁴① Que lo que es verdad PUEDE negarse.^{IX}

⁵② Que la ausencia de verdad puede ser efectiva.^X

^I Dios no creó el miedo, luego el miedo no existe; es una ilusión.

^{II} El concepto de validez está intrínsecamente vinculado al de verdad. La verdadera prueba de validez es el enunciado de este Principio.

^{III} 1 Juan 4:18 «Amor y miedo, en efecto, son incompatibles; el amor perfecto elimina el miedo, ya que el miedo está relacionado con el castigo, y el que tiene miedo es que aún no ha aprendido a amar perfectamente».

^{IV} Este es un claro ejemplo de razonamiento deductivo; un recurso que Jesús usa con frecuencia. Con esta declaración, no solo se niega el miedo, sino incluso el «estado» de conciencia que lo percibe.

^V Saldrás de un estado de conciencia ilusorio y prepararás tu mente para la restauración de la verdad.

Juan 8:31-32 «Dirigiéndose a los judíos que habían creído en él, dijo Jesús: “Si os mantenéis fieles a mi mensaje, seréis verdaderamente mis discípulos, conoceréis la verdad y la verdad os hará libres”».

^{VI} Efesios 2:8 «En efecto, habéis sido salvados gratuitamente mediante la fe. Y eso no es algo que provenga de vosotros; es un don de Dios». La fe es una Gracia, es decir: un Don de Dios, pero, como todo don, no basta con su concesión; también debe ser aceptado. Esto ocurre igualmente con los milagros, que también son dones.

^{VII} «Los dos pasos necesarios para la liberación del miedo son: (1) Tener fe en que solo el amor es real. (2) Darse cuenta de que entonces el miedo es una ilusión. Y esto no es sino una reformulación de las palabras de la Introducción del Texto que resumen todo este Curso: «Lo real no corre peligro (la Creación de Dios); y lo irreal no existe (lo que el hombre ha hecho, las ilusiones). En eso radica la Paz de Dios» (T-In.3:2-4).

^{VIII} No reconocer que en verdad se está experimentando miedo.

^{IX} Este error es a nivel de la experiencia. Es decir, que se puede negar que se está experimentando miedo.

^X Este otro, sin embargo, ocurre a nivel ontológico, y supone un error mucho más serio, pues implica la creencia de que es posible un estado de no verdad.

4. *EXPERIMENTAR* miedo, algo que es más característico de Bill, implica solo el segundo error.^I Sin embargo, estas diferencias no afectan en absoluto al poder del milagro, ya que solo le concierne la distinción ENTRE la verdad y el error.^{II} TÚ tienes una mentalidad más milagrosa que Bill, pero eres menos capaz de reconocer el miedo debido a que tu identificación, que es más fuerte, está dividida.^{III} Bill, también de manera característica, tiene una mentalidad menos milagrosa, pero es más capaz de reconocer el miedo, porque su identificación es más correcta de manera consistente, aunque más débil. Juntos podéis trabajar muy bien las condiciones necesarias para una mentalidad milagrosa consistente, que es el estado en el que el miedo ya ha sido abolido. De hecho, esto ya FUE bien resuelto en el pasado.

Principio 95

1. El milagro suprime la necesidad de preocupaciones de orden inferior.^{IV}

Principio 96

1. Los milagros no tienen cabida en la eternidad, porque son reparadores.^V

Principio 97

1. Tus milagros son los únicos testigos de tu realidad QUE PUEDES RECONOCER.^{VI}

Principio 98

1. Los milagros son una forma de DAR ACEPTACIÓN y de recibirla.^{VII}

^I Bill sí reconocía que sentía miedo (nivel experiencia), pero mantenía que la verdad podía estar efectivamente ausente, y no reconocía que eso era tan solo su propia creencia, no un hecho (nivel ontológico).

^{II} Esta es una explicación, u otra manera de formular el primer Principio de los milagros: no hay grados de dificultad entre ellos porque el milagro no considera en absoluto las «características» del error; solo considera si algo es verdad o no. El dictado original de esta línea dice: «... ya que solo le concierne la distancia ENTRE la verdad y el error» (*since only the distance BETWEEN truth and error are its concern*). Las palabras «la distancia entre» están escritas a mano entre las líneas de las Notas.

^{III} La palabra «identificación» en esta línea y la siguiente refiere a la identidad personal, a la idea que se tiene de uno mismo. Como se verá más adelante, Helen era más propensa a la disociación, y Bill a la represión. «Recuerda que ÉL lo entendió antes que tú, porque tú eres más propensa a la disociación y menos a la represión» (T-4.VIII.8:4).

^{IV} T-3.III.1:1

^V T-9.VI.7:1

^{VI} T-9.VI.7:2

^{VII} T-9.VI.7:3

Principio 99

1. El milagro es el acto de un Hijo de Dios que ha dejado de lado a todos los dioses falsos y exhorta a sus hermanos a hacer lo mismo.^I

Principio 100

1. Obrar milagros no es más que traducir negación en verdad.^{II}

^I T-10.IV.7:1

^{II} T-12.III.6:1

PRINCIPIOS DE LOS MILAGROS

1. Lo primero a tener en cuenta acerca de los milagros es que no hay grados de dificultad entre ellos.
2. Los milagros en realidad no importan.
3. Los milagros ocurren de manera natural como una expresión de amor.
4. TODOS los milagros significan Vida, y Dios es Quien da la Vida.
5. Los milagros son hábitos, y debieran ser involuntarios.
6. Los milagros son naturales.
7. Todo el mundo tiene derecho a los milagros.
8. Los milagros son una forma de sanación.
9. Los milagros son un tipo de intercambio.
10. Un milagro es una inversión del orden físico porque trae más amor AL QUE DA Y al que recibe.
11. Un milagro se malinterpreta cuando se considera un espectáculo.
12. La oración es el medio de los milagros.
13. Los milagros son creaciones de pensamiento.
14. Un milagro es un comienzo y un final, y así abole el tiempo.
15. El milagro deshace el pasado en el presente, y así libera el futuro.
16. Todo milagro da testimonio de la Verdad.
17. Los milagros son convincentes porque proceden de la convicción.
18. Cada día debiera consagrarse a los milagros.
19. Los milagros son recursos de enseñanza para demostrar que dar es más bienaventurado que recibir.
20. Los milagros aumentan simultáneamente la fortaleza del que da y procuran expiar por la falta de fortaleza del que recibe.
21. Un milagro es una chispa de vida.
22. Un milagro es amor.
23. Los milagros son la ausencia del cuerpo.
24. Un milagro es un servicio.
25. Los niños son milagros por derecho propio.
26. Los milagros hacen a las Almas una en Cristo.
27. Los milagros descansan en la ley y orden de la eternidad, y no del tiempo.
28. Un milagro vuelve a despertar la conciencia a la idea de que el altar de la verdad es el espíritu, y no el cuerpo.
29. Los milagros son expresiones naturales de perdón total.

30. Por medio de los milagros, el hombre afirma su aceptación del perdón de Dios al extenderla a otros.
31. Los milagros están asociados con el miedo solo debido a la falacia de que la oscuridad tiene la capacidad de ocultar.
32. Los milagros hacen que el tiempo y la marea esperen a todos los hombres.
33. Los milagros son parte de una cadena interconectada de perdón, que cuando se completa, es la Expiación.
34. Los milagros dependen del buen uso del tiempo.
35. Los milagros son una manera de deshacer patrones de falta de amor profundamente asumidos.
36. El milagro reorganiza el orden de la percepción y coloca los niveles en su verdadera perspectiva.
37. El poder de hacer milagros es algo que te PERTENECE.
38. Un milagro es una bendición universal de Dios a través de Mí para todos Mis Hermanos.
39. Los milagros vienen de un nivel por debajo de la consciencia.
40. El milagro une las Almas directamente entre ellas.
41. Los milagros son una forma de ganarse la liberación del miedo.
42. Los milagros son un medio, y las Revelaciones son un fin.
43. Los milagros alaban a Dios a través de los hombres.
44. Los milagros alaban a Dios honrando a sus Creaciones al afirmar su perfección.
45. Los milagros sanan porque niegan la identificación con el cuerpo y afirman la identificación con el Alma.
46. Al percibir el Espíritu, los milagros ajustan los niveles y los ven alineados de la manera apropiada.
47. Los milagros debieran inspirar gratitud, no reverencia.
48. El milagro honra la santidad de las Criaturas de Dios.
49. El milagro descubre la santidad del hombre y la lleva a la luz donde pertenece.
50. El milagro pone la validez donde corresponde.
51. El milagro reconoce solo la Verdad.
52. Cristo inspira todos los milagros, que son esencialmente intercesiones.
53. Los milagros interceden por la santidad del hombre y lo santifican.
54. Los milagros colocan al hombre más allá de las leyes físicas, y lo elevan al ámbito del orden celestial.
55. El milagro contribuye a la Expiación de Cristo al poner la mente al servicio del Espíritu.
56. Los milagros honran al hombre PORQUE es digno de ser amado.
57. Los milagros disipan las ilusiones del hombre acerca de sí mismo, y perciben la luz en él.
58. El milagro restaura el Alma a su plenitud.

59. Los milagros son la manera en que las mentes que sirven al espíritu se unen con Cristo para la salvación, o liberación, de todas las Creaciones de Dios.
60. NUNCA hagas un milagro sin preguntarme antes SI DEBERÍAS hacerlo.
61. Que los milagros sean expresiones de amor no implica necesariamente que siempre sean efectivos.
62. Yo soy el único que puede hacer milagros indiscriminadamente, porque YO SOY la Expiación.
63. Los milagros controlados por Cristo son parte de la Expiación.
64. La naturaleza impersonal de los milagros es un ingrediente esencial, porque esto Me permite controlar su distribución como lo considero conveniente.
65. Los milagros son ejemplos de pensamiento correcto.
66. A través de los milagros, el contacto con la realidad en todos los niveles se vuelve fuerte y preciso.
67. Un milagro es un factor de corrección introducido por MÍ en la manera errónea de pensar.
68. El milagro actúa como un catalizador; sacude la percepción errónea y la encaja en su sitio.
69. El Ojo Espiritual es el mecanismo de los milagros porque lo que el Ojo Espiritual percibe ES la verdad.
70. El milagro disuelve el error porque el Ojo Espiritual identifica el error como falso, o irreal.
71. Los milagros son una bendición de padres a hijos.
72. El milagro reconoce a todos los hombres como tus hermanos y los Míos.
73. La Integridad es el contenido perceptual del milagro.
74. Una GRAN aportación de los milagros es su fuerza para liberar a una persona de su equivocado sentido de aislamiento, privación y carencia.
75. Los milagros son afirmaciones de Filiación, que es un estado de compleción y abundancia.
76. El milagro es una señal de que la mente ha elegido ser guiada por Cristo y ponerse a SU servicio.
77. Tanto el sexo como los milagros son FORMAS DE RELACIONARSE.
78. Los milagros surgen de un estado mental milagroso.
79. La naturaleza impersonal de los milagros se debe a que la Expiación misma es UNA.
80. El milagro es una expresión de una conciencia interior de Cristo y de la aceptación de Su Expiación.
81. Los milagros que se te dice que NO hagas no han perdido su valor.
82. El aspecto de ACCIÓN del milagro debiera estar controlado por Cristo, por Su completa conciencia de la Totalidad del Plan.
83. Un milagro nunca se pierde.
84. El milagro es un signo de amor entre iguales.

85. El milagro es recíproco, porque SIEMPRE implica igualdad.
86. El milagro es un recurso de aprendizaje que reduce la necesidad de tiempo.
87. Un milagro tiene la propiedad única de abolir el tiempo, al hacer innecesario el espacio de tiempo que ocupa.
88. NO hay relación entre el tiempo que un milagro DURA y el tiempo que ABARCA.
89. El milagro es inestable, pero perfectamente consistente.
90. El milagro es el único recurso que tiene el hombre a su inmediata disposición para controlar el tiempo.
91. El milagro se parece mucho al cuerpo, en el sentido de que ambos son ayudas de aprendizaje que apuntan a facilitar un estado en el que resulten innecesarios.
92. El milagro no hace distinción entre grados de percepción errónea.
93. Los milagros controlados por Cristo son selectivos solo en el sentido de que se dirigen a aquellos que pueden usarlos para ELLOS MISMOS.
94. El milagro compara las creaciones del hombre con el nivel superior de la creación, aceptando lo que está de ACUERDO como verdadero, y rechazando lo DISCORDANTE como falso.
95. El milagro suprime la necesidad de preocupaciones de orden inferior.
96. Los milagros no tienen cabida en la eternidad, porque son reparadores.
97. Tus milagros son los únicos testigos de tu realidad QUE PUEDES RECONOCER.
98. Los milagros son una forma de DAR ACEPTACIÓN y de recibirla.
99. El milagro es el acto de un Hijo de Dios que ha dejado de lado a todos los dioses falsos y exhorta a sus hermanos a hacer lo mismo.
100. Obrar milagros no es más que traducir negación en verdad.

PRINCIPIOS DE LAS REVELACIONES

1. Las Revelaciones provienen de más arriba del nivel de la consciencia.
2. Las Revelaciones inducen una suspensión completa, pero temporal, de la duda y el miedo.
3. La Revelación es PURAMENTE una experiencia amorosa.
4. La Revelación une la Almas directamente con Dios.
5. La Revelación induce un estado en el que el miedo YA HA SIDO abolido.
6. Los milagros son un medio, y las Revelaciones son un fin.
7. La Revelación es intensamente personal, y en realidad no es traducible en contenido consciente en absoluto.
8. La Revelación SOLO induce experiencia.
9. La Revelación es inducida por los milagros.
10. La Revelación es literalmente inefable, porque es una experiencia de amor inefable.
11. La reverencia debe reservarse solo para las Revelaciones, donde es perfecta y correctamente aplicable.
12. El Espíritu Santo es el Portador de las Revelaciones, no de los milagros.
13. Las Revelaciones están INDIRECTAMENTE inspiradas por mí, porque yo estoy próximo al Espíritu Santo, y atento a la disposición para la Revelación en mis hermanos.
14. El Espíritu Santo media entre la comunicación de orden superior con la inferior, manteniendo abierto a la Revelación el canal directo de Dios al hombre.
15. La Revelación NO es recíproca, siempre es DE Dios AL hombre.
16. Solo la Revelación TRASCIENDE el tiempo, al no tener nada que ver con él en absoluto.
17. Las visiones y las Revelaciones están estrechamente relacionadas.
18. La Revelación puede mostrarte ocasionalmente el fin, pero para alcanzarlo se necesitan los medios.
19. El Conocimiento es el resultado de la Revelación e induce solo pensamiento.
20. La Revelación no puede ser explicada, porque es Conocimiento.
21. La Revelación sucede, es el único suceso realmente natural, porque refleja la naturaleza de Dios.
22. Nadie que haya experimentado la Revelación del Conocimiento del Ser permanente e inquebrantable puede volver a creer plenamente en el ego.
23. Dios no necesita que la Revelación le sea devuelta, lo cual sería claramente imposible, pero sí quiere que la Revelación sea transmitida a otros.
24. La Revelación no es suficiente porque es comunicación de Dios hacia ti solamente, y no será suficiente a menos que sea compartida.
25. La Revelación en sí no se puede compartir, porque su contenido no puede expresarse y es sumamente personal para la mente que la recibe.

26. Pero la Revelación puede extenderse a otras mentes a través de las actitudes que trae el conocimiento de la Revelación.

27. Solo la mente sanada puede experimentar la Revelación con efecto duradero, porque la Revelación es una experiencia de pura dicha.

